

testenek el temetseken . nagy eress hirtet
 alatta . miint jobban lehetent . De en
 semmijezzen nem lallhetem hogy az ex
 testhez valaki valamijemem illatot
 auagy kenetent tent volna . Ez idoben
 az serre meeg kevet nem tentek vala .
 De zent margit azonnak is el temet
 se utan tizenneged napon tentek egy
 szomba faragatlan kevet az is zent
 venne auagy Poporsora feljul . ugy
 mondak vala az kevmives mestere .
 kijet hoztak vala lombardiabol . egykiet
 vala neue albert masiknak petent .
 hog miikoron az kevet az serre tentek
 nagy edes illatot erzenek . Ennek
 utanna ez feljul meeg mondok keu
 mives mestereit faraganak Popor
 sot zent margit azonnak vereus
 marwanbol . tiben mastanes felzujt
 ez zent zuz . Miikoron ez Poporso meeg
 kevet volna . Deet auagy harom
 helyen utan . ez miikoron az meite
 reit el tentek volna az elibij farag
 atlan kevet az serreivi . ed akar
 najak az vereus marwan Poporsot

testenek el temeteseen · nagy erevs hýtnek	107
alatta · mýnt jobban lehetevt · de en	54 r
semmýkeppen nem lelhettem hog az ev	
testehez valaký valamýnemev illatot	
5 auagy kenetevt tevt volna · Ez jdevben	
az seerre meeg kevuét nem tevttek vala ·	
de zent margýt azzonnak <h> el teme ¹	
sc vtan týzenneged napon tevnek egy	
otromba faragatlan kevuét az <k> zek	
10 renre auagy koporsora felývl · vgý	
mondnak vala az kevmýves mesterek ·	
kýket hoztak vala lombardiabol · egyknek	
vala neue albert · masýknak petevr ·	
hog mýkoron az kevuét az serre teueek	
15 nagy edes illatot erzenek · Ennek	
vtanna ez felývl meg mondot kev	
mýves mesterevk faraganak kopor	
sot zent margýt azzonnak verevs	
marvanbol · kýben mastan es fekýk	
20 ez zent zvz · Mýkoron ez koporso meg	
kezevlt volna · keet auagy három	
holnap vtan · es mýkoron az meste	
revk el vettek volna az elebý fara	
gatlan kevuét az seerrevl · es akar	
25 naýak az verevs marvan koporsot	

bög

redes

az feerre tennij · legottan meg nij
 totat volna az feert · es atavnyat
 rea tennij az verevs marvant kapor
 sot · olij igenillato para fost · es
 illat ju valla fel az zent margit
 azon koporsojabol · mint ha magij
 sok rosag voltak volna ot · mukemmen
 ezen lombardian keu nyves meth
 zent ezrel bizonygot teutenet ·
 Ezenkemmen levi ez zentfezes zuwet zent
 margit azonnak temetese · bela ki
 valnak leannanak · bodog azonnak
 egyhaziaban · bodog azon oltara elent
 bodog azon zugteben · Ky ma kopor
 nenezetuk nyzatkanak zugtinet ·
 Ur istennet hitestegere · zuz mari
 anak eremere · es zent margit
 azon erdemet ky mutatata zent
 Amen Alleluia · ibis maria

Immer it kezdetnek el zent margit
 azonnak chuda retelu kute · az v
 mender tehetu uen ten · zent
 margit azon erdeme nyza · es zent
 zuwet bata elteben · balala dejen

az seerre tenný · legottan hog¹ meg ný
 tottak volna az seert · es akarnaĳak 108
 rea tenný az verevs marvant kopor 54 v
 sot · olý jgen edes² illatv para · fvst · es
 5 illat ju vala fel az zent margýt
 azzon koporsoĳabol · mynt ha nagý
 sok rosag voltak volna ot · mykeppen
 ezen lombardiaĳ kev mýves meste
 revk ezrevl byzonsagot tevttenek ·
 10 Ezenkeppen levn ez zentseges zveznek · zent
 margyt azzonnak temetesc · bela ký
 ralnak leanyanak · bodog azzonnak
 egýhazaban · bodog azzon oltara clevt ·
 bodog azzon zýgeteben · ký mas keppen
 15 neuztetýk nýlaknak³ zýgetýneck⁴ ·
 Vr istennek tiztessegere · zyz mari
 anak erevmere · es zent margýt
 azzon erdemenek · ký mutatasara ·)
 Amen Alleluia · ihs · maria : ·)
 20
 Jmmar jt kezdetnek el zent margýt
 azzonnak chuda tetely kýket az vr
 menden tehetev isten tevn · zent
 margýt azzon erdeme mýa · ez zent
 25 zveznek <hala> elteben · halala ideýen ·

es halalanak utanna job keppen
 Sem megnem fogjattozanak az
 isteni erevnek mieltvedeti. Ez zent
 zuznek halalanak idejen. Mely isteni
 erevnek mieltvedeti. Ez jelentik
 vala ez zent zuznek. zent margit
 azonnak erdemet. Mely azon
 Mert vagjan azon ejel. mely ejel
 zent margit azon meg holt vala.
 egy nemememen nemes azonnallat
 nak lelektben chudalatos keppen meg
 mutatatek. zent margit azonnak
 halala. Mely nemes azon lakit vala
 ez clastrontul huzonhat auagy bar
 mit meer feulden. Ez nemes
 azon igen veggel fel kele. es mene
 az eu unhoz. Ely es tuztelendev nemes
 ember vala. es mondi az eu unnak
 job tudob azt. hog en soha nem lattam
 az margit azont belu kivalnak
 leantat az apactbat. Elyt bizonyal
 tugi az enel meg. belinak lenni.
 Mert en latam ez ejel az lelektben.
 nagy dicheusegel menyoraztat to
 vanni extet. es ev emekem es a.

es halalanak vtanna sok keppen ·
Sem megnem fogyatkozanak az
isteny erevnek myelkevdety · Ez zent
zvznek halalanak jdeyen · Mely isteny
5 erevnek myelkevdety · ky jelentyk
vala ez zent zvznek · zent margyt
azzonnak erdemet · <Mely azzon>
Mert vgyan azon eyel · mely eyel
zent margyt azzon meg holt vala ·
10 egy nemevnemev nemes azzonyallat
nak lelevkben chudalatos keppen¹ meg
mutattatek · zent margyt azzonnak
halala · Mely nemes azzon lakyk vala
ez clastromtvl huzonhat auagy har
15 myc meer² fevlden · Ez nemes
azzon jgen reggel fel kele · es mene
az ev vrahoz · ky es tyztelendev nemes
ember vala · es monda az ev vranak ·
jol tudod azt · hog en soha nem lattam
20 az margyt azzont bela kyrainak
leanyat az apacchat · kyt byzonval
tugy ez eyel meg holtnak lenny ·
Mert en latam ez eyel <k.>³ lelevkben ·
nagy dychevsegel menyorzagban fel
25 vinny⁴ evtet · es ev ennekem zola

109

55 r

es est monda : beuueteknek bochanat
 ruanal zutesek vattok . bochanatru
 suessetek . Iujetek az en koporsom
 hoz . es ot az en koporsomual ur isten
 ne teul irgalmasfartot niertek .
 Tabat ez nemes ember haluan eze
 ket . mynd napestigg el halogata .
 hog ez dolognak negere mienne . de
 magz akara ez dolognak negere
 mennij . fel eula loua hatara . es ju
 ve ez clastromhoz . Es azon keppen lele
 mijeppen az azon monda wala .
 hog zombaton euel eleu tult zokoron
 helt wala meg . es Immar meg
 el temettek wala ez zent zuzet .
 Eut latuan ez nemes ember . iget
 chudalkozek ez dolgon es meg mon
 da az fratereknek . Duchu uen az
 ur istent . es ez zent zuzet . Amen ihu

It olvastatik egy pelda zent mar
 azonnak aureolauar ul az az
 aran koporsuuar ul by emek adar
 wala az ur istentol az en tuatara
 iget zuzesert .

	es ezt monda · beveteknek bochana	110
	tjáual zvkesek vattok · bochanatra	55 v
	sýessetek · júyetevek az en koporsom	
	hoz · es ot az en koporsomnal vr isten	
5	<ne> tevl irgalmassagot nyertetek ·	
	Tahat ez nemes ember halvan eze	
	ket · mýnd nap estýg el halogata ·	
	hog ez dolognak vegere menne · de	
	maga akara ez dolognak vegere	
10	menný · fel evle loua hatara · es ju	
	ve ez clastromhoz · Es azon keppen lele ·	
	mýkkeppen az azzon monta vala ·	
	hog zombaton ejel elev týkzokoron	
	holt vala meg · es jmmar <meg>	
15	el temetteek vala ez zent zvzet ·	
	kýt latvan ez nemes ember · jgen	
	chudalkozeek ez dolgon es meg mon	
	da az fraterevknek · dychirven az	
	vr istent · es ez zent zvzet · Amen ihs ·)	
20		
	Jt olvastatýk egy pelda zent margýt	
	azzonnak aureolayarvl · auagý	
	aran kozoruyarvl ky evncky adatot	
	vala az vr istentvl az ev tyztasa	
25	gos zvzesegecert · : · · · ·	

Vala egy Soror · prepositok zezetejek
 barriad zezetebeli Soror · Ky lakozik
 vala ez bodog azon zuzeteben · Ky
 mastepen uenetteyk mulaknak zu
 geteneo · zent misbal clabroma meslet
 Peues napokkal zent margit azoniat
 halala eleut · Ez penitencia tarto Soror
 Milyen latast lata · mistepen ez Soror
 ez dolozrol meg estemet zent saman
 cob atyank oltara eleut · hoggy azonionk
 maria istennek dicshesleges zuleije ·
 zenteknek es zent zuzeknek magyok
 sokassagaval menyorzagbol ala juue
 az hazban mely hazban zent margit
 azon betegen fetzik vala · es ez fo
 zeiben hoz vala az irgalmasagmat
 amia alehtatathen fenessegeu zep
 covanak · es lata es Soror hoggy ez coro
 maria azonionk maria meg coro
 maria zent margit azont magy
 chudalatos muenlessel es hirtessenek ·
 es vala chudalatos ekessegele ekessele
 paradyc zezeteben feulstevl fogva
 menyorzagig · Mely paradichon
 azonionk maria fel nine zent |

	Vala egy soror · prepostok zerzetenek	111
	harmad zerzetebeli soror · ky lakozyk	56 r
	vala ez bodog azzon zygeteben · ky	
	maskeppen neuztetyk nyulaknak zy	
5	getenec · zent myhal clastroma mellet ·	
	keues napokkal zent margyt azzonnak	
	halala elevt · Ez penitencia tarto soror	
	jilyen latast lata · mykeppen ez soror	
	ez dologrol meg eskuvek zent daman	
10	cos atyank oltara elevt · hogy azzonyok	
	maria istennek dichevseges zuleye ·	
	zenteknek es zent vzeknek nagy sok	
	sokassagual menyorzagbol ala juue ·	
	az hazban mely hazban zent margit	
15	azzon betegen fekyk vala · es ev ke	
	zeben hoz vala az irgalmassagnak	
	anya alehthatatlan fenessegev zeep	
	coronat · es lata ez ¹ soror hog ez coro	
	naua azzonyok maria meg coro	
20	naza zent margyt azzont nagy	
	chudalatos inneplessel es tyztesseget ·	
	Es vala chudalatos ekessseget ekesssevt	
	garadyc zereztetven fevldtevl fogva	
	menyorzagy · Mely garadichon	
25	azzonyok maria fel vive zent	

177
margit arzon az zentvstnek tan
fossagaban az ev zent fjanak ev
refta valo dicsenfegeben. Et la
talnak vanna keves napot el
mulwan zent margit arzon az
velagbot ki mulek. O mely igen
drakalatos kenebet bozata ada
az ideben bodog arzon clastroma
az ur ifennek. es zuz marianak
kiber hasonlatost netalam joba u
dot. Azert miyes kenyeregvevnt
az zent zuznek. hog miyes mthas
font az ev bodog tarsossagaban
Amen ihu maria

pelda

Quaestatur egy pelda zent margit
arzonnak halalarol ezen keppen
Vala egy tustelendev zuz es ma
eleg en tusteleteros zulettev! tanna
dot. Kinek vala neve evsebet
es ev vala penitencia tarke. La
forint vala pesten zent aitalnak
clastroma mellet. Miforon es az
hallotta volna. hog zent margit
arzon betet volna. lata es zuz

margýt azzont · az zentevknek tar 112
 sossagaban · az ev zent fyanak ev 56 v
 revkke valo dýchevsegeben · Ez la
 tasnak vtanna keuecs napok el
 5 mulvan zent margýt azzon ez
 velagbol ky muleek · O mely jgen
 dragalatos kenchet bochata ada
 ez jdevben bodog azzon clastroma ·
 az vr istennek · es zvz marianak ·
 10 kýhez hasonlatost ne talam soha nem
 adot¹ · Azert mýes kenýeregyevnk
 ez zent zvnnek · hog mýes juthas
 sonk az ev bodog tarsossagaban
 Amen · ihs · maria : · · · · : ·
 15 **Pelda**
 Oluastatýk egy pelda zent margýt
 azzonnak halalarol ezen keppen · : ·
 Vala egy týztelendev zvz · es vala
 eleg <ty> tyzteletevs zvlektevl tama
 20 dot · kýnek vala neve evrsebet ·
 es ev vala penitencia tarto ·· La
 kozýk vala pesten · zent antalnak
 clastroma mellet · Mýkoron ez zvz
 hallotta volna · hog zent margýt
 25 azzon beteg² volna · lata ez zvz

egy jgen fenes chilla got Eij mennij
 ez clastrombol zent margit azonnat
 balala ideen . es lassan lassan fel me
 az egyben . Tabat az 303 megz kerde
 az feurnijul allottul . Eijt evnetij tetnet
 wala ot lennij . hogz mii volna ez zeky
 seges chilla g felelenek az feurnijul
 allot . zent margit azonnat ev
 lelke witejst fel menyozagban bala
 Eijvalmat leanyanak lelke . bodog
 azon clastromabol . nijul zijgeteben .
 Ezen keppen ez latas el enezeek .

Wala egy frater Eijnek wala neuc
 romanus . es lakozst wala gewrij
 clastromban . Teurtenek hogz ez frater
 Eij mudek zent margit azonnat
 balala deit . es megz jeleneek az ev
 prioranak . es monda ev magat
 lennij purgatoriumban . Keuz wala
 az frater evnetij imadsagot es mii
 teket ev magaert lennij . Eijnek
 monda az prior . Mijnt magyer
 bolga az sovov margaretanak be
 Eijval leanyanak . Eij buz nre Eijnek

egy jgen fenes chillagot ky menný 113
ez clastrombol · zent margýt azzonnak 57 r
halala jdeen · es lassan lassan fel menný
az egben · Tahat az zvez meg kerde
5 az kevrnyvl alloktvl · kyk evneký tetnek
vala ot lenny · hog my volna ez zeep¹
seges chillag · felelenek az kevrnyvl
allok · Zent margýt azzonnak ev
lelke vitetyk fel menyorzagban bela
10 kyralnak leanyanak lelke · bodog
azzon clastromabol · nyvlzygeteben ·
Ezen keppen ez latas el enczeek · · · ·

Vala egy frater kynek vala neue
15 romanus · es lakozyk vala gevrý
clastromban · Tevrtenek hog ez frater
ky² muleek zent margýt azzonnak
halala elevt · es meg jeleneek az ev
pioranak · es monda ev magat
20 lenny purgatoriumban · kery vala
az fraterevknek jmadzagokat es my
seeket ev magaert lenny · kynek
monda az prior · Mynt vagyon
dolga az soror margaretanak bela
25 kyral leanyanak · ky huz napoknak

elente holt meg. felele az meg holt
frater. Az soror margareta belia
kijratnak lealia fel mene meny
zamban. es es vala meg eultev
tetveen nagy zeepfegen feulemb.
feulemb zynen arannas ruhaban
ezen kepven ez latas el enezet.

Ez bodog emlekezeten zent 202.
zent margit azon. predicator zent
zetbeli soror. var ihu cristusnak
valasztot jegese. es zeresmet zol
loija. Meeg elveen az halando
testben. nem chat testentnek for
sagiban. de bizonyal meeg lelke
nek betorfegeben es. sokatnak
meg guogyalasnak yo tevel. az
kik fezzel sokat el bagunan te
veset meg mondog benne.

Vala egy 203. ki vala tamadvan
nemes nemzetbeul. es neki vala
neme petronilla. es vala toniga
peter verna leanna. Ez petroni
la vala ezen bodog azon elvont

elevtte holt meg · felele¹ az meg holt 114
frater · Az soror margareta bela 57 v
kýrlnak leánya² fel mene menyör
zagban · es ev vala meg evltevz
5 tetveen nagy zeepsegev kevlemb
kevlemb zynev aranyas ruhaban ·
Ezenkeppen ez latas el enezeek · : · · · ·

Ez bodog emlekezetev zent zvz ·
10 zent margýt azzon · Predicator zer
zetbeli soror · vr ihs cristusnak
valasztot jegese · es zerelmes zolga
loja · Meeg elveen az halando
testben · nem chak testevknek kor
15 sagýban · de býzonýal meeg lelkek
nek betegsegýben es · sokaknak
meg gyogyvlasnak ýo tetelyt atta ·
kýk kezzvl sokakat el hagývan · ke
veset meg mondog benne ·

20
Vala egy zvj ký vala tamadvan
nemes nemzetbevl · Ev neký vala
neuc petronýlla · es vala tongaý
peter vrnak leánya · Ez petronyl
25 la vala ezen bodog azzon clastroma

belij soror apactha. Ez soror petro
 nilla wallast teon. Az tuztelendew
 atyának pispoketnek eleutte. papa
 nak penueky elewt. Pnt meg tudu
 kozat erens bizonsagal zent margit
 azonnal zentseges eletyt. hog mi
 foron ez soror petronilla volna
 az collacion az egijeb sororokal con
 pletanak eleutte. mintepen sokasok
 zerzetessetnek. Pezde gondolkodny
 az eu zueben azval. hog minnemen
 ruhak wifeme eu vanta. mert wifeme
 egy otromba capat. azt es pezde gon
 dolni. minnemen ruhany woltanak
 az eu atya hazanal. es minnemenek
 lehetnek volna. Mert gondolja
 wala hoc ha eu ez welayban meg
 maradt volna. tabat ewnek wagg
 telen sok zcep dragalatos ruhany wol
 tanak volna. Mintoron ez petro
 nilla hog ty meeg nonyria wala
 es juten uffiu wala. sok idevt mult
 tot volna el. ez fele gondolatokban
 es bewankogoban. Zent margit
 azon isteni engedelben meg ismere

bely soror · apaccha · Ez soror petro
nylla vallast tevn · Az tyztelendev
atyaknak pispekeknek elevtte · Papa
nak kevucty elevt · kyk meg tuda
5 kozak erevs byzonsagal zent margit
azzonnak zentsegevs eletyt · hog my
koron ez soror petronilla volna
az collacyon az egyeb sororokal con
pletanak elevtte · mykeppen sokasok
10 zerzetevssevknak · kezde gondolkodny
az ev zvueben azrol · hog mynemev
ruhat viselne ev rayta · mert viselne
egy otromba capat · azt es kezde gon
dolny · mynemev ruhay voltanak
15 az ev atya hazanal · es mynemevek
lehettenek volna · Mert gondolya
vala hog ha ev ez velagban meg
maradot volna · tahat evneky veeg
telen sok zeep dragalatos ruhay vol
20 tanak volna · Mykoron ez petro
nylla hog ky meeg nouicia vala
es jgen yffyv vala · sok jdevt mula
tot volna el · ez fele gondolatokban
es kevansagokban · Zent margyt
25 azzon isteny engedetbevl meg esmere

115
58 r

az ev gondolatint: jolleshet hog zent
 margit azzon igen meze vala
 az soror petroniillatol az collac
 annera hog ingen sem lathagva
 evet: de miykoron fel keultenek
 volna az sororok az collaciorol
 zent margit azzon hozza hivva
 az soror petroniillat: es az ev gon
 dolatynak es helyagos fevansajg
 nak mogyat meg monda: men
 fedven evet zuezerent valo ke
 gesszel mondvan: Immar huzom
 igen zeep vagy: auagy igen zeep
 nek lattad az zeep ruhakban
 es meg tanehta zent margit
 azzon az sorort hog tonabba illu
 gondolatokban ev ideret es ne ke
 zeneije hazontalanul: az soror
 petroniilla ev magat igen mi
 zegenle: es Pere alazatoson zent
 margit azzont: hog evet seg
 lenije az ev aytarob mind lath
 val: Fut az zeep: zu? meg zu?
 mert ev vala lalketnek: du
 segnek zerevenne:

az ev gondolatyt · jollehet hog zent 116
 margyt azzon jgen mezze vala 58 v
 az soror petronyllatvl az collacjon ·
 annera hog jngen sem lathagya
 5 vala¹ evtet · de mykoron fel kevtlenek
 volna az sororok az collacjorvl ·
 zent margyt azzon hozza hyva
 ez soror petronyllat · Es az ev gon
 dolatynak es hetsagos kevansagy
 10 nak mogyat meg monda · meg
 fedven evtet zvuczerent valo ke
 gessegel mondvan · jmmar hyzem
 jgen zeep vagy · auagy jgen zeep
 nek lattatol az zeep ruhakban
 15 es meg tanehta zent margyt
 azzon az sorort hog touabba illyen
 gondolatokban ev jdeyet el nekevl
 teneje hazontalanvl · Ez soror
 petronylla ev magat jgen meg
 20 zegenle · es kere alazatoson zent
 margyt azzont · hog evtet segel
 leneje az ev aytatos jmadsagy
 val · kyt ez zent zvz meg tevn ·
 Mert ev vala lelkeknek jdues
 25 segenek zeretevye · : ... Alleluia)

Én meg olvasztamnak chudalatos pedat
zent margit azzonrol. Azrol hog ev
meg esmeri wala zimetnek gondolatit.

Wala egyi soror ez clastroban. hog
fi wala ieles nemes nemzetbeni ta
maduan. Ez soror miykoron volna
ebedkoron az aztalnal az egyeb soro
votal. miynd az teljes ebédidőben
nemelij maas soror ellen gyulew
segnek haborusfagnak bozzuallas
nak gondolatit gondola. Ez so
vornak azért az ev gondolatit.
zent margit miynd meg esmerc
teny engedeben. Miykoron az
sororok fel keulnek volna az
asztalrol. es meg montak volna
az hala udak. zent margit az
zen hozza hinya ez sorort. es meg
pede hog miyt gondolt volna
az aztalnal. Ez soror pedeg nem
akare netij meg mondani.
hanem monda netij. ezem
wala az aztalnal. es az etekrevl
gondolkodom wala. Tahat zent

Esmeg olvastatnak chudalatos peldak
zent margyt azzonrol - Azrol hog ev
meg esmeri vala zuueknek gondolatyt -

117
59 r

- 5 Vala egy soror ez clastromban - hog
ky vala ieles nemes nemzetbevl ta
maduan - Ez soror mykoron volna
ebedkoron az aztalnal az egyeb soro
rokal - mynd az tellyes ebededchaka
10 nemely maas soror ellen gyvlev
segnek haborussagnak bozzuallas
nak gondolatyt gondola - Ez so
rornak azert az ev gondolatyt -
zent margyt mynd meg esmere
15 isteny engedetbevl - Mykoron az
sororok fel kevltenek volna - az
asztaltvl - es meg montak volna
az hala adast - zent margyt az
zon hozza hyva ez sorort - es meg
20 kerde hog myt gondolt volna
az aztalnal - Ez soror kedeg nem
akara neky meg mondanÿ -
hanem monda neky - Eezem
vala az aztalnal - es az etekrevl
25 gondolkodom vala - Tahat zent

margit azon . az soronak en gondolatit
 meg esmere isteny engedelben .
 es zereuel mind egymastan . mindon
 gondolatit meg monda . Es nagy iste
 ny zereettel entet meg inte . hogg to
 rabba illien fele igyulesegetel az en
 zimeet megne sephetneje zaggatnaja
 es hogg laltet megne ferteneje . nagy
 astatossagal bere ez zentseges 343 .
 Es sorov kedeg nagy balat ada zent
 margit azonnak . hogg az isteny jelen
 tesenket majatta . gondot uselt . az
 en iduessegereni . Neve ez sorov zent
 margit azonnak intesket alaza
 tosson . es en magat en zent mad
 gyban ayanlvan . hogg touable
 illieten beunetben ne fertelezteme
 net . nagy zereettel bere zent mar
 git azon . . .

Emeg illien pelda duastaty .
 V ala gy sorov . kinek vala neve
 alincha . es vala it aikay pereny
 urnak leanna . Es sorov alincha em
 idoben . adventnet makd ushorvaman

margýt azzon · az sorornak ev gondo
 latýt meg esmere isteny engedetbevl ·
 es zereuel mynd egymasvtan · mynden
 gondolatyt meg monda · Es nagy iste
 5 ny zeretettel evtet meg jnte · hog to
 vabba illyen fele gyvlevsegekel az ev
 zyveet megne sephetneye¹ zaggatnaja
 Es hog lelket megne serteneye · nagy
 aytatossagal kere ez zentseges zvez ·
 10 Ez² soror kedeg nagy halat ada zent
 margýt azzonnak · hog az isteny jelen
 tesevknnek myatta · gondot viselt · az
 ev jdusessegerevl · veue ez soror zent
 margyt azzonnak jnteseet alaza
 15 tosson · es ev magat ev zent jmad³
 gyban ajanluan⁴ · hog touabba
 illyeten bevnekben ne kevteleztetne
 yek · nagy zeretettel kere zent mar
 gyt azzont · : · ∞ · :⁵ ihs maria

118
 59 v

20
Esmceg illyen pelda oluastatyk · : ·
 [V]ala⁶ egy soror · kynek vala neue
 alincha · es vala <y> aikaÿ petevr
 vrnak leanya · Ez soror alincha egy
 25 jdevben · adventnek masod vasarnapyan

mykoron volna az nachonon az egyeb
 sororotal az refectoriumban. Kezde ez
 sorornak en zune jgen fajny. Es sem
 egy az sororok kezze nem gondola. az
 en zunenek fajdalmanal. Tabat ez so
 vor alincha. Kezde emnen zuueben gon
 dolny es mondany. ha en nem volneek
 apacha. es ha en volneek az en zulejmi
 es atiamfijay kezze. tabat jgaz elegen
 volnanak Eke en velem gondolmanak
 es engemet oruostlananak. Ezetnek
 utanna az sororok fel keletnek az nacho
 rarol. es be menenek processional az kar
 ban. mykoron zotafot go zerzetesskubnek
 de ez betek soror meg marada az refec
 toriumban. az en betegsegenek okert.
 Mykoron meg montak volna az sororok
 az gale adast. ennek utanna meg ke
 renek. tabat zent margyt azon
 mene ez beteg sororhoz. es monda nek
 My lelt tegedet. auagy mynemew faj
 dalmad uagyon teresked atiamfija.
 Monda ez beteg soror. mynt uagyok.
 Imehol uagyok en. felele zent mar
 gyt azon. Mychoda doloz ez. hozg

mykoron volna az vachoran¹ az egýeb
 sororokal az refectoriumban · kezde ez
 sorornak ez zvuc jgen faýný · Es sem
 egý az sororok kevzzvl nem gondola · az
 5 cv zvucnek faýdalmaual · Tahat ez so
 ror alincha · kezde evnen zuueben gon
 dolný es mondaný · Ha en nem volneek
 apacha² · es ha en volneek az en zvlým
 es atýamfýaý kevtet · tahat jgaz elegen
 10 volnanak kýk en velem gondolnanak
 es engemet oruoslananak · Ezeknek
 vtanna az sororok fel kelenek az vacho
 rarol · es be menenek processioual az kar
 ban · mykeppen zokasok ýo zerzetevssevknek ·
 15 de ez betek soror meg marada az refec
 toriumban · az cv betegsegenek okaert ·
 Mykoron meg montak volna az sororok
 az hala adast · ennek vtanna meg te
 renek · tahat zent margýt azzon
 20 mene ez beteg sororhoz · es monda neký ·
 Mý lelt tegedet · auagy mynemev faý
 dalmad vagýon tenekevd atýamfýa ·
 Monda ez beteg soror · mynt vagýok ·
 jmehol vagýok³ en · felele zent mar
 25 gyt azzon · Mychoda dolog ez · hog

119
 60 r

ez te fajdalmasodnem akarz zerzetben
 lenned. enaggy hog ez keueis fajdalmert
 banod zerzetben voltodat. es zent margit
 azzon mynd megz monda walamyt gon
 dolt wala ez soror. Ennek utanna ez soror
 harmad napig nem merve teketenij
 zent margit azzonra. ev nagy zegenletij
 ben. myert ennekij gondolati meg esmer
 te wala. Ez doloz wala harom estendeuul
 zent margit azzonnak halala elent.
 Azert myforon zent margit meg halt
 volna. es feleleneek choda teketenel.
 istian tyral zedeben. Ez istian tyral. Eij
 wala ez zent margit azzonnak batua.
 Keulde keueteuiket igergely papahoz.
 Alazaroson kemjereguen. hogz myforon
 az mendenbato ur isten. Eij emberetnek
 iduesszenek okat irgalmiszon. Eij
 tost myelkeuuen az en zentiben. Es tyka
 az ur isten megz coronaz menyora igbato
 igyaforta tisztelij azokat feulden ez wela
 ban es. es az en emelkeueteuene az ur
 isten nagy chodekat tezen. Miedy enoij te
 teletenel myatta. eretnekfezuet ig
 ra meg igyalasztatit. es a. feveteuere

ez te faydalmade[.t]¹ nem akarz zerzetben
 lenned · auagy hog ez keuees faydalmert
 banod zerzetben voltodat · es zent margýt
 azzon mynd meg monda valamyt gon
 5 dolt vala ez soror · Ennek vtanna ez soror
 harmad napýg nem meree tekentený
 zent margýt azzonra · ev nagý zegenlety
 ben · myert evneký gondolatýt meg esmer
 te vala · Ez dolog vala harom eztendevuel
 10 zent margýt azzonnak halala elevt ·
 Azert mykoron zent margýt meg holt
 volna · es fenleneek choda tetelevkel ·
 jstuan kyral jdecében · Ez istuan kýral · ký
 vala ez zent margýt azzonnak batya ·
 15 kevldé kevuetevket gergely papához ·
 Alazatoson kevnýeregveen · hog mykoron
 az mendenhato vr isten · ky embereknek
 iduessegének okat irgalmasson chodala
 tost myelkevduen az ev zentyben · Es kýket
 20 az vr isten meg coronaz menyorzagban ·
 gyakorta týztely azokat fevlden ez velag
 ban es · es az ev emlekevzetevkre az vr
 isten nag chodakat tezen · Mely choda te
 televknek myatta · eretneksegnek gonossa
 25 ga meg gýalaztatýk · es az kereztyen

120
 60 v

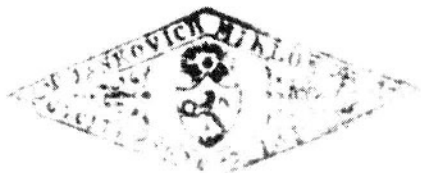
hüt meg erevseht ~~hüt~~ Ezen jrgalmas ur
 isten. ez tyztelender zent zognet miatta
 zent margit azonnal miatta. anne
 nagy sot chodat. myelkendezt. hóg
 emekij segedelmeet nem hivniya egyeb
 zenteknek kezette. igen mellekben;
 Azert melleklatneet eu zentseges atyafija
 zenteknek z kezuben zamlatniya. hat
 van papa isten kevalnak alazatos ten
 nyergesseet. kegesken meg halgata. es
 paranchola papa ezterganij tyler erseket
 es nagy püppetnek. es vakony apat urmat.
 hóg el jutenek bodog azonnal clajwo
 mahoz. mylaknak zigaretben. maab
 keppen bodog azon zigaretben. es meg
 tudakoznak nagy eres buzonsagnak
 es nagy hütnek t alatta. zent margit
 azonnal. jozagos myelkendezireul. er
 tenchijireul. es choda tetelijireul. Minto
 von el jutenek volna ez tyztelender atyaf
 es vrat papanak parancholatija zevent
 nagy zvelmel tudakoznak wala az eu
 zentseges eletireul. es lelet enter nagy
 chodalatos zentseges eleten zentnek. my
 keppen emekij eleiben meg nagyjon te

hýt meg erevsehtetik¹. Ezen jrgalmas vr 121
 isten · ez tyztelendev zent² zveznek myáttá 61 r
 zent margýt azzonnak erdemenek³ myáttá · anne
 nagy⁴ sok chodakat · myelkevdevt · hog
 5 evncky segedelmeet nem hivnyá egýeb
 zentevknek kevzette · jgen meltatlan ·
 Azert meltoltatneek cv zentseges atýasaga
 zentevknek <z> kevzyben zamlalnýa · hal
 van papa istvan kyralnak alazatos kev
 10 nyergesseet · kegessen meg halgata · Es
 parachola⁵ papa eztergamý fylep erscknek ·
 es vacý pispcknek · es rakoný apat vrnak ·
 hog el junenek bodog azzonnak clastro
 mahoz · nyulaknak zýgeteben · maas
 15 keppen bodog azzon zýgeteben · es meg
 tudakoznanak⁶ nagy erevs byzonsagnak
 es nagy hytnek <l> alatta · zent margýt
 azzonnak jozagos myelkevdetýrevl · er
 kevlyhýrevl · es chodatetelyrevl · Myko
 20 ron el juttenek volna ez tyztelendev atyak
 es vrak papanak parancholatýa zerent
 Nagý zerelmel tudakoznak vala az cv
 zentseges eletyrevl · Es lelek evtet nagy
 chodalatos zentseges eletev zentnek · my
 25 keppen evneký eleteben meg vagyon ir

uan. De maga ~~...~~ net eleotte ez jani
bor ez eztergami filip ersek el vegyete
volna. zent margyt azzonnát zentseges
eletinet bizonylag veteleet. Annak
eleotte halallal elevl vetetek meg hala.
Ezen keppen zent margyt azzonnát
zentseges eletenet bizonylag vetele vet
telen el marada az zdevben. haluan
papa eztergami filip erseknek halalat
es ez dolognak vetele voltat. es mi
koron jmmaran ez felijul meg mon
dot gergely papa es. meg holt volna
es ennek utanna levit volna innocen
cius papa. Ez innocencius papa. pa
vandola az ez zerece caplaninak es fi
agnak umbertosnak es blancosnak.
Kijit valanak tevrueen kevrben zen
telt doctorok. es veronai zent egy
haznak cananoky. hog el menne
nek magyar orzagban. mirolak zu
geteben. maas keppen bodog azzon
zigeleben. hol nyugozit zent margyt
azzonnak teste. hog ot meg tudakoz
nanak nagy erevo bizonylag alat
zent margyt azzonnak zentseges ele

<p>van · de maga [mý]nek¹ elevtte ez jam bor ez eztergamý fýlep ersek el vegezte volna · zent margyt azzonnaak² zentseges eletýnek býzonsag veteleet · Annak 5 elevtte halallal elevl vetetek meg hala · Ezen keppen zent margýt azzonnak zentseges eletenek byzonsag vetele veg telen el marada az jdevbén · haluan papa eztergamý fýlep erseknek halalat 10 es ez dolognak vegtelen voltat · es mý koron jmbaran ez felývl meg mon dot gergely papa es · meg holt volna es ennek vtanna levlt volna jnnocen cius papa · Ez jnnocencius³ papa · pa 15 ranchola az ev zerete caplanýnak es fy aynak vmbertosnak es blancosnak · kýk valanak tevruen kevnben zen telt doctorok · es veroná zent egy haznak cananoky · hog el menne 20 nek magyar orzagban · nyvlak zý geteben · maas keppen bodog azzon zygeteben · hol nývgozýk zent margýt azzonnak teste · hog ot meg tudakoz nanak nagy crevs byzonsag alat 25 zent margýt azzonnak zentseges ele</p>	<p>122 61 v</p>
---	----------------------

tereul choda tereleueul. Eijk ez jimbör
 doctorok es cananokok hiyuen miynd
 meeg tennek. es mend weegig el wege
 zeet. es hiyuen meeg jrat papamat
 be wiuet. nebeunt es jrua haggat
 mykuppen jol laggatok az en legendaijat.
 Es lelet entet ez jimbör doctorok
 es bijzonehtat naggy meltofsaggos zent
 nek. Annak ohaert mykoron ez fül
 lep erfet meeg elne. es tudakozneek-
 zent margyt azonnak choda terele-
 ueul zentsegeueul. Jme ez soror alin-
 cha. Eynek zent maragt azzon meeg
 esuerte wala gondolatija. nem abra-
 va mennij fylep erfet eleiben. hogz
 bizonsagot tenne zent margyt az-
 zonnak jil naggy choda tereleueul. hogz
 ewietij meeg esuerte ziiuenek gondo-
 latijak. mevt jgen zegenlij wala meeg
 mondaniij. Ezen keppen ataron elha-
 gija es megnem monda. Eznak utau-
 na miykoron halotta volna ez soror
 alincha. hogz az papa keuetij el tu-
 menek hogz zent margyt azonnak
 zentsegeueul meeg tudakoznanak.



	terevl choda tetelerevl · kÿk ¹ ez jambor ²	123
	doctorok es cananokok hyven mÿnd	62 r
	meg tevnek · es mend vegÿg el vege	
	zeek · es hyven meg jrak papanak	
5	be viuek · nekevnk es jrua hagÿak	
	mykeppen jol lagyatok az ev legendaÿat ·	
	Es lelek cvtet ez jambor doctorok	
	es bÿzonehtak nagy meltossagos zent	
	nek · Annak okaert mykoron ez fy	
10	lep ersek meeg elnc · es tudakozneek	
	zentmargÿt azzonnak choda tetele	
	revl zentsegerevl · Jme ez soror alin	
	cha · kynek zent margyt azzon meg	
	esmerte vala gondolatÿat · nem aka	
15	ra mennÿ fylep ersek elcÿben · hog	
	byzonsagot tenne zent margyt az	
	zonnak jl nagy choda tetelerevl · hog	
	evnekÿ meg esmerte zÿuenek gondo	
	latÿat · mert jgen zegenlÿ vala meg	
20	mondanÿ · Ezen keppen akoron el ha	
	gÿa es megnem monda · Eznek vtan	
	na mÿkoron hallotta volna ez soror	
	alinya · hog az papa kevuety el ju	
	nenek hog zent margyt azzonnak	
25	zentsegerevl meg tudakoznanak	

meg azon keppen gondola en zihneben
 mondan. Mijt tuch. Mijt lattal.
 zent margit azontul. Semmijt nem
 tuch mondanij az papa keuuetij
 eleut. Mykoron ezt gondolnaja. Jme
 nagij bertelen hydes leles eset en
 veaya hat napig. Vagy hog hijij
 wala magat lenny hamar meg
 halandonak. Tahat ez soror en
 magaban terueen. Fogada hog
 ha az ur isten euet meg gijogij
 tanaja. hog bizonygat tenne
 az papa keuuetij eleut. zent mar
 gijt azonnak zentsegeruel. Es mi
 keppen ennekij gondolatiját meg
 esmerete. Eyt meg es ten hinnen
 teuttek

Es diicheuuetes zijz zent margijt
 azonnol bizonygat. nem chat soro
 rok frateret es keuueni keuuenib
 zerbely wakat. es kezeuuetes nepek
 de meeg ennek felette bizonygat
 teuttek en vola istennek zentij es.
 keueul illien chudalatos doloz ol
 nastatij pelda

meg azon keppen gondola ev zýueben 124
 monduan · Mýt tuch · Mýt lattal · 62 v
 zent margit azzontvl · semmýt nem
 tuch mondaný az papa kevuety
 5 elevt · Mykoron ezt gondolnaýa · jme
 nagý hertelen hydeg leles esek ev
 reaya hat napýg · vgy hog hýzý
 vala magat lenny hamar meg
 halandonak · Tahat ez soror ev
 10 magaban teruceen · fogada hog
 ha az vr isten evtet meg gyogyh
 tanaýa · hog byzonsagot tenne
 az papa kevuety elevt · zent mar
 gýt azzonnak zentsegerevl · E[s]¹ mý
 15 keppen evneký gondolatýat meg
 esmerte · kyt meg es tevn hýuen

Ez dýchevseges zýz zent margýt
 azzonrol · býzonsagot² tevttek³ nem chak soro
 20 rok fraterék es kevlembkevlemb⁴
 zerbely vrak · es kezevnseges nepek
 de meeg ennek felette byzonsagot
 tevttek ev rola istennek zenty es ·
 kyrevl jllyen chudalatos dolog ol
 25 uastatýk · : · --- pelda · : · - - -

Vala egy soror künnek vala neve
 candida. Ez soror candida zent mar-
 güt azon galala után: meg bete-
 vüle oli igen hog az orvos es azt
 fegeben ofet vala az es meg gijogu
 lafard. emnen magass az soror-
 banem huzi vala hog igen hamar
 meg halna. Azert miuoron ez soror
 fetenneet es agyaban. es miuoron
 primar az nap felteult volna. te-
 pente ez soror naptelet fele. es latz
 harom kaput at. melij harom ka-
 puton junek vala zenteknek harom
 tar fossagij: anagij harom feregbelij
 zentek. es juvenek ez harom jereit
 zentek ez bodog azon clastromahaj.
 es meg allanak ez beteg soror agyja-
 nal az zentek. Monda az beteg so-
 vor az zenteknek. Mijre juttetek
 tij ide. felelenek az zentek. Mij
 azert zenteknek. hog meg mongijik
 ezterganij filij esek vrnak. Tij
 mastan bevedestendijk tudatozijk
 zuz zent margit azonnak zentsege
 veel. hog mij bizonyagot tanoltagot

Vala egy soror kylenek vala neue
candida · Ez soror candida zent mar
gyt azzon halala vtan · meg bete
gevre oly jgen hog az oruos es keet
5 segben eset vala az ev meg gyogu
lasarol · evnen maga es az soror ·
hanem hlyzly vala hog jgen hamar
meg halna · Azert mykoron ez soror
fekenneck ev agyaban · es mykoron
10 jmmar az nap felkevlt volna · te
kente ez soror napkelet fele · es lata
harom kapukat · mely harom ka
pukon junek vala zenteknek harom
tarsossagy · auagy harom seregbely
15 zentek · es juenek ez harom sereg
zentevk ez bodog azzon clastromahoz ·
es meg allanak ez beteg soror agya
nal az zentek · Monda az beteg so
ror az zenteknek · Myre juttetevk
20 ty jde · ffelelenek az zentevk · My
azert juttevnk · hog meg mongyuk
eztergamly fylep ersek vrnak · ky
masthan keerdezkevdyk tudakozyk
zvz zent margyt azzonnak zentsege
25 revl · hog my byzonsagot tanolsagot

125
63 r

a Paronk mondanok . ez zent mar
 gyt azonnak zentsegevel . Es tabat
 ez foror lata ez zentek kezent harom
 zentek . Kíbet jól meg esmere . es ezek
 valanak ez harom zentek . az az . zent
 bertalam apostol . zent demeter mar
 tír . es zent levrinc martír . Mij
 koron ez zentek bizonyagot tenket
 volna zent margyt azonnak zentse
 gevel . ez latas el enezek . Tabat
 eznek utanna juvenek nemelyek
 az fororok kezend . az beteg fororok
 es ez beteg foror mijnd meg monda
 az fororokat ez feljöl meg mon
 dot latat . Mondanak az fororok
 az beteg forornak . az te latasod
 nem helyagos latas . de sent bizony
 sagos doloz . Mert maiban it va
 gyon extergamij fulep erfel . es te
 lakozik zent margyt azonnak zent
 segevel . Ez latasnak elante beteg
 ez beteg foror sensmit nem tud va
 la ez dolozrol . az es nehez betegsege
 nek forjaganak okuert .
 1584 maria . margareta .

akaronk mondanok · ez zent mar 126
 gýt · azzonnak zentsegerevl · Es tahat 63 v
 ez soror lata ez zentevk kevzevt harom
 zentevt · kýtet jol meg esmere · es ezek
 5 valanak ez harom zentevk · az az · zent
 bertalam apostol · zent devmeter mar
 týr · es zent levrinc martýr · Mý
 koron ez zentevk byzonsagot tevttek
 volna zent margyt azzonnak zentse
 10 gerevl · ez latas el enezeek · Tahat
 eznek vtanna juuenek nemelyék
 az sororok kevzzvl · az beteg sororhoz ·
 es ez beteg soror mýnd meg monda
 az sororoknak ez felývl meg mon
 15 dot latast · Mondanak az sororok
 az beteg sorornak · az te latasod
 nem hetsagos latas · de sevt byzon
 sagos dolog · Mert mastan jt va
 gyon eztergamý fylep ersek · es tu
 20 dakozýk zent margyt azzonnak zent
 segerevl · Ez latasnak elevtte kedeg
 ez beteg soror semmyt nem tud va
 la ez dologrol · az ev nehez betegsege
 nek korsaganak okaert · : ·)
 25 · ihs · maria · margareta · : · †

Ötvegy oluastatnak nemelij choda
 tetelek. Fyket teon zent margijt az
 zoni. meeg ez gyarlo velagban elveen.
 Egy jdenben zent margyt azzonak
 halya eleit harom eztendeivel. Kara
 chon utan. levi nagy ar viz. vgyi
 hog be juue ez clastromba az zolgalo
 leanyoknak vduarava az nagy ud
 varna. Ezen jdenben viz kereszt
 utan. juue ide ez clastrombos az jden
 hely provincialis frater marcellus.
 Mykoron be jut volna az provin
 cialis. ez clastromban. Mykoron
 utottak volna az lokutorum elen
 ben es zolmanak nagy tyztessege
 ez sorvot az provincialisnak.
 Monda zent margyt azzon az pro
 vincialisnak. Tyzteleiden atijam
 mi nagy vezedelmiben vagyom az
 az aar vizert. ment az juna an
 vera a vadot vala meeg hog el vete
 valt ez clastrombot. es meeg mita
 gyt vala nyeky helet es. az ar vizert.
 es vgyi mond vala. houa levt vol
 na nyekyvt tetemevt es.

Esmeeg oluastatnak nemclý choda 127
 tetelek · kýket tevn zent margýt az 64 r
 zon · meege ez gyárló velagban elveen ·
 Egý jdevben zent margyt azzonnak
 5 halala¹ elevt három eztendevuel · kara
 chon vtan · levn nagý ar vyz · vgý
 hog be juue ez clastromba az zolgaló
 leanyoknak vduarara az nagý vd
 varra · Ezen jdevben vyz kerest
 10 vtan · juue jde ez clastromhoz az jdev
 bely provincialis frater marcellus ·
 Mykoron be jut volna az provin
 cialis · ez clastromban · Mykoron
 jutottak volna az lokutorium elej
 15 ben es zolnanak nagy tyztességet
 az sororok az provincialisnak ·
 Monda zent margýt azzon az pro
 vincialisnak · Tyztelendev atýam
 mý nagý vezedelmben vagyonk² az
 20 <az> aar vizert · mert az duna an
 nera arradot vala meg hog el vette
 vala ez clastromot · es meg muta
 gya vala neky helet es · az ar viznek ·
 es vgý mond vala · houa levt vol
 25 na nekevnek tetemevnek es ·

felele az provincialis zent margit
 azonnal. Menjel menjel jenne
 ez en nem hizem. Talhat jmada az
 ur istent zent margit azon mond
 uan. Vnam iesus berlek tegedet hog
 mutassad meg ez provincialisnak
 hog en igazat mondok. Talhat jma
 chodalatos dolog. Az duna nagij her
 relenszettel megz arrada. es kezde
 nagij zugassal az viz be jvny az
 odnavra. es kezde nagijon fel neuc
 kendny az viz. Az provincialis ez ideu
 ben vala egy kertben az sororokat.
 halyan es latuan ez provincialis
 az viznek ez nagij zugassal es her
 telen juneset. Jgen meg jpede.
 es el futamok az kertben. az keru
 leiben. oda es utanna mene az viz.
 Az utan be futu az provincialis
 az capitulum hazban. de ot sem
 maradhata meg az vizbeul. En
 nek utanna futu egy kis mezeu
 bere. Ezt mastan jvnynek elat
 trom kezepinek. az ideiben ot ma
 elnek vala az sororok marban.

ffelele az prouincialis zent margýt
azzonnak • Menýel menýel jnnen
ezt en nem hizem • Tahat jmada az
vr istent zent margýt azzon mond
5 uan • vram icsus kerlek tegedet hog
mutassad meg ez prouincialisnak
hog en jgazat mondok • Tahat jme
chodalatos dolog • Az duna nagyý her
telensegel meg arrada • es kezde
10 nagy zugassal az viz be juný az
vduarra • es kezde nagyön fel neue
kevdny az viz • Az puincialis ez jdev
ben vala egy kertben az sororokal •
Haluan es latvan ez provincialis
15 az viznek ev nagyý zugasat es her
telen juueseet • jgen meg jýede •
es el futamek az kertbevl • az kerev
levben • oda es vtanna mene az viz •
Az vtan be futa az prouincia<..>lis
20 az capitulom hazban • de ot sem
maradhata meg az viztevl • En
nek vtanna futa egy kýs mezevc
kere • kyt mostan hývonk clas
trom kevzepinek • az jdevben ot mý
25 elnek vala az sororok nyárbán •

128
64 v

Ez kerben auagij meyepteben ya
 lanat nemevniemev fat es deztak
 byuel az berevleut meg tamogattat
 vala. ezetre bagna fel az pvincialis
 az viz elevl. Ezen keppen bizonfaggo
 veom ezreul hog zent marqyt az
 zom igazat mond volt. Ennek
 utanna az viz esmeeg meg tere
 az ev helyere. hog hoi vity hog
 vetermijeg hat mioruat jelet
 sem latgatal. Ez vigne-arnia
 kedig lev vala verbermenet az
 Ezenteggen dichevet az ut utat
 mije bizonfaggo hog az az ev zent
 lev jenseket il vity chelac teent

Esmeeg vala egy soror ez clastre
 mban. hog ki igen nagij nehez
 borfagal meg betegule. Mykoron
 ez beteg soror semmynemev egesket
 net meg ygogivolafat ev maga
 ban nem erzeneje. Tahat bodog
 faggo zent marqyt azzon ez soror
 vul igen zornalmaros levn. m.

Ez kerben auagy mezevckeben va
lanak nemevnemev fak es dezzak
kyuel az krevlevt meg tamogattak
vala · ezekre haga fel az puincialis
5 az viz elevel · Ezen keppen býzonsagot
vevn ezrevl hog zent margyt az
zon jgazat mond volt · Ennek
vtanna az viz esmeeg meg tere
az ev helyere · <hog ho.>¹ vgy hog
10 veternyeyg chak nyomat² jeleet
sem lathatak · Ez viznek arradasa
kedeg levt vala vechernyenek elevtte ·
Ezenkeppen dicherek az vr istent
mynd nyayan · hog ky az ev zere
15 tev jegescert il nagy chodat tezen · : ·)

129

65 r

Esmeeeg vala egy soror ez clastro
mban · hogy ky jgen nagy nehez
20 korsagal meg betegevle · Mykoron
ez beteg soror semmynemev egesseg
nek meg gyogyvlasat ev maga
ban nem erzeneye · Tahat bodog
sagos zent margyt azzon ez soror
25 rul jgen zorgalmatos levn · my

Fejjen ernei, / zokaja wala az be
 teg sovornak. Fejde zent mar-
 gyt azon zovgalmazny jvgalma
 szagbol az beteg sovornak. Nemen
 nemem ornoszagot hallot wala zent
 margyt azon. es meg chynala
 az beteg sovornak es netij ada.
 Mihelen zent margyt azon.
 az beteg sovornak ada az ornos-
 sagot. legottan az beteg el vette
 nyelueet es okoszagot eget. ez
 latuan zent margyt azon. igen
 meg ijede hog ne lenne ez sovorn
 halalanak oka. hog by bywan
 wala lenny egeszenek oka. De
 maga nagy hamarzagal el feyl
 de egy sovort. es hagyta el hog
 ny az es an arambol chynalt
 tablanyat. mely tablaban wad
 nak nagy sok zenteknek evet
 lyeevok es az eleven zent fevezta.
 Ez tablat zent margyt azon
 mendenkoron mend evel. mend
 napal mistoron jmadkozok
 wala. zemennek elevenek targija

keppen evneky zokasa vala az be
 teg sororokrol · kezde zent mar
 gyt azzon zorgalmazny jrgalma
 ssagbol az beteg sororrul · Nemev
 5 nemev oruossagot hallot vala zent
 margyt azzon · es meg chynala
 az beteg sorornak es neký ada ·
 Mýhelen zent margyt azzon ·
 az beteg soror<o>nak ada az oruos
 10 sagot · Legottan az beteg el vezte
 nyelucet es okossagat ezcet · ezt
 latvan zent margyt azzon · jgen
 meg jýede hog ne lenne ez soror
 halalanak oka · hog ky kyvan
 15 vala lenny egessegenek oka · de
 maga nagy hamarsagal el kevl
 de egy sorort · es hagyta el hoz
 ny az ev <an> arambol chýnalt
 tablayat · mely tablaban vad
 20 nak nagy sok zenteknek erek
 lyeevk es az eleuen zent kereztfá ·
 Ez tablat zent margyt azzon
 mendenkoron mend eyel · mend
 nappal mykoron jmadkozýk
 25 vala · zemeynek elevtte targya

130

65 v

wala. Es tablanat elevte le efect
 zent margyt azon. es kezeti kji
 tervezten. es esmeent kezeti ezve
 kuctolvan. es beveszes kevnijue
 ket hullatvan. es antatos fozto
 lasokat memorzagva dochtatvan.
 ev kevesenek meg nyeresenek
 byzodalmanal. Vlemijekpen kji
 altvan monda. Vram iesus xps
 ha az felfegyvedet elevte. te mel
 ratlan zolgalalo lejanpodnak zol
 galatja valamiyekpen kelleme
 tevs volt. tegyed en velem ez
 vgalmaffogot az te beveszes
 kezessegvedvel. hog ez bereet
 ez te zolgalad megne haljon. de
 wege az eleztebij egesseget. Myko
 von zent margyt azon el wegete
 volna ez bezedeket. legottan meg
 gyogyula az bereet soron. Es do
 log magy erevs byzonsag alat
 vetettek be. Es. Aoda totellel aka
 ra vo nyen fel magasztarnij zent
 margyt azont meeg ez velag
 ban elven. Amen. Ihs maria

vala · Ez tablanak elevtte le eseek
 zent margýt azzon · es kezeý ký
 terycztven · es esmeeg kezey evzve
 kucholvan · es bevseges kevnýue
 5 ket hullatvan · es aytatos fazko
 dasokat menýorzagra bochatvan ·
 ev keresenek meg nyeresenek
 byzodalmaual · Nemýkeppen ký
 altvan monda · vram iesus \overline{xps}
 10 ha az te¹ felsegevdnek elevtte · te mel
 tatlan zolgaló leyanyodnak zol
 galatya valamýkeppen kelleme
 tevs volt · tegyed en velem ez
 irgalmassagot az te bevseges
 15 kegessegevdbevl · hog ez beteek
 ez te zolgalod megne halýon · de
 vege az cleztebý egesseget · Myko
 ron zent margýt azzon el vegezte
 volna ez bezedevket · legottan meg
 20 gyogyvla az beteek soror · Ez do
 log nagy erevs byzonsag alat
 veteteek be · Ez choda tetellel aka
 ra vr isten fel magaztatný zent
 margýt azzont meeg ez velag
 25 ban elven · Amen · ihs maria

131
 66 r

Ez meeg illien chodalaros Joleg ol
uastatijt ez zent zuzrevol.

Egij iderben husueet vapijan. con
pletanat utanna. mykaron vol
na nagy esser. es volna igeri ho
maljos ider. hujna hozza zent
margijt azon az ev zoligalo lea
nyat soror agnest. es haggia in
kij hozz egij tarsot venne melles
es az zolnajat auagij bevntevest
el hoznaja. Mykaron ez soror
agnes el ment volna az ev tar
sual. Jme ez soror agnes az ev
tarsat el vezte az ferejeben. es
evmaga be esett az kutban.
mert az iderben az kutat nem
bevehtettek kerynnyol bevuel.
mykppen mastan. es vala az
kut az nagy vduaron az boh
yija elevt. mert akoron az kij
setet bohnyaban fevzet vala
es czenkppen az soror agnes az ev
tarsa el vezteen. az kutban be
esett. Mykaron ezt meg tuttat

Esmeeq illÿen chodalatos dolog ol
uastatÿk ez zent zyzrevl .

132
66 v

Egÿ jdevben husueet napÿan . con
5 pletanak vtanna . mykoron vol
na nagÿ essev . es volna jgen ho
malÿos jdev . hÿua hozza zent
margÿt azzon az ev zolgalo lea
nyat soror agnest . es hagÿa ne
10 kÿ hog egÿ tarsot venne melleÿe
es az ev¹ zoknayat auagÿ kevntevseet
el hoznaÿa . Mykoron ez soror
agnes el ment volna az ev tar
suaal . jme ez soror agnes az ev
15 tarsat el vezte az setetsegben . es
evmaga be eseek az kutban .
mert az jdevben az kutat nem
kerehtetteek kevrnyvl kevuél .
mykeppen mastan . es vala az
20 kut az nagy vduaron az koh
nÿa elevt . mert akoron az kÿs
setet kohnyaban fevznek vala .
es ezenkeppen az soror agnes az ev
tarsa el vezteveén . az kwtbodyan be
25 eseek . Mÿkoron ezt meg tuttak

volna az sororok meg mondat
 olimpiadis azzonak. Olimpiadis
 azzon kedeg el mene zent margijt
 azzonhoz. es monda netij. O azzo
 nyom gonozul tevitte ezt. mert
 el veztevitte ez sorornak testeet
 es leltet. Monda zent margijt
 azzon. ne feeltij anyam mert
 nem hal meg ez soror. Tahat
 zent margijt azzon Imada az
 or istent monduan. O or isten
 ha valamijteueesse hallemereus
 feneket az en zolgalatom. tegyed
 hog ez zolgalato lea meg ne ha
 lijon. Amine ideng leu ez zolgalato
 soror az krotban mijs az clastro
 muak buchojt meg leleek. es
 az ajtot meg viltat. es im
 mar harmadzer veteutte kala
 fel az vijs az sorort az krotnak
 fenekereu. nyteppen sunen
 maga ez soror bizonylagot tevt
 ezred. Eznet utanna el mene
 zent margijt azzon. es olimpi
 adis azzon. az egyeb sororoktal

volna az sororok meg mondak
olimpiadis azzonnak · Olimpiadis
azzon kedeg el mene zent margýt
azzonhoz · es monda neký · O azzo
5 nýom gonozvl tevtted ezt · mert
el veztevtted ez sorornak testeet
es lelkeet · Monda zent margýt
azzon · ne feely anyam mert
nem hal meg ez soror · Tahat
10 zent margyt azzon jmada az
vr istent monduan · O vr isten
ha valamýkeuesse kellemetevs
teneked az en zolgalatom · tegyed
hog ez zolgalo lean meg ne ha
15 lýon · Anye jdeýg levn ez zolgalo
soror az kwtnban mýg az clastro
mnak kuchaýt meg leleek · es
az aýtot meg nýtak · es jm
mar harmadzer vetevtte vala
20 fel az vyz az sorort az kwtnak
fenekerevl · mykeppen evnen
maga ez soror byzonsagot tevt
ezrevl · Eznek vtanna el mene
zent margýt azzon · es olimpi
25 adis azzon · az egyeb sororokkal

133
67 r

es kyi vonak az kurbal menden se
 velmnetevl. es kyt alehtnat va
 la meg holtnat. meg lelet ele
 uenen zent margyt azzonnat
 jmadfaga es erdeme miia. nagy
 halat adanak az ur istennek . . .

Es meeg oluastatijt egy pelda ne
 melij fraternek meg gyogypula
 farol ez keppen . . .

Vala egy frater predicator
 zerzetbelij. es ez vala parast frater
 netij vala neve janos. ev vala
 hysseges ember. es aptatos frater
 Miskoron ez frater gyentretneek
 neged napj hudeggel. zent da
 mancos atnant nappatul fogu
 purificacio bodog azon nap vta
 ijglan. es miskoron sem oruosot
 semegy oruosagot obat valam
 keuesse sem haz: ilt volna. de
 jnkab ez korlaguat mijatta ha
 lalva kezzelehtene. Miskoron az
 az idevbelij provincialis jten zent

es ky vonak az kutbol minden se
relmnekevl · es kýt alehtnak va
la meg holtnak · meg lelek ele
uenen zent margyt azzonnak
5 j·madsaga es erdeme mýa · nagý
halat adanak az vr istennek · : · · ·)

134

67 v

**Esmeeg oluastatýk egý pelda ne
mclý fraternek meg gyógyvla
10 sarol ez keppen - : · ·) (: · · -- (**

Vala egý frater predicator
zerzetbelý · es ez vala paraszt frat' ·
neký vala neue janos · ev vala
15 hyvseges ember · es aytatos frater ·
Mykoron ez frater gevtretneek
neged napy hydeggel · zent da
mancos atýank napyatvl fogua
purificacio bodog azzon nap vta
20 ýglan · es mýkoron <sem> oruosoknak
semegý oruossagok chak valamý
keuisse sem haznalt volna · de
jnkab ez korsagnak mýatta ha
lalra kevzelehtene · Mykoron azert
25 az jdevbely prouincialis jgen zevg

Jeges volna ez fratervel. mert
 conetij tarfa vala. es kel vala
 vele el menki ez provincialisnat
 frater marcellusnat. mezze valo
 helijetre. Keulde eutet ez provin
 cialis zent margit azonhoz hog
 eutet meg gyoggetanaja imad
 saga mijsa. Azert misyonon ez
 frater jutot volna ez clastronhoz
 hijuata hozza zent margit azon
 az clastronnat beregdes ablatara
 hog az keuetteget meg monyja
 misyonon zent margit nagy
 engijugisseggel es alazatoslagal
 el jut volna. Monda netij az fra
 ter. Az te lelki atjad frater ma
 cellus provincialis. Keuldet engi
 met te hozad. hog en ertem
 imagij. es hog engemet ez en keu
 zel valo halalomtal meg zabadek
 imadsagoddal. Eymek zent mar
 git azon keuefe halgatvan en
 nen magaban gondoloduan.
 ezen keppen felele. Mij vront
 iesus cristus az. Eij az beteghseger

seges volna ez fraterrel • mert
evnekj tarsa vala • es kel vala
vele el mennj ez prouincialisnak
frater marcellusnak • mezze valo
5 helyekre • kevlde evtet ez prouin
cialis zent margjt azzonhoz hog
evtet meg gyogchtanaja jmad
saga mya • Azert mykoron ez
frat' jutot volna ez clastromhoz
10 hjuata hozza zent margjt azzont •
az clastromnak kereded ablakara •
hog az kevuetseget meg mongya •
mykoron zent margjt nagy
eggjvgyvseggel es alazatossgal
15 el jut volna • Monda neky az fra
ter • Az te lelky atjad frater mar
cellus prouincialis • kevlde enge
met te hozza • hog en erdem
jmagy • es hog engemet ez en kev
20 zel valo halalomtvl meg zabadhc
jmadsgoddal • Kynek zent mar
gyt azzon keuesse halgatvan ev
nem magaban gondolkoduan •
ezen keppen felele • My vronk
25 iesus cristus az • ky az beteghsegev

135

68 r

Pet el truoztagnia · es egessiget ad
 En kedeg menere teherem · meg
 tezem az · azmij emetem pap
 cholan vagnon az en lelti atyam
 tyl · de maga te es jmagi aytatol
 son temagadert · esmeig monda
 zent margit azon az fraternet
 ffelele az frater ha vagnon hidedeg
 lelev napod · ffelele az frater · Ma
 vagnon hidedeg lelev napom · Talu
 elmene zent margit azon az ev
 kamorachbanaban az jmadfagiu
 nat helyere · hog vagnon az kam
 kezent es az kevfalkezent · az a
 dyt mastan hynoit zent margit
 azon helyenet · Meli helyt zent
 margit azon · igen zepen meg
 ebefeltween vront isfuarat te es
 letimel es zentent net kexemel ta
 gija vala · Ez helyre benemueen
 ez zent zus · az ev aytatol jmadlo
 gnyal meg jnyzehta ez frater
 az hidedeg lelevben · teufellerev
 zel · es annat utanna sokatnat
 ev eleute ez dologvol buronfart

ket el tauoztagya · es egesseget ad · 136
 En kedeg menere tehetevm · meg 68 v
 tezevm azt · az my ennekem paran
 choluan vagyon az en lelkÿ atyam
 5 tvl · de maga te es jmagÿ aytatos
 son te magadert · esmeeg monda
 zent margÿt azzon az fraternek ·
 <ffelele az frater> ha vagyon hydeeg
 lelev napod · ffelele az frater · Ma
 10 vagyon hydeeg lelev napom · Tahat
 elmene zent margÿt azzon az ev
 kamorachkajaban az ev¹ jmadsagÿ
 nak helyere · hog ky² vagyon az kar
 kevezet es az kevfalkevezet · az az
 15 kyt mastan hyvonk zent margÿt
 azzon helyenek · Mely helt zent
 margÿt azzon · jgen zepen meg
 ekesehtveen vronk iesusnak fezev
 letyucl es zentevknek kepeucl tar
 20 gÿa vala · Ez helyre bemenueen
 es zent zvz · az ev aytatos jmadsa
 gyval meg gyogehta ez fratert
 az hydeg lelessbevl tevkelletevsseg
 gel · es annak vtanna sokaknak
 25 <ev> elevtte ez dologrol byzonsagot tevn · : ·)

Esmegj illjen choda tetel oluastatijt
 ez zent zupreul. Egij idewben az pro
 uincialis frater marcellus. nemeli
 fraterettel be iuwe ez clastromban.
 zent margijt azonnak es az egijeb
 sororotnak vigasztalasa. Ez provin
 cialis akaruau meg latogatnij az
 beteg sororokat. el wine zent mar
 gjt azontey vele. es az eu neste
 veet es az sororot kezszul neme
 lijket. Mntoron ez provincialis
 latott volua az in firmariaban
 meg nemes genge zuz nouicia
 kat aggen nehezen hudeg lelesfel
 gentvetnij. Tahat ez nouiciat ke
 veet az puincialist hogj paranchol
 na zent margijt azonnak. hogj
 evket meg gnyogebtananja az eu
 jmadfagauat. Monda ez provin
 cialis zent margijt z azonnak
 egij nemewnemen yeogato bezed
 del demaga tyztesseggel mintepen
 illic uala. Mlychoda ez soror mar
 garetta azon. hogj az te sororijd
 illjen nagj betegsegben tartatnak.

Esmeeq illýen choda tetel oluastatyk
ez zent zvezrel · Egý jdevben az pro
vincialis frater marcellus · nemely
fraterekkel be iuve ez clastromban ·
5 zent margýt azzonnak es az egýeb
sororoknak vigasztalasa¹ · Ez prouin
cialis akaruan meg latogatny az
beteg sororokat · el viue zent mar
gýt azzontev² vele · es az ev meste
10 reet es az sororok kevzzvl neme
lyeket · Mykoron ez prouincialis
latot³ volna az in firmariaban
neeg nemes genge zvez nouicia
kat jgen nehezen hydeg lelessel
15 gevtretný · Tahat ez nouiciak ke
reek az puincialist hog paranchol
na zent margýt azzonnak · hog
evket meg gyoghtanaýa az ev
jmadsgauual · Monda ez prouin
20 cialis zent margýt <z> azzonnak
egý nemevnemev reogato bezed
del demaga tyztessesggel mykeppen
illic vala · Mychoda ez soror mar
gareta azzon · hog az te sororyd
25 jllýen nagy betegsegben tartatnak ·

137

69 r

hol waggion az te kenyeruletend es
 az te irgalmassagod. Menijel azert
 sjes es cu ertek imagij. hog az ur
 isten kenyerulijen cu vartok. es gijo
 geba meg evet. zent margijt az
 zon zemer mesen mosolodeet mijske
 yen zolta wala. semmijt nem zola.
 De mykron az provincialis es az
 egijeb frateret. Kij mentenet volna
 ez clastrombol. zent margijt azzon
 mene az cu imadsaginat helijere
 hog az ewetij hagnot engedelmes
 seget be telliesejtenene. Masod na
 pon ez utan ez zent zugnet imad
 saginat erdeme mija. ez felijul
 meg mondor sororot. teubelleterus
 egesseget vernet. es dichteret
 az ur istent. es zug zent margijt
 azpont Ave maria. ihc

jt kezdetiek immar zent margijt az
 zonnak az olij choda retelij. Kijbet az
 ur isten. zent margijt azzonnak ha
 lala utan mijelkeudek. Ez zent zug
 net erdeme mija ez keppen

hol vagyon az te kenyervletevd es 138
 az te irgalmassagod · Menjel azert 69 v
 syes es ev ertek jmagy · hog az vr
 isten kenyerevlyen ev raytok · es gyö
 5 geha meg evket · Zent margýt az
 zon zemeremesen mosolodeck myke
 pen zokta vala · semmýt nem zola ·
 de mykoron az prouincialis es az
 egyeb fraterek ky mentenek volna
 10 ez clastrombol · zent margýt azzon
 mene az ev jmadzagynak helyere ·
 hog az evneký hagyot engedelmes
 seget be tellýeseýteneýe · Masod na
 pon ez vtan ez zent zvznek jmad
 15 sagynak erdeme mya · ez felývl
 meg mondot sororok · tevkelletevs
 egesseget vevnek · es dýchereek
 az vr istent · es zvz zent margýt
 azzont · : · · · Aue maria · ihs
 20
 jt kezdetnek jmmar zent margýt az
 zonnak az oly choda tetely · kýket az
 vr isten · zent margýt azzonnak ha
 lala vtan myelkevdeek · Ez zent zvz
 25 nek erdeme mya ez keppen · : · · · -)

zent margyit azzonnak halala utan
 egyi extendemuel. eo eur hohmappal. Az iste
 ny erevnek myeltekenderij miya. Kezde ez
 zenitjeges zuz zent margyit azzon fenle
 ny choda teletevettel. Eleuzer ezente
 pen. Mijkoron jnanak ur zuletety
 utan. ezer. Keer zuz. hetuentet ezten
 denben. Junijus havanak tizenhar
 mad napjan. pinteft octauaja utan
 valo pedben. harmad ova utan. Egyi
 nemewnemev mukas ember. hogu
 Eij pinter es alc. ennek wala neue
 benedent. es wala negyven ezten
 deus ember. wacynak tartomanijz
 bol. dan newew falobol. Ez benedent
 newew ember. mijkoron harom ez
 tenderijz miynd zonetlen olij igen ne
 voljasol beteglet volna. hogu az ev
 terdeij az ev mellijehez. es az ev sar
 kaj az ev utolso evlen felehez vagtat
 tak volna. Wgu hogu semmynemev
 labaj nem wala tak. hanem chak
 zonetlen fegzije wala evzue sugorod
 van myteppen terte. Ez newelijas
 beret mijkoron hallotta volna zent

	Zent margýt azzonnak halala vtan	139
	egý eztendevuel · es evt holnappal · Az iste	70 r
	ný erevnek myelkevdetý mýa · kezde ez	
	zentseges zvz zent margýt azzon fenle	
5	ný choda tetelevkkel · Elevzer ezenkep	
	pen · Mýkoron jrnanak vr zvletetý	
	vtan · Ezer · keet zaz · hetvenkeet ezten	
	devben · junýus hauanak týzenhar	
	mad napýan · pýnkest octauaýa vtan	
10	valo kedden · harmad ora vtan · Egý	
	nemevnemev mukas ember · hogý	
	ký pinter es alc · ennek vala neue	
	benedevk · es vala negýven ezten	
	devs ember · vacýnak tartomanýa	
15	bol · dan nevev falobol · Ez benedevk	
	nevev ember · mýkoron harom ez	
	tendeýg mýnd zvnetlen olý jgen ne	
	volýasol beteglet volna · hog az ev	
	teerdeý az ev mellýehez · es az ev sar	
20	kaý az ev vtolso evlev felehez ragat	
	tak volna · vgý hog semmýnemev	
	labay nem valanak · hanem chak	
	zenvetlen fegzýk vala evzve sugorod	
	van mykeppen tevke · Ez neuolýas	
25	betek mýkoron hallotta volna zent	

margijt azonnak nagy choda teletet
 kezde kevnijergeny az ev annijanak
 atijafijainak · es egyeb rokonsagynak
 hog evtet el vinneek zent margijt az
 zonnak koporsojahoz · monduan · ha
 en tapasztalandom istennet leannijanak
 zuz zent margijt azonnak koporsojat
 huzem remellem hog ez nagy keenbol
 meg gyogynlat · Kynek az ev anyka
 keefegbel esueen az ev meg gyogynla
 sarol · monda · Mijtkoron az en atyam
 ky regen meg holt fel tamad · atkoron
 gyogynhulz te meg ez korfagbol · Es betet
 meeg es · kerij wala evtet hog el hoznakat
 Mijtkoron el hoztat volna ez beteget az
 koporsohoz egyzer es · keetzer es · Es jmit
 kel kezde ez beteg jmadkozni monduan ·
 hijzlek tegedet en · azzonhom zuz zent
 margijt azon · en vramnak bela
 kijvalnak leannia · hog ky te guermet
 seggetteulfogua · meg vtalvan az te
 kijvalij zulejdet · es ez velagij orzagod
 dat nak dijchevseget · zolgyaltal az
 ur iesusnak nagy alazaroffagtal ·
 hog teneket annije nagy erdemed

margýt azzonnak nagy choda tetelect · 140
 kezde kevnýergený az ev annýanak · 70 v
 atýafýaýnak · es egýeb rokonsagýnak ·
 hog evtet el vinneek zent margýt az
 5 zonnak koporsoýahoz · monduan · Ha
 en tapaztalandom istennek leanyanak
 zvz zent margýt azzonnak koporsoýat ·
 hýzem remellem hog ez nagy keenbol
 meg gýogývlok · kýnek az ev anyá
 10 keetsegbel esueen az ev meg gýogývla
 sarol · monda · Mýkoron az en atýam
 ký regen meg holt fel tamad · akoron
 gýogýhvlz te meg ez korsagbol · Ez betek
 meeg es · kerý vala evket hog el hoznáyak ·
 15 Mykoron el hoztak volna ez beteget az
 koporsohoz egýzer es · keetzer es · Ez jgýk
 kel kezde ez beteg jmadkozný monduan ·
 Hýzlek tegedet en [.]¹ azzonyom zvz zent
 margýt azzon · en vramnak bela
 20 kýralnak leanyá · hogký te gýermek
 seggettevl fogua · meg vtalvan az te
 kýralý zuleýdet · es ez velagý orzagod
 <dat> nak dýchevsegeet · zolgaltal az
 vr iesusnak nagy alazatossagal ·
 25 hog teneked annýe nagy erdemed

magyok az ur istennel hog engemet
 az en testemet nehez korszagabol meg
 vinnathat- iza atarod. Es kerlek imad
 az tegedet telljes hittel. Keuanatos
 asztarossagal hog meltoly engemet
 meg zabadehtanod. Ezenteppen ez ne
 solyas beteg leteretuen az koporso
 nak mellelte fezzit wala. Jme mij
 koron jmmar ebben mult volna
 egy egez het. es mijkoron az magij
 oltaron misse zolgaltatneek. ur isten
 net kegelmessege mija. es zuz zent
 margyt azonnal erdeme mija. Hjt
 ez beteg telljes hittel hij wala. tellje
 seggel valo egesseget weneen. Fel bele
 mijnden kegessegeteivi. es az kopor
 is havomzer meg berevle. Galaat
 aduan az ur istennel az egesseget
 so tevelerevi. Ezenteppen ez tulajdon
 labain wigan hazajaban tere. An
 nak utanna gijakorta ju wala az
 tartomany belij emberektel zaran
 deparban az koporsoboz. haluan te
 deg emberekt zent margyt azonnal
 es magij choda teveler. az tartoma

	vagyon az vr istennel · hog engemet	141
	az en testemnek nehéz korsagabol meg	71 r
	vigazthac ha akarod · Es kerlek jmad	
	lak tegedet tellyes hÿttel · keuanatos	
5	aÿtatossagal · hog meltolÿ engemet	
	meg zabadehtanod · Ezenkeppen ez ne	
	volÿas beteg le tetetveen az koporso	
	nak mellette fegzÿk vala · Jme mÿ	
	koron jmmar ebben mult volna	
10	egÿ egez het · es mÿkoron az nagÿ	
	oltaron mÿse zolgaltatneek · vr isten	
	nek kegelmessege mÿa · es zvz zent	
	margÿt azzonnak erdeme mÿa · kÿt	
	ez beteg tellyes hÿttel hÿ vala · tellÿe	
15	sseggel valo egesseget veueen · fel kele	
	mÿnden segetsegnekevl · es az <j> kopor	
	sot haromzer meg kerevle · halaat	
	aduan az vr istennek az egessegnek	
	jo tetelerevl · Ezenkeppen ev tulaÿdon	
20	labayn vigan hazayaban tere · An	
	nak vtanna gÿakorta ju vala az	
	tartomanÿ belÿ emberekkel zaran	
	doksagban az koporsohoz · haluan ke	
	deg emberek zent margÿt azzonnak	
25	ez nagÿ choda teteleet · az tartoma	

nyakból kezelembe kezelembe korszagbeli
 per hoznák wala az korszaghoz. Menny
 koron kedeg erdegettel grunert
 per es hoznák wala ez zent zuznet k
 porfoniahoz. es minden korszagbeli
 betegyet meg szjogijulnak wala ez
 zentsegbe zuznet erdeime minn az
 porfonaal 78

Esmeg egy pelda oluastatyt egy betegend
 Eit zent margit azon meg szjogebta . . .

Wala nemeli frater. hogtyi per la
 zyt wala az ispytalij hazban. es ez
 wala tyztessegbely. es wala aytatob
 az ur istenhez. es az eu zentehez. es
 ez embernek wala nemu albert.
 es eu tartatijt wala nagy nehez.
 negyed napij korszagal. anagy ne
 gijed napij hydeg lelessel. mely hi
 deg lelessel esekt ez albert neuo
 frater. nagy fojdatuluan. Egij
 hogij az eu laban meg sugorodanak
 az eu terdecben. De magra ez albert
 neuo frater fogadast tuwu zent

njokbol kevlemb kevlemb korsagbelje 142
ket hoznak vala az koporsohoz · Nemj 71 v
koron kedeg evrdegektevl gevtrerte
ket es · hoznak vala ez zent zveznek ko
5 porsojahoz · es mynden korsagbelj
betegek meg gyogylvnak vala ez
zentseges zveznek erdeme mya az ko
porsonaal · : · · · · · ✠ · ihs

10 Esmecg egy pelda oluastatyk egy betegrevl¹
kjt zent margyt azzon meg gyogeha · : · ·)

Vala nemely frater · hogky <ka> lako
zyk vala az ispytaly hazban · es ez
15 vala tyztessesgbely · es vala aytatos
az vr istenhez · es az ev zentehez · es
ez embernek vala neue albert ·
es ev tartatyk vala nagy nehez ·
negyed napy korsagal · auagy ne
20 gyed napy hydeg lelessel · Mely hy
deg lelessel cseek ez albert neue
frater · nagy faydalmban · vgj
hogy az ev labaý meg sugorodanak
az ev terdeeben · de maga ez albert
25 neue frater fogadast tevn zent

margit azonnal es buzék az em zent
 erdemekor talliofeggel nagy sűrűn
 tal azonnal em nagy zent margit
 azonnal legottan hogy az annal
 el nagy az az napnak egy veze el
 multhoz es beteg az em betegséget
 ariahol es az megjed nagy hűdés
 leleltat es az em tevékenet meg
 fűgyvuladatul mentenekent fogva
 meg zababotban fel tele. Ez zent
 margit azonnal konyvokhoz juve
 nagy annal feggel es alázatossal
 feleltat. In tevékenetben halat ada
 ez zent margit. Es az leleltat nagy
 annal megfűgyvuladatul es egyeb nagy
 sok embereket ezentepen el mene

Esmeg kezdetek nemedi choda tete
 deklakot tevi un istenre zent zuznet
 erdeme nya. ment az keu koporsija
 val vaktokul katasot meg adatot
 kantaanak krasot chonkakat
 kezék meg adatot es egyeb sok
 keulemb keulemb konyvok helyeknek
 meg gnygyulas adatot.

margýt azzonnak · es býzeek az ev zent 143
 erdemeben · tellýesseggel nagy syralmak 72 r
 kal ayanla ev magat zent margýt
 azzonnak · legottan hog ez ayanlast
 5 el vegeze es az napnak egý reze el
 mulvan · ez beteg az ev betegsegenek
 agýabol · es az negýed napý hydeg
 lelesbevl · es az ev teerdeýnek meg
 sugurulasabol · mendenestevl fogua
 10 meg za[ba]dulkan¹ fel kele · Es zent
 margýt azzonnak koporsoyahoz juue ·
 nagy aytatossaggal es alazatossagal
 fevldre le teryezkevduen halat ada
 ez zent zvznek · Es ez dolgot meg
 15 monda az fratereknek es egyeb nagj
 sok embereknek · Ezenkeppen el mene · : ·)²

Esmeeg kezdetnek nemely choda tete
 lek kyket tevn vr isten ez zent zvznek
 20 erdeme mya · Mert az <k> ev koporsoja
 nal vakoknak latasok meg adatot ·
 santaknak jarasok · chonkaknak
 kezek meg adatot · es egýeb sok
 kevlembkevlemb korsagbelyeknek
 25 meg gyogyvlas adatot · : · · ·)

Vala egü lean. Piinet wala tizen.
Peet ezendeie. Nemevnamev xim
Ea nemev hazü etimnak leaniia.
Ez lean wala zent margit azon
nat Poporfoyahaz aqatoo es liiv.
Az jo teteletert kider te hallet wala
zent margit azonrd. el kezata
ev magat ez lean. az ev zübenel
ez zent zomat Poporfoyahaz. az ev
egesszenek meg epenletert. Ez
leannak ev bal kez. mind ev jo
lereserend fogva habra fordulna
wala meg jügheduan mind hol
nalyig az ev wallara. es elij igen
meg azot wala az ev kez. hog wa
latit latinat wala. semmit egie
bet nem latnak wala. hanem
chak az bewben az azijv teteme
bet mutagyat wala ragaztoduan
Melij lean mihtonon gijakorta jut
vohna zent margit azonnak. Ezpü
sonahoz egü nehüij napit. tabat
az nagij müfenek alata. mihtonon
az euangeliom ofra oluastatuek
mind az nagij sokassagat eleutte

Vala egy lean · kylenek vala týzen 144
 keet eztendeje · Nemevnemev pin 72 v
 ka neuev hazý atýanak leanya ·
 Ez lean vala zent margýt azzon
 5 nak koporsoyahoz aýtatos es hýv ·
 Az jo tetelekert kýket <te> hallot vala
 zent margýt azzonrol · el hozata
 ev magat ez lean · az ev zvleueel
 ez zent zvznek koporsoyahoz · az ev
 10 egessegenek meg epevetýert · Ez
 leannak ev bal keze · mynd ev zv
 letesetevl fogva hatra fordulua
 vala meg sug[o]roduan¹ mynd hol
 nalýg az ev vallara · es olý jgen
 15 meg azot vala az ev keze · hog va
 lakýk latýak vala · semmýt egye
 bet nem latnak vala · hanem
 chak az bevrben az azýv teteme
 ket mutagyak vala ragazkodvan ·
 20 Melý lean mykoron gýakorta jut
 volna zent margýt azzonnak ko²
 soyahoz egy nehaný napýg · tahat
 az nagý mysenek alatta · mýkoron
 az euangelyom <osua> oluastatneek ·
 25 mynd az nagý sokassagnak elevtte

Ejt atoron ot valanak . ez lein az
 ev teneret . kezelt . Ejt meg sugurul
 tak vala es hatra fordultak vala
 meg nista . es karikat fel emele .
 es emagat mindeneket meg
 gyogijultnak mutatata . Ez lein ez
 utan aytatossagbol egy nehan na
 pon vigan ot az koporsoval meg
 marada . es valatyt keuznnyit va
 la mindeneket meg mutatja
 vala . miyben es napotnak alatta
 lassan lassan az hus az azijo teteme
 Eve keuevedusen . az ur istenket
 so tetele miya . es zuz zent margit
 azzonnak evdeme miya vellyesszeggel
 meg gyogijala . . . Amen ihu

Esmeg maas pelda zent margit
 azzonnak choda tetelereul ez keppen .

Vala nemelij zuz apactye ez chas
 tromban . es ev vala nemes Ejnely
 geuterbeul tamu van . ev vala bela
 Eyratnaknak huganak anna azzon
 nak leanija . evnetij vala neve maas

	kýk akoron ot valanak · ez lean az	145
	ev teneret · kezeýt ¹ · kýk meg sugurul	73 r
	tak vala es hatra fordultak vala	
	meg nyta · es kariyat fel emele ·	
5	es ev magat myndeneknek meg	
	gyógyvlnak mutata · Ez lean ez	
	vta aytatossagbol egy nehan na	
	pon vgyan ot az koporsonal meg	
	marada · es valakýk keuannyak va	
10	la myndenevkek meg mutagya	
	vala · mykeppen ez napoknak alatta ·	
	lassan lassan az hus · az azyv teteme	
	kre neukevduen · az vr istennek	
	jo tetele mya · es zvz zent margýt	
15	azonnak erdeme mya tellyesseggel	
	meg gyógyvla · : : · ·) amen ihs ·	

**Esmeeq maas pelda zent margýt
azzonnak choda tetelcrevl ez keppen · :**

20

Vala nemely zvz apaccha ez chas
tromban · es ev vala nemes kýraly
gevkerbevl tamaduan · ev vala bela
kýral⟨nal⟩nak huganak anna azzon
25 nak leanya · evneký vala neue mar

gyt · Mijtoron ez soror margareta
 hallotta volna · v̄r istennek s̄ok tete
 leet feulembteulemb korfagban meg
 nyomonultaknak · zent margyt az
 zonnak erdeme nyat · istenij engo
 delumija m̄teppen hijijvt ez soror
 ez hallot jo tetelendet nem abara
 zijwivel hijinij · Mijtoron ez soror egij
 napon az karban allana az ablac
 nal · hijn nezeteljt cristusnak zent
 teste · es mijtoron latot volna ne
 melij azzonjallatot · olij jgen neuolija
 sol kezwenijel meg uevetet · es
 meg suguroltat · v̄gij hog az eu
 kezeteul es feijeteul meg ualuuan
 eu testenek semmijnemew tagijauat
 nem elhet uala · hanem eu teet
 kezeuel nagij euekteudessel az pa
 gymentomon uonza uala eu ma
 gat v̄gij hog mendenek keuuiuel
 net uala eu uajta · az egijbaznak
 kijwele fedeg hordoztatijt uala ·
 nemewnemew la . . . gan · Mijtoron
 ez soror latta volna ez neuolijas be
 reget · abara bizonyitot uemij

gýt · Mykoron ez soror margareta
hallotta volna · vr istennek sok tete
leet kevlembkevlemb korsagban meg
nyomorultaknak · zent margýt az
5 zonnak erdeme myat · isteny enge
delmmýa mýkeppen hýzývk ez soror ·
ez hallot jo tetelevket nem akara
zývivel hýnný · Mykoron ez soror egý
napon az karban allana az ablac
10 nal · kým nezettetyk cristusnak zent
teste · es mýkoron latot volna ne
melý azzonyallatot · olý jgen neuolýa
svl kevzvenýel meg verettet · es
meg suguroltat · vgý hog az ev
15 kezeýtevl es feyetevl meg valuaan ·
ev testenek semmýnemev tagýaual
nem elhet vala · hanem ev keet
kezeuel nagý erevkevdessel az pa
gymentomon vonza vala ev ma
20 gat · vgy hog mendenek kevnyerel
nek vala ev rayta · az egyhaznak
kyvevle kedeg hordoztatyk vala ·
nemevnemev talýgan · Mykoron
ez soror latta volna ez nevolyas be
25 teget · akara býzonsagot venný

146
73 v

zent margijt azonnak zentsegevevl
 monda. Soror margareta ha ez ne
 volias beteget megij yuogijebtando
 en latasomva jt aluan. Talpaat
 az ur istennek es hala adasokkal di
 chiretevt mondot. es az te zentsege
 det hijneen telljes hijte. melto hi
 tessiget tezet tezentsegedyne. zme
 legottan chodalatos feppen. alet
 muleet fel ora. misson meeg az
 soror ottan allana az ablaonal.
 es nagij sobassag volna az zent egi
 hazban. es keunyerevmenek ez neuo
 lias betegen. Az betegnek az ev ve
 gij hozzija korsaganat keutele meg
 oldozvan. Vevn tevtelleterus egesseget
 de mijert az hozzija korsagal meit
 emeztevt vala az ev ereje. az
 vij even vevneen alet mehete az ke
 porfoloz. Ur istennek es zent mar
 gijt azonnak erdemenek halabat
 ada es el haza mene. Annak vitan
 na egijnehany met el mulvan. az
 ev megijes plebanosa megijeenel ev
 ve. es ez betegtel. keveztel processio

<p>zent margýt azzonnak zentsegerevl · monda · soror margareta ha ez ne volýas beteget megý gýogýehtandot en latasomra jt aluan · Tahaat</p> <p>5 az vr istennek es · hala adasokkal dý chýretevt mondok · es az te zentsege det hýveen tellýes hýttel · melto týz tesseget tezek tezentsegedhnek · Jme legottan chodalatos keppen · aleg</p> <p>10 muleek fel ora · mykoron meeg az soror ottan allana az ablacnal · es nagý sokassag volna az zent egý hazban · es kevnyerevlnenek ez neuo lyas betegen · Az betegnek az ev re</p> <p>15 gý hozzýv korsaganak kevtele meg oldozvan · vevn tevkelletevs egesseget · de mýert az hozzýv korsagal meg emeztetevt vala az ev ereýe · az vý erev veveen aleg mehete az ko</p> <p>20 porsohoz · vr istennek es zent mar gýt azzonnak erdemenek halakat ada es el haza mene · Annak vtan na egynehaný heet el mulvan · az ev megýes plebanosa megýeeuel evz</p> <p>25 ve · es ez beteggel · kerezttel processio</p>	<p>147 74 r</p>
---	----------------------

val juuenek zent margit azonnak
 koporsójához . es bizonyosgot tevének
 ez beteg azonnallatnak az ev vogn
 hozjv Forsagard . az ur istennék es
 halat adanak zent margit azonnak
 erdemert . Ajándokokkal tisztességgel
 lettel jobaszerevent . es ez 303 év elezzen
 Petelbedijt vala zent margit azonnak
 nak zentsegereul . meg marada
 es meg erevséjteteek aistatossaghu
 es hiala adasokban

Esmegg vala egy jffiv . Eij lakozijt
 zent ersebet azonnak ispitahaban
 zent geliert hegije alat . Melij beteg
 azert mondatijt zent geliert hegijene
 mert regen az hegijnek alatta ev
 letent volt meg zent geliert az
 kezijeten kemeny pogan magij
 rodtul . Azert mistoron ez jffiv sok
 ideijg feketv volna az ispitahaban
 halla hog zent margit / erdeme meg
 az ev koporsójansal betegegnek nag
 jo tetelek adatnak istentevl egességgel
 mleneve tehete meg zerze az beteek .

azonnak

ual juenek zent margyt azzonnak 148
koporsoyahoz · es byzonsagot tevnek 74 v
ez beteg azzonyallatnak az ev regy
hoziv korsagarol · az vr istennek es ·
5 halat adanak zent margyt azzonnak
erdemert · ayandokokkal tyztesseg tete
lekkel zokaszerent · es ez zvz ky elevzer
ketelkedyk vala zent margyt azzon
nak zentscgerevl · meg marada
10 es meg erevseyteteek aytatossagban
es hala adasokban ···· amen ······

Esmeeq vala egy jffyv · ky lakozyk
zent ersebet azzonnak ispitalyaban ·
15 zent gelyert hegye alat · Mely hegý
azert mondatyk zent gelyert hegenek
mert regen az hegýnek alatta ev
letevt volt meg zent gelyert az
kegyetlen kemeny pogan magya
20 roktvl · Azert mykoron ez iffyv sok
jdeyg fekevt volna az ispitalyban ·
halla hog zent margyt azzonnak¹ erdeme mya
az ev koporsoyanal² betegegnek nagy
jo tetelek adatnak istentevl egessegre ·
25 menere tehete meg zerze az beteek ·

hóg el hozattatneek az koporsóhoz. De
 az év napjii korszaganak miijatta.
 Keményfelet, az maruani kopor-
 sora. aintatofon pere zent margit
 azonnak segedelmeest esedezseket.
 es vigyan ottan legottan veon ten
 kelletenb ereffogot ?

Mala nemelij vat hazii atia. hóg
 Eü napjii fat ideijig wala fardalmal
 zemenek wala ~~szegény~~ el vezente
 wala. Melij vat mutaron egyiel
 lot emberetel zent margit azon-
 nak koporsóhoz aintatofon z zaran
 dofsagban juvotke! ev es el june
 az ev gijermekbe evet vezetneen.
 De az wu istennek ritkon wala jii.
 letijvel az vat semmij jötetelt
 nem veon mem kemete. Melij
 vat sijnan es zomoruán keet
 napjii auagjii neegjii napjii menek
 ferddeven az ev hazaban teer wa-
 la meg. le menneen kedeg az ev
 hazaban. le evle az ev zekeben
 muteppen eleb zotta wala az ke

hog el hozattatneek az koporsohoz · de 149
az ev nagy korsaganak myatta · 75 r
kevnyevkleek az maruany kopor
sora · aytatosson kere zent margyt
5 azzonnak segedelmeet esedevzeseet ·
es vgyan ottan · legottan vevn tev
kelletevs egesseget · : · · · →

Vala nemely vak hazy atya · hog
10 ky nagy sok jdeyg valo faydalmal
zemenek velagossagat el veztevtte
vala · Mely vak mykoron egyeb
sok emberekel zent margyt azzon
nak koporsoyahoz aytatoson <j> zaran
15 doksagban juvevkel ev es el june
az ev gyermeke evtet vezetveen ·
de az vr istennek tytkon valo jtý
letývel ez vak semmy jotetelt
nem vevn · nem kevucte · Mely
20 vak syruan es zomoruan keet
napy auagy neegy napy menev
fevldeven az ev hazaban teer va
la meg · be menucen kedeg az ev
hazaban · le cvle az ev zekeben
25 mykeppen eleb zokta vala az ke

mennet mellette . es en hozija hij
 van az en feleséget es fiait faz
 Roduan monda . O en azonijom
 zent margyt azon . fok emberet
 az te en erdemed mija regalmaf
 fagot nijertenek . Ebat ennek
 magam az en bajmenmert na
 bal teret meg az en hazamban
 miheppen oda mentem wala .
 Es hozija az en feleségenek hog
 az hazat ablatanak az en zeki
 mellett meg nijnaia . az x ermet
 nijaztalasert . legottan ez beze
 det van ez wak . az en felesége elent
 fiait es baza nepe elent . Wene
 zemenet melagossagat . Kij leg
 ottan en zetebeul . Kij june . hij
 van en hozija . en barátit es zoni
 zedijt . es meg es plene plebano
 somat . balat ada vr istennet
 es zent margyt azonnat erde
 menet . Zerze nagy vendesfegz
 es laknak nagy evremmel .
 Mykoron ez dolognat el mult
 volna egy hete . es meeg mind

mennek mellette · es ev hozya hÿ
 van az ev feleseget es fÿayt faz
 koduan monda · O en azzonyom
 zent margyt azzon · sok emberek
 5 az te <ir> erdemed mya irgalmas
 sagot nyertenek · Chak ennen
 magam az en byneymert va
 kvl terek¹ meg az en hazamban
 mykeppen oda mentem vala ·
 10 Es hagya az ev felesegenek hog
 az haznak ablakanak az ev zekÿ
 mellet meg nytnaya · az <a> egnek
 vÿgasztalasaert · Legottan ez beze
 dek vtan ez vak · az ev felesege elevt
 15 fÿay es haza nepe elevt · veue
 zemenek velagossagat · ky leg
 ottan ev zekebevl ky juve · hÿ
 van ev hozya · ev baratÿt es zom
 zedÿt · es meges <plena> plebano
 20 ss<on>at · halat ada vr istennek
 es zent margÿt azzonnak erde
 menek · Zerze nagy vendegseget ·
 es lakanak nagÿ evremmel ·
 Mykoron ez dolognak el mult
 25 volna egÿ hete · esmeeg mynd

150
 75 v

ez emberekkel vij gergyatnak
 aldozatijauat . az ev zarandokfagokat
 be tellijesjitek . az ev fogadafok ze
 rent . es mendeneknek nij/uan kij
 kijvdeteet ez meg gijogelhtafnak
 jo tetelet . . . Amen . . . 178

Emeeg vala nemelij euzvegij
 azzonpallatnak leanija kijnek vala
 neue neste . hogij az ev zemeij
 nek zemetlen valo fajdalmaual
 evt eztendeijg . leui vatta . Ez
 leui nytoron vezerleteut volna
 zent margijt azzonmat koporso
 jahoz . Az frateretnek es egijeb
 jok nepetnek jelen voltara kijt
 juttet vala zarandokfagban
 zent margijt azzonmat koporso
 jahoz . Eydemle vennij zemenek
 velagossagat ez zegen vat leui . . .)

Vala nemelij penitencia tarto
 kijnek vala neue evlje . es vala
 nemet . Ez nijolt eztendeijg zeu
 netlen zenvede zemeijnek fajdal

ez emberekkel vj gergyaknak 151
aldozatjauual · az ev zarandoksagokat 76 r
be telljesejtek · az ev fogadasok ze
rent · es mendeneknek nyivan ky
5 hyrdeteek ez meg gyoghtasnak
jo teteleet · : · Amen · : · ihs)

Esmecg vala nemely evzvegj
azzonyallatnak leanya kynek vala
10 neve neste · hogky az ev zemej
nek zevnetlen valo faydalmaual
evt eztendejg · levn vakka · Ez
lean mykoron vezerletevt volna
zent margjt azzonnak koporso
15 jahoz · Az fratereknek es egyeb
sok nepeknek jelen voltara kyk
juttek vala zarandoksagban
zent margjt azzonnak koporso
yahoz · Erdemle venny zemenek
20 velagossagat ez zegen vak lean · : ·)

Vala nemely penitencia tarto
kynek vala neue evlse · es vala
nemet · Ez nyolc eztendejg zev
25 netlen zenvede zemeynek faydal

mag

mat. es az nagy daganagymijatta. az eu
 orchajanak hufa fel neuetenduen.
 es az eu zemejt az befedi vala az eu
 orchajanak daganod hufa. ezenteppen
 vakon marad vala meg. Ez zegenij
 vak azzonijallat hozattateet zent mar
 gyt azzonnak koporsojahoz. es ot tar
 tatet egy nehany napokban. zent
 margyt azzonnak erdemeben valo re
 menfegert. Nozigi bodog azzonnak
 masod napjan. ez zegen betegnet
 minden faudalma meg zerveet.
 es az daganagt le zalla. es semmi
 nemev ettelensagnet zervnyevfagnet
 nijoma eu rajta meg nem marada
 nagy sok nepetnek latasara. Vene
 az zegen vak eu zemejnet az vela
 gossagat zent margyt azzonnak er
 deme mija. vrnak zuleteti vtan
 ezer. keet zasz. hetven havom es
 tendeben. es el mene az eu haza
 ijaban nagy euvemmel.

Vala nemelij zabo vacynak vara
 laban. Eijnet vala neue benedert.

mat · es az nagy daganagnagmÿatta¹ · az ev 152
 orchayanak husa fel neuekevduen · 76 v
 es az ev zemeyt <az> be fedÿ vala az ev
 orchayanak dagatod husa · ezenkeppen
 5 vakon marad vala meg · Ez zegeny
 vak azzonÿallat hozattateek zent mar
 gyt azzonnak koporsoÿahoz · es ot tar
 tateek egy nehany napokban · zent
 margÿt azzonnak erdemeben valo re
 10 mensegert · Nagÿ² bodog azzonnak
 masod napÿan · ez zegen betegnek
 minden faydalma meg zevneek ·
 es az daganag le zalla · es semmÿ
 nemev ektelensegnek zevrnyevsegnek
 15 nÿoma ev raÿta meg nem marada ·
 nagy sok nepeknek latasara · veue
 az zegen vak ev zemeynek <v.> vela
 gossagat zent margÿt azzonnak er
 deme mÿa · vrnak zvletetÿ vtan
 20 Ezer · keet zaaz · hetven harom ez
 tendevben · es el mene az ev haza
 ÿaban · nagy evrevmmel · : · · -

Vala nemelÿ zabo vacÿnak vara
 25 saban · kynek vala neue benedevk ·

És zabo ezteendőig anaggyi tonab ma
 Palkoduan poklosságban igen nehezén
 es nem csak emnen maggatul. És
 ev hazabeli jektul. es oruosoktul az
 ev eletyvel anaggyi eletyvel keetseg
 vala. És neuhias beteg. ev zive
 nek tellies auidatosságnal ev ma
 gat aianuan zent margyt azzon
 nak erdemeben. Miltoron jumar
 az ev zavandot saganak harmad
 napja volna. egesseget 30 tetelet
 meg nyere zent kozma devmilen
 napjan. Az naggyi sokasságnak elet
 te zent margyt margyt azzonnak
 erdeme miya. az ur istentul veot
 30 tetelevet meg esmerveen
 naggyi nyiluan valo Apaltassal ha
 lat ada mendeneknek tevenite
 enek. Miltoron az ur istentent.

Vala egy ember. Kijnek vala ne
 ves marton. es vala somogy
 naru. És marton newen ember
 yjui. csak jök jdeigg az nehez kor
 jagal. es vala etelenyvel ev teste

Ez zabo eztendeÿg auagy touab mu 153
 kalkoduan poklossagban jgen nehezen · 77 r
 es nem chak evnen magatvl · de
 ev hazabelÿektevl · es oruosoktvl az
 5 ev elcetytevl auagy elcetyrevl keetseg
 vala · Ez neuolÿas beteg · ev zyve
 nek tellyes aytatossagaual ev ma
 gat aÿanlván zent margyt azzon
 nak erdemeben · Mÿkoron jmmar
 10 az ev zarandoksaganak harmad
 napÿa volna · egessegnek jo teteleet
 meg nyere · zent kozma devmÿen
 napyan · Az nagy sokassagnak elevt
 te · zent <margÿt> margyt azzonnak
 15 erdeme mÿa · az vr istentevl vevt
 jo tetelev<kn>ket meg esmerueen ·
 nagy nÿluan valo kyaltassal ha
 lat ada mendeneknek teremte
 enek dychirueen az vr istentent · : · · · -)
 20
 Vala egÿ ember · kÿnek vala ne
 vev marton · es vala somogÿ
 varÿ · Ez marton neveu ember
 gyvtreteek sok jdeÿg az nehez kor
 25 sagal · es vala ektelenÿevl ev teste

ben meg zeur nijdent · es wala ew
elmeijetul el idegeneud · mijspepen ew
deuges · mijspepen soaktul jhiltetij
wala · lanchotul meg feutenzterer
tattatij wala · Melij forsaqberij em
ber legottan · hog az ew hazabel jeknet
ewrijetijteul magat ki zabaddhamia
wala · mendeneknet meeg testet
ben es · nagij bantalmakat tezen
wala · fogadast tevnet az ewter ew
rijent anagij atijafijay · hog ha
meg gyogijulnij erdemlene · zent
margit azzonnat erdemie mijsa
taljat nagij mezze feoldrewl az za
wandokfagot be tellijesenteneek · zent
margit azzonnat koporsokahoz ·
Melij forsaqos ember aleeg tar
rateek fel orayg az lanchotban
kezde zueultenij meeg gyogijultan
bochatta bochassatok engemet za
badon zarnij · Az emberet semmij
fepen nem hijnek ewnetij · Se meeg
es · meeg tattak ewter az forsaqberij
egij orayg · Annak utanna el wendit
ew wala az lanchot · es zabadon ei

ben meg zevrnývdevt • es vala ev 154
 elmeýetvl el jdegenevd • mýkeppen evr 77 v
 devnges¹ • mykeppen sokaktvl jtýltetyk
 vala • lanchokkal meg kevtevtzetveen
 5 tartatyk vala • Melý korsagbelý em
 ber legottan • hog az ev hazabelýeknek
 evrýzetýtevl magat ký zabadehagýa
 vala • mendeneknek meeg testek<ne>
 ben es • nagy bantalmakat tezen
 10 vala • ffogadast tevnek az evtet ev
 ryzevk auagy atýafýaj • hog ha
 meg gyogyvlný erdemlene • zent
 margyt azzonnak erdeme mýa •
 tahat nagy mezze fevldrevl az za
 15 randoksagot be tellyeseyteneek • zent
 margyt azzonnak koporsoyahoz •
 Mely korsagos ember aleeg tar
 tateek fel oraýg az lanchokban •
 kezde jvevltený • meg gyogyvltam
 20 <bochatta> bochassatok engemet za
 badon jarný • Az emberek semmý
 keppen nem hýnek evneký • de meeg
 es • meg tartak evtet az fogsagban
 egy oraýg • Annak vtanna el veueek
 25 ev rola az lanchot • es zabadon el

begijak mennij. Bij menden kppen
 az elebij okossaganak zeledsegenek
 zokafat weueen. tevkelleterus egesszeg
 zel evreueen. az fogadot zavandok
 jagot be tellijessejitet. es miind nija
 nan bizonyfogot tevnek ez chodavol.

Az cheleij janos bizonyak feleleje
 vala eu elmeeteul el jodegenedet. es
 fokaktui alebtatijt vala evreueen
 zeusnek. Bijert tartatijt vala meg
 azza wafesztatvan. Bijnek okaert
 nem chat ev baratij. de meeg ev
 somzedij es a penijereulnek vala
 ev vaijta. fogadast tevnek. Perueen
 zent margijt azzonnak erdemet
 es ez elmenetul el jodegenyeul azzo
 nyallatnak tevkelleterus egesszeget
 nijereuak. es meg gyogymolvaan
 zent margijt azzonnak koporso
 yalhoz hozak. es ez dolognol sok ta
 vokkal bizonyfogot tevnek. es ez
 azzonkellatot egesszegben eloue
 mutatnak bizonyagual.

ihu maria margaretha

hagjak mennÿ · ky minden keppen 155
az elebÿ okossaganak zeledsegenek 78 r
zokasat veucen · tevkelletevs egesseg
gel evrevucen · az fogadot zarandok
5 sagot be tellÿesseÿtek · es mÿnd nÿya
yan byzonsagot tevnek ez chodarol · : ·)

Az cheleÿ janos byronak felesege
vala ev elmeetevl el jdegenedet · es
10 sokaktvl alehtatÿk vala evrdevn
gevsnek · kyert tartatÿk vala meg
<vaz>a vasztatvan · kynek okaert
nem chak ev baratÿ · de meeg ev
zomzedy es <u>¹ kenÿerevlnek vala
15 ev rajta · ffogadast tevnek · kerueen
zent margÿt azzonnak erdemet
es ez elmeyetvl el jdegenÿevlt azzo
nyallatnak tevkelletevs egesseget
nÿyerenek · es meg gÿogyvlvaan
20 zent margÿt azzonnak koporso
yahoz hozak · es ez dologrol sok ta
nokkal byzonsagot tevnek · es ez
azzonyallatot egessegben eleue
mutatak byzonsagval · : · - -
25 iÿs · maria · margaretha

Ésmeg vala nemelij' ázonnallat . Kij
es korszagos vala . es ev vala vpor
neven tisztelendev embernek felesége
es tartatijt vala keulen magganak
be vezetetve . az ev nagy nehez
korszagaert . fogadast tevun ez azzon
nak ev vva es baratij . hogg ha az
vur isten . zent margyt azzonnak ev
deme nya . ez azzont meg gyogchta
naja . tabat zavandokfagot trinne
nek zent margyt azzonnak kapor
sojabog . Mijkoron ez fogadast meg
tervteet volna . es ajanlottak volna
ez azzonnyallatot zent margyt azzon
nak erdemeben . nijerenek eonkij
tellyes egesseget . Ez dolgotban kedea
sok embereket meg erevsejnterenek
telkij epeletre . hogg ez elmenytrud
el jdegnyult azzonnyallat . auagyn
balgatak azzonnyallat . emneben em
beretnek hystijvel . aytatossagauat
es fogadaffival . az elevbij egesseget
meg adatot . nagy sok embereket
jelen vltara . kij ez dolgot lattak
es hallottak bizonytal

	Esmeg vala nemely azzonyallat · k̄y	156
	es korsagos vala · es ev vala vpor	78 v
	neveu t̄yztelendev embernek felesége ·	
	es tartat̄yk vala kevlen maganak	
5	be rekeztetveen · az ev naḡy nehéz	
	korsagaert · ffogadast tevn ez azzon	
	nak ev vra es barat̄y · hog ha az	
	vr isten · zent marḡyt azzonnak er	
	deme m̄ya · ez azzont meg ḡyogehta	
10	nāya · taht zarandoksagot tenne	
	nek zent marḡyt azzonnak kopor	
	sōyahoz ¹ · M̄ykoron ez fogadast meg	
	tevtteek volna · es āyanlottak volna	
	ez azzonyallatot zent marḡyt azzon	
15	nak erdemeben · n̄yerenek evnek̄y	
	tell̄yes egesseget · Ez dologban kedeg	
	sok emberek meg erevsēytetenek	
	lelk̄y epevletre · hog ez elmeyetevl	
	el j̄degenyvl̄t azzonyallat · auaḡy	
20	balgatak azzonyallat · eḡyeb em	
	bereknek h̄yt̄yvel · āytatossagual ·	
	es fogadas̄yval · az elevb̄y egessege	
	meg adatot · naḡy sok embereknek	
	jelen voltara · k̄yk ez dolgot lattak	
25	es hallottak · · · · b̄yzonual · · · ·	

It kezdetnek nemelij peldak · hogz miij
 keppen az ur isten · zent margyt azzon
 nak erdeme miija halottakat tamaz
 totly fel · eletre 175

Vala nemelij tisztelendev hazij atija
 b. mellett fel hervuzet · kinyek
 vala neue boch · Ez hazij atija miij
 koron uechervnyenek utanna uacho
 valneek az ev kev pijncheeben ev fe
 lesgeuel es hazaj nepenel · es az ev fiija
 kinyek vala neue benedek · es vala
 heet eztendevs · alozjk vala vgyjan
 azon pijncheeben · Ime az pijnchenek
 egy veze az pajnymentommal evzue
 le esek · es ez hazij atjanak jelen vol
 tara hazaj nepenel evzue · ez gijer me
 ket az kev el nyoma · Ez hazij atija
 kedig hogzly mezze valyboraljk va
 la az az germektenel, felven halal
 nak vezedelmet · el futu · mert olij
 ygen nagij vala az vomlas · hogz
 meltan felis vala az vezedelmet ·
 es az germeket vgyjan ottan el hazij
 van az kevneknek alatta · Es ez

Jt kezdetnek nemely példak · hog mý
keppen az vr isten · zent margyt azzon
nak erdeme mýa halottakat tamaz
toth fel · cletre · :-:- ihs ·

157

79 r

5

Vala nemely týztelendev hazý atýa ·
budanak mellette fel hevuizet · kynek
vala neue boch · Ez hazý atýa mý
koron vechernýenek vtanna vacho
10 ralneek az ev kev pýncheeben ev fe
lesegeuel es haza nepeuel · es az ev fýa
kynek vala neue benedek · es vala
heet eztendevs · alozýk vala vgýan
azon pýncheeben · Jme az pynchenek
15 egy reze az pigymentommal¹ evzue
le eseeek · es ez hazý atyanak jelen vol
tara haza nepeuel evzue · ez gýerme
ket az kev el nyoma · Ez hazý atýa
kedeg² hogky mezze vahchoralýk³ va
20 la az [ke] germektevl feelven⁴ halal
nak vezedelmet · el futa · mert oly
jgen nagý vala az romlas · hog
meltan felic⁵ vala az vezedelmet ·
es az germeket vgýan ottan el hagý
25 van az kevueknek alatta · Es ez

gyermeknek vezedelmevel az eu zu
len esenek nagy siraalma. De mi
koron ez gyermeknek zulen fel ju
dehtottak volna minden eu atjok
siraist. es zomzedint. Nemelijet az
jat valakij ez gyermeket papat
tal. nemelijet asottal. es egijeb ez
kezekkel. was es fa zezamottal.
Kij ez dologra alkotmasok valanak.
Nagyfok mukauul. nagyfok ideng
len. az feoldnek. kennek. es meznek
revbet nehessiget el veeuen. az gyer
meket kij vonak. kij oly igen meg
teuveltetent es el nyomottatot va
la. hog semmij nemer egessig eu
tagyban es tetemijben nem vala
kij megnem teuveltent vala.
Ez gyermeknek kedeg eu anija. az
nagy banatnak miatta. miykep
pen anija. az eu egyetlenegei siraat
halalaert. anijai zorgalmatossa
gatal tapogathja vala eu siraat
mieluet. mieluet ez gyermek meg
zovehtuan tart. vala eu fogai keu
ret. veevben be keuerenduen.

ez meg holt

gyermeknek vezedelmerevl az ev zu 158
 leÿ esenek nagÿ sÿralmra¹ · de mÿ 79 v
 koron ez gyermeknek zuleÿ fel jn
 dehtottak volna mynden ev atÿok
 5 fyaÿt² · es zomzedÿt · Nemelÿek as
 sak valakÿ ez gyermeket kapak
 kal · nemelÿek asokkal · es egÿeb ez
 kevzekkel · vas es fa zerzamokkal ·
 kÿk ez dologra alkolmasok valanak ·
 10 nagysok mukaual · nagysok jdeÿg
 len · az fevldnek · kevnek · es meznek
 terhet nehesseget el veueen · az gÿer
 meket ky vonak · ky oly jgen meg
 tevrettetevt es el nyomottatot va
 15 la · hog semmÿnemev egesseg ev
 tagÿban es tetemÿben nem vala
 ky megnem tevrettevt vala ·
 Ez gyermeknek kedeg ev anÿa · az
 nagÿ banatnak mÿatta · mykep
 20 pen anÿa az ev egÿetlenegÿ fÿyanak
 halalaert · anÿaÿ zorgalmatossa
 ggal tapogatÿa vala ev fÿyanak
 nyelveet · melyet ez ez meg holt³ gyermek meg
 zorehtvan tart vala ev fogay zev⁴
 25 zet · veerben be keuerevduen ·

melij gyermeket nyíforon az ev zuleij
 az ev hazokban le tevette volna
 hoggy mendenestul meg holt wala
 meg hudegedet wala . es elew lelet
 tal mendenestul meg fostatot wala .
 Ez gyermeket ev zuleij . az sijnal
 mas zozatoknak kezette . kezdeek
 hijnija istennek irgalmassagat .
 zent margijt azonnak erdemre nyi-
 monduan . Mij azonijont zuz zent
 margijt azzon . kerewnt tegedet hog
 az te erdemednek miatta . tamaz
 zad fel az mij sijnokat . mij lelkenid
 nek es testewntnek egytelwagy . mi
 gasztalajarat . mert hoggy of hog
 es irgalmassagot meg ismerberjed
 nyueteuwnt az te erdemidnek mi-
 atta . Az ev volonsagy kedeg es zom
 zedij . wgyan ezen kenyergezetet
 kjalgyat wala . Ez gyermeket es
 ev anya . futameg zent margijt
 azonnak koporsyohoz zewuenek
 kel es aldozattal weternyenek . wten
 na . es ewte ajtatob kenyergezetet
 or istennek es zuz marianak tebu .

mely gyermeket mykoron az ev zuley
az ev hazokban le tevttek volna ·
hogky mendenestevl meg holt vala ·
meg hydegedet vala · es elev lelek
5 tvl mendenestevl meg foztatot vala ·
Ez gyermeknek ev zveley · az syral
mas zozatoknak kezette · kezdeek
hynya istennek irgalmassagat ·
zent margyt azzonnak erdeme mya ·
10 monduan · My azzonyonk zvz zent
margyt azzon · kerevnk tegedet hog
az te erdemednek myatta · tamaz
zad fel az my fyonkat · my lelkevnk
nek es testevnknek egyetlengy vi
15 gatzalasaat¹ · mert tugyvk hog
ez irgalmassagot meg nyerhetevd
mynekevnk az te erdemydnek my
atta · Az ev rokonsagy kedeg es zom
zedy · vgyan ezen kenyergeseket²
20 kyalgyak vala · Ez gyermeknek es
ev atya · futameek zent margyt
azzonnak koporsoyahoz zevuetnek
kel es aldozattal veternyenek vtan
na · es evtte³ aytatos kenyergeseket
25 vr istennek es zvz marianak

159
80 r

Syralmas Feonyergefeutted . es az meg
holt gyermeket . es az gyermeknek feltet
anyala zent margyt azonnal esedevze
seben es erdemeben . Azert mihtoron ez
gyermeknek atija betelljesehette volna
az aldozatokat es imadsagokat az kopor
sonal . es meg terne az ev tulajdon ha
zahoz . Syrvas ev egygyetlen egy fjaert .
Tahat jme mihtoron az nap fel teult
volna . elejben juenet ez hazij atjanak
nemelij emberet . Eyt mondat hog az
ev fja meg elevenedet . Mihtoron ez
hazij atija hallotta volna es latotta vol
na hog az ev fja fel tamadot . Neuen
az ev fjat ev karnaj kezijben . es meg
chokolvan evet hala adasoktal . es
mijnd ev telljes hazja nepevel . es mi
nden zomzedijval zanto ebed eleut .
ez gyermekket elevenen . es mendenes
teul meg gyogyultat es meg meg
terneen hozat zent margyt azonnal
koporsojahoz es meg mutatak men
deneknek . es nem vala ev vanja sem
mynemen seb . sem sevelm . hogty an
nak eleutte mendenesteul fogva el

syralmas kevnjergesevkkal · es az meg 160
 holt gyermeket · es az gyermek<..>nek lelkeet 80 v
 ayanla zent margyt azzonnak esedevze
 seben es erdemeben · Azert mykoron ez
 5 gyermeknek atya betellyeshtette volna
 az aldozatokat es jmadzagokat az kopor
 sonal · es meg terne az ev tulaýdon ha
 zahoz · syrvan ev egygyetlen egy fyaert ·
 Tahat jme mykoron az nap fel kevl
 10 volna · eleýben juenek ez hazý atyanak
 nemely emberek · kyk mondak hog az
 ev fya meg eleuenevdet · Mykoron ez
 hazý atya hallotta volna es latotta¹ vol
 na hog az ev fya fel tamadot · veueen
 15 az ev fýat ev karýaý kevjyben · es meg
 chokolvan evtet hala adasokkal · es
 mynd ev tellyes haza nepeuel · es my
 nden zomzedýval zanto ebed elevt ·
 ez gyermeket eleuenen · es mendenes
 20 tevl meg gyogývltat esmeg meg
 terueen hozak zent margýt azzonnak
 koporsoyahoz es meg mutatak men
 deneknek · es nem vala ev rajta sem
 mynemev seb · sem serelm · hogky an
 25 nak elevtte mendenestevl fogua el

teuvelent vala. Ez meg holt gyerme
ket ~~az~~ kij zent margyt azzonnak erde
me miya fel tamadot vala. vnyuan
meg mutataak obuday prepostnak
es mynd az captolonnak. es az tizte
lenden atijaknak es vnatnak vacij
pisspeknek. es varadij pisspeknek. es
zent bernald zerzetinek apugyanak.
es az papa kennetinek. Eijt tudato
zast tennek zent margyt azzonnak
zentsegerent. Azert ezet lennek tanoy
ez meg holt gyermeknek fel tama
dasarol.

Ez felijol meg mondot gyermek
nek fel tamadasarol valo choda
tetele zent margyt azzonnak. meg
vagyon faraguan az zent margyt
azzonnak koporsojan. Eijt faragta
nak feijer maruan keubent.

Esmeg kezdetij mars pelda esmegg
nemelij halotnak fel tamasztasarol.

Vala egy ember pesten. es ennek
vala egjetlen egy fija. Mijtoron

tevretevt vala · Ez meg holt gjerme 161
 ket [..]¹ kÿ zent margÿt azzonnak erde 81 r
 me mÿa fel tamadot vala · nÿluan
 meg mutataak obudaÿ prepostnak
 5 es mynd az captolonnak · es az tÿzte
 lendev atÿaknak es vraknak vacÿ
 pÿspeknek · es varadÿ pÿspeknek · es
 zent bernald zerzetÿnek apagÿanak ·
 es az papa kevuetÿnek · kÿk tudako
 10 zast tevnek zent margÿt azzonnak
 zentsegerevl · Azert ezek levnek tanoÿ
 ez meg holt gyermeknek fel tama
 dasarol ·
 Ez felyvl meg mondot gyermek
 15 nek fel tamadasarol valo choda
 tetele zent margÿt azzonnak · meg
 vagÿon faraguan az zent margÿt
 azzonnak koporsoÿan · kÿt faragta
 nak feÿer maruan kevbevl · : · : ·
 20
 Esmecg kezdetÿk maas pelda esmecg
 nemelÿ halotnak fel tamaztasarol ·
 Vala egÿ ember pesten · es cnnek
 25 vala egÿetlen egÿ fÿa · Mÿkoron

ez embernek ev felesege . az ev kezq munka
na utan meg faraduan ev agyaban
lefekevt volna . es ev keszsed fjarat ev eule
ben helyezett volna . Eynek aleg wala
kylenc holnapja . Mityoron ez azzony
allat ev almabol fel serkent volna . lele
az gjermetent meg holtat . es mynd
ev tellies testeben meg hydeg vltnek
es meg fagyotnat . mert telj zdenben wa
la . Melnet mityoron az keszues anija
mityepen meg holtat sivatnaja . Az ev
vrat hogty keulen ev magyanat nyugo
zint wala . es az ev tulajdon leanyat .
az ev anijat . zolyalo leanyt . Eyt azon
hazban aloznat wala . es mynd ev tel
lies haze nyepenet nepeet . zomzedyt
rotosfagyit meg zudehta az ev nagy
reuasanal . es meg zjedenet nagy
felelmel . Ez gjermetnek ev zuleij kedeg
veueet ez meg holt gjermetent . es te
ueet az haznat kezzejiwe az zen mel
le . es ev magokat sivatgyit wala
lenny ev fjarat gylkosanak . Mert
mityoron walamely zuleknek hogzwa
latatlanfaganat myatta . walamely

az embernek ev felesege · az ev kezý muka 162
 ya vtan meg faraduan ev agýaban 81 v
 le fekevt volna · es ev kevsded fyat ev evle
 ben helhezttette volna · kýnek aleg vala
 5 kýlenc holnapya · Mýkoron ez azzony
 allat ev almabol fel serkent volna · lele
 az gyermekevt meg holtnak · es mynd
 ev tellýes testeben meg hydegvltnek
 es meg fagyotnak · mert telý jdevben va
 10 la · Melýet mýkoron az keserues anyá ·
 mýkeppen meg holtat sýratnaýa · Az ev
 vrat hogký kevlen evmaganak nývgo
 zýk vala · es az ev tulaýdon leanýat ·
 az ev anýat · zolgalo leanýt · kýk azon
 15 hazban aloznak vala · es mynd ev tel
 lýes haza <nepeuel> nepeet · zomzedýt ·
 rokonsagýt meg jndehta az ev nagy
 reuasaua · es meg jýedenek nagy
 felelme · Ez gyermekeknek ev zuleý kedeg
 20 veueek ez meg holt gyermekevt · es te
 veek az haznak kevzepýre az zen mel
 le · es ev magokat sýratgýak vala
 lenný · ev fyoknak gýlkosanak · Mert
 mykoron valamely · zuleknek hozzýa
 25 latatlansaganak mýatta · valamely

gyermek meg hal. igen nagy nehé-
 z bijn. es chat pipanak hatalma oldoz
 hagyja meg. Elmulek az telij ennek
 hozzafaga nagy sivaralmban. es kezde
 nap vilagosodni. Talhat az nagy siva
 foknak ordektafoknak kezerte. ez gyer-
 meknek zulen. az meg holt gyermeket
 aijalat pent margyt azzonat erde-
 meben. es fogadat tennek hog ha az
 ur isten pent margyt azzonat erde-
 me mija. ez meg holt gyermeket
 meg eleuenehtij. es az ev aniját kij
 evet meg nyomta vala. ez vette ne
 teus n gonoz hujbeul zemerembeul
 irgalmason meg zabadehgija. tabat
 az gyermeket mint elne mynd ad
 deg adnajat ez azzonjont maria
 clastromanak evette valo zolgala
 gijara. Mijkoron ez imadsagokat
 es fogadasokat el vegretek volna. 7 me
 kezdenek ez gyermeket ev meg holt
 fagjot testenek even lassan lassan meg
 eleuenijuhij. es az napnak felkeletij
 koron. az nagy telij hozzv ennek utan
 na. istennek irgalmasfaga mija.

gyermek meg hal · jgen nagy nehez 163
 byn · es chak papanak hatalma oldoz 82 r
 hagyä meg · Elmulcek az tely eynek
 hozzsaga nagy sjralmban¹ · es kezde
 5 nap vilagosodny · Tahat az nagy syra
 soknak ordehtasoknak kezette · ez gyer
 meknek zuley · az meg holt gyermekek
 ayalak² zent margyt azzonnak erde
 meben · es fogadast tevnek hog ha az
 10 vr isten zent margyt azzonnak erde
 me mya · ez meg holt gyermekek
 meg eleuenehty · es az ev anyat ky
 evtet meg nyomta vala · ez rettene
 tevs <n> gonoz hyrbevl zemerembevl
 15 jrgalmason meg zabadehgya · tahat
 az gyermekevt myg elne mynd ad
 deg adnajak ez azzonyonk maria
 clastromanak evrekke valo zolgala
 gyara · Mykoron ez jmadzagokat
 20 es fogadasokat el vegeztek volna · Jme
 kezdenek ez gyermeknek ev meg holt
 fagyot testenek erey lassā lassan meg
 eleuenyvlny · es az napnak felkelety
 koron · az nagy tely hozzv eynek vtan
 25 na · istennek jrgalmassaga mya ·

es zent margit azonnak erdeme miya . az
 lelet meg teve . es meg elevenyule az gyer
 met . az ev zement meg nyta kevetkul
 veen . anjara nez wala az gyermek .
 Meliet az anija evreulvee . azert hog
 az ev fiat az holtak kezzele . elevenen
 vette wala . Vene evet ev enleben . ad
 uan az ur istent mindeneknek eleutte
 tyt jelen walanak az el went jobert .
 az sijnah fordula nagy evremre . es az
 anja zoptagnya wala ev fiat mihtppen
 anja . De maga mihtoron az nap job
 ban fel tamadot volna . az zomlyzedot
 mendenfeleul evzue gyulenek . es az
 fiat tyt ecchata svattanak wala mi
 kppen holtat . zent margit azonnak
 erdeme miya evreulven elevenen miu
 tatak meg . es az ev fogadasokat be
 telliesejtet . Az gyermeket ty ev halot
 tanbol fel tamadot wala . nagy sokas
 sagnak eleutte el wuek zent margit
 azonnak koporsonahoz . zent margit
 azon halalanak masod eztendeweben .
 Annak utanna az papa kevetimnek es
 meg mutatnak az gyermekently . : :)

<p> es zent margýt azzonnak erdeme mýa · az lelek meg tere · es meg elevenývle az gyer mek · az ev zemeýt meg nýta kevuekevl veen · anýara nez vala az gýermek · 5 Melýet az anýa evrevlveen · azert hog az ev fýat az holtak kevzzvl · eleuenen vette vala · Vcuc evtet ev evleben · ald uan az vr istent myndeneknek elevtte kýk yelen valanak az el vevt jokert · 10 az sýralm¹ fordula nagý evremre · es az anýa zoptagýa vala ev fýat mýkeppen anýa · de maga mýkoron az nap job ban fel tamadot volna · az zomhzedok mendenfelevl evzue gývlenek · es az 15 fýat kýt ecchaka syrattanak vala mý keppen holtat · Zent margýt azzonnak erdeme mýa evrevlven eleuenen mu tatak meg · es az ev fogadasokat be tellýeseýtek · Az gýermekevt ký ev halot 20 taybol fel tamadot vala · nagý sokás sagnak elevtte el viueek zent margýt azzonnak koporsoýahoz · Zent margýt azzon halalanak masod eztendeveben · Annak vtanna az papa kevuetynek es · 25 meg mutatak az gyermevkevth · : ·) </p>	<p> 164 82 v </p>
--	--

Ejmeeg kezdetnek nemelij chodala
tos dolgok zent margijt azzonrol . . .

Uala nemelij jegybely eurfebet newen
lean . Eynek mytkoron az eu vva . el
ment volna mezze valo vtra . ez lean
kezde kezerehtetnij az eu jegesenek zercel
menel . es kezde ez lean budosnij es kerem
genij mytkepen budoso keulemb keule
mb setet helyeken chat eumaga egije
devl . Talhat jme pokolbely eurdeg az
leannaek celenben juve . az jegesenek
zemelyeben . es meg zalla ez leant
es kezde eu benne latoznij . legottan ez
eurdenbgeus lean futameek az eu
atijara . anijara . es egymelyben fe
kent atijafijara . es mendenre egijeb
ve valakytet erhet vala . ereussen geu
bri vala evket . Nemytkoron eukellet
veri vala evket orchel . Nemytkoron
foggal zaggyattija vaza evket . Nemy
tkoron kedeg keuel auaggi palchaul
veri vala evket . De maga ez zegen
lean meg fogattateek az eu zulentent .
es jgjen ereussen meg lanchoztateek

Esmeeq kezdetnek nemely chodala
tos dolgok zent margyt azzonrol - : -

165

83 r

Vala nemely jegbelý evrsebet nevev
5 lean · kýnek mykoron az ev vra · el
ment volna mezze valo vtra · ez lean
kezde kezerehtetny az ev jegesenek zere
meuel · es kezde ez lean budosny es keren
geny mykeppen budoso kevlemb kevle
10 mb setet helyeken chak evmaga egye
devl · Tahat jme pokolbelý evrdeg az
leannak eleýben juve · az ev¹ jegesenek
zemelyeben · es meg zalla ez leant
es kezde ev benne lakozny · legottan ez
15 evrdenhgevs lean futameek az ev
agyara² · anyara · es egymehben fe
kevt atyafyara · es mendenre egyeb
re valakyket erhet vala · erevssen gev
tri vala evket · Nemykoron evkevllel
20 veri vala evket orchel · Nemykoron
foggal zaggagy³ vala evket · Nemy
koron kedeg kevuel auagy palchaul
veri vala evket · de maga ez zegen
lean meg fogattateek az ev zvleýtevl ·
25 es jgyen erevssen meg lanchoztateek

es mişkoron az lean annak eleutte
nem tudot volna egyeb mişleuenn
zolui hanem csak magyaruul. De
maga az identeul fogua hogg pokol
beli eurdeg az leaban ment wala
erit egez holnapig zola ez lean ne
meteul. totul. es egyeb sok keulemb keu
lemb mişleuten. Azert mişkoron hal
lottak volna az eu zulen az choda tete
leket kijtet az ur isten mişleuendij
zent margyt azzon koporsonanal.
zent margyt azzonnak erdeme mişat
Ez zegen lean meg keuteuztetuen
es meg lanchoztatuan hozattateek
zent margyt azzonnak koporsonahoj
es nagij sok idegg tartateek az kopor
sonal. Cahat ime sok napotnak
stanna zent margyt azzonnak
halt napian zent prisca azzon
napian. Istuan kijvalnat zent
margyt azzonnak egy mehben fe
keut atyafyanak jelen woltara.
mely kijvaly atoron az koporsonal
wala. es magyar orzagbeli jobba
gyoknat. es mynd az tellyes kijvalij

es mýkoron az lean annak elevtte
nem tudot volna egyeb nyelvevn
zólný hanem chak magýarvl · de
maga az jdevtavl fogva hog pokol
5 bely evrdeg az leanban ment vala ·
evt egez holnapýg zola ez lean ne
metavl · totvl · es egyeb sok kevlemb kev
lemb nyelveken · Azert mýkoron hal
lottak volna az ev zvleý az choda tete
10 leket kýket az vr isten mýelkevdyk
zent margyt azzon koporsoýanal ·
zent margyt azzonnak erdeme mýat ·
Ez zegen lean meg kevtevtetven
es meg lanchoztatvan hozattateek
15 zent margýt azzonnak koporsoyahoz
es nagy sok jdeýg tartateek az kopor
sonal · Tahat jme sok napoknak
vtanna zent margýt azzonnak
hala¹ napýan zent prisca azzon
20 napýan · Jstuan kyrálnak zent
margýt azzonnak egy mehben fe
kevt atyafyanak jelen voltara ·
mely kyraly akoron az koporsonal
vala · es magyar orzagbelý jobba
25 gyoknak · es mynd az tellyes kýralý

166
83 v

vduarnak eli jelen voltara . Az eu zu
 leijnak es . es atyafijainak . es nagy
 sokassagnak jelen voltara . Kijt mynd
 kenyerevulnek wala eu rajta . Istvan
 kiraly kedeg mynd eu telljes vduara
 val euzve kenyerevul wala ez zegen
 leanijon es chodalkozijt wala azrol
 hog eu keulemb' nyelweten zolna . ^{keulemb}
 es kenyeregnek wala az ur istennek
 az nagy sokassag az kiralyal euzve .
 hog az ur isten tenne irgalmassagot
 ez zegen azonnallattal zent margyt
 azonnak erdeme mijat . es meg zaba
 dehtanaya potolbelij eurdegetul .
 Tahat ime istennek kegelmessege . zent
 margyt azonnak erdeme ~~mije~~ je
 len leun . potolbelij eurdeug ez zegen
 azonnallatbol el euzetteteek . zent
 margyt azonnak halala napjan .
 zent prisca azon napjan . es weun
 teutelletewo egesseget . es meg tere
 az elebbij zeledsege . es telljes okossaga .
 es az elebbij keulemb keulemb nyelwe
 keun walo zolasokat mynd el felede .
 es chat magyarul tud wala mynt eleb .

vduarnak <el.> jelen voltara • Az ev zv
 leýnek es • es atyafyaynak • es nagy
 sokassagnak jelen voltara • kÿk mynd
 kenyerevlnek vala ev raÿta • Jstvan
 5 kÿralÿ kedeg mynd ev tellÿes vduara
 val evzve kenyerevl vala ez zegen
 leanÿon es chodalkozÿk vala azrol
 hog ev kevlemb kevlemb¹ nyelveken zolna •
 es kenyeregnek vala az vr istennek
 10 az nagy sogassag² az kÿralÿal evzve •
 hog az vr isten tenne irgalmassagot
 ez zegen azzonyallattal zent margÿt
 azzonnak erdeme mÿat • es meg zaba
 dehtanaya pokolbelÿ evrdegtevl •
 15 Tahat jme istennek kegelmessege • zent
 margÿt azzonnak erdeme <mÿa> je
 len levn • pokolbelÿ³ evrdevg ez zegen
 azzonyallatbol el evzetteteek • zent
 margÿt azzonnak halala napÿan •
 20 zent prisca azzon napÿan • es vevn
 tevkelletevs egesseget • es meg tere
 az elevbbÿ zeledsege • es tellÿes okossaga •
 es az elebbÿ kevlemb kevlemb nyelve
 kevn vala zolasokat mynd el felede •
 25 es chak magyarul tud vala mynt eleb •

167

84 r

tevételekességel meggyőzősül. Az
mígnem a véremléke az ideben
istván királynak. hogy látja a véremléke az
evhugának érdeme miatt. Kezlemb ke-
lemb korszakbelyeket meggyőzősül
az az istennel korszakbelye miatt. Fe-
nem csak istván király véremléke a-
de mind teljességel magyarország-
unk véremléke a véremléke miatt
azonnak érdemeiért.

Az az egy tisztelendő ember. hogy az
tatosságbol győzősül meg látogatja
a véremléke miatt azonnak korszak-
yat. Monda az tisztelendő ember az
ev tarsának. Mienyeint el meg-
teint az az zandokfogantat. es
zduzleny kezvenny zent magy-
azont. Ezeket halvan nemely zep-
zetes embereket. az az aytatosság-
ellené valokat tanalhozna a vére-
mely. es miyekpen a véremléke
valamny jorul kezvenny meg alyna-
az az zandokarol az zepzetes embe-
ret. meg vonat az tisztelendő ember.

tevkelletevsssegel meg gyogyvla · Oh 168
 mjnemev evreme vala az jdevben 84 v
 istvan kyralnak · hog lagya¹ vala az
 ev² huganak erdeme myat · kevlemb kev
 5 lemb · korsagbelyeket meg gyogyvlny
 az vr istennek kegessege mya · sevt
 nem³ chak istvan kyraly evrevl vala
 de mend tellyessegel magyarorzagbely
 vrak evrevlnek vala zent margyt⁴
 10 azonnak erdemebevl⁵ · : · · · · ·)

Vala egy tyztelendev ember · hog ky ay
 tatossagbol gyakorta meg latogatya
 vala zent margyt azzonnak koporso
 15 yat · Monda ez tyztelendev ember az
 ev tarsynak · menyevnk el meg
 tenny az my zarandoksagonkat · es
 jduezleny kevzevnnny zent margyt
 azzont · Ezeket halvan nemely zer
 20 zetes emberek · az ev aytatossaganak
 ellene valokat tanalchoznak vala
 neký · es mykeppen velagy embert kyt
 valamý jorul kevnýen meg chalnak ·
 az ev jo zandokarol az zerzetes embe
 25 rek · meg vonak ez tyztelendev embert ·

Wylkoron kedeg el multanat volna keet
 napot · monda esinceg ez tixtelenden
 ember az ew tarsijuat · menjwnt el
 az mij azonyontnat zijz marianat
 zijgeteben · spacialasnat mulatfag
 nat otaert · az elebij aytatossagat
 mendenestul fogaa el felede · Eyt mij
 koron el mentet volna · es keztek
 volna euejny az dunan · ez tixtelen
 den embernek ew job teze · tezde nagy
 herтеленfeggel nagy fandalmal geu
 trenij · es mijnek eleutte az dunan
 altal juttet volna · az fandalin an
 nera neuctendeek · hog mynd wal
 lajg sem tezde erzeij az ew tezet ·
 es wgy kemenyedet meg az ew teze
 hog sem san fel · sem ala nem tehetij
 wala · Talhat ez ember legottan meg
 esmere · hog ew annat otaert geutret
 neek · hog ewtet meg chaltat volna
 az zerzetes emberet az jurandokfag
 jaraabol · es el mene felueen veztet
 ween zent margijt azonnat to
 porfonahez · de semmij jrgalmaffa
 got es meg gyogyulast ot nem ween ·

Mykron kedeg el multanak volna keet 169
 napok · monda esmeg ez týztelendev 85 r
 ember az ev tarsýnak · menyevnk el
 az mý azzonýonknak zýz marianak
 5 zygeteben · spacialasnak mulatsag
 nak okaert · az elebý aýtatossgat
 mendenestevl fogva el felede · kýk mý
 koron el mentek volna · es keztek
 volna euezný az dunan · ez tyztelen
 10 dev embernek ev job keze · kezde nagy
 hertelenséggel nagy faydalmal gev
 tretný · es mýnek elevtte az dunan
 által juttek volna · az faydalm¹ an
 nera neukevdeek · hog mynd val
 15 laýg sem kezde erzený az ev kezet ·
 es vgý kemenýedek meg az ev keze
 hog sem <fen>² fel · sem ala nem tehetý
 vala · Tahat ez ember legottan meg
 esmere · hog ev annak okaert gevret
 20 neek · hog evtet meg chaltak volna
 az zerzetes emberek az zarandoksag
 jarasbol · es el mene felueen rezket
 vecn zent margýt azzonnak ko
 porsoyához · de semmý jrgalmassa
 25 got es meg gyógyvlast ot nem vevn ·

azert hog az zent margyt azonnal
erdemereul valo velekedest eu elmeje
beul meeg kijnem tiszteltotta wala mi
keppen kel wala. Talhat meeg esmerveen
az eu bijnel. teuredelmes es alazatos 74
wel. sijnalmakra indultateek bo. hana
tot keerveen zent margyt azonnal.
monduan. 3 bodog zent margyt azon
or istennek aytarossa. ez orzagnak keu
lemb keulemb vezebeul jnuevt. keulemb
keulemb korfaggal meeg nyomorehdwan
te erdemednek miyatta meeg gijogtul
wan. meg ternet eu hazanokban nagy
evremmel. En kedeg el egesseget jat
remty en hazanabol. es jme az en hji
tellenjegemet en magamnak ee mi
iden en hazambelijeknek evert zegn
nyegere meeg aqua tereket meeg. en
hazamban. de maga az fardalm es.
nagyobban beverletijt wala. es ez pe
nitencia tarto embernek eu kevn hui
lasimat bevebben evitetnek wala az
poporsonak fundamentomeni. es az
meg gijogulasnak jo tetele zennetlen
kevertetijt wala. Mykoron ezen keppen

	azert hog az zent margýt azzonnak	170
	erdemerevl valo velekevdest ev elmeýe	85 v
	bevl meeg kýnem týztehtotta vala my	
	keppen kel vala · Tahat meg esmerveen	
5	az ev býnet · tevredelmes es alazatos zy	
	vel · syralkakra jndultateek bochana	
	tot keerveen zent margýt azzontvl ·	
	monduan · O bodog zent margyt azzon	
	vr istennek aýtatossa · ez orzagnak kev	
10	lemb kevlemb rezebevl jvuevk · kevlemb	
	kevlemb korsaggal meg nyomorehtvan ·	
	te erdemednek myatta meg gyogyvl	
	van · meg ternek ev hazayokban nagy	
	evremmel · En kedeg <el> egesseget jut	
15	tem ký en hazambol · es jme en ¹ az en hý	
	tetlensegemert en magamnak es my	
	nden en hazambelyeknek evrek zegye	
	nsegere meg azua teerek meg · en	
	hazamban · de maga az faydalm es ·	
20	nagyobban bevevltetyk vala · es ez pe	
	nitencia tarto embernek ev kevn hul	
	lasý<nak> bevebben evttetnek vala az	
	koporsonak fundamentomara · es az	
	meg gyogyvlasnak jo tetele zevnetlen	
25	kerettetyk vala · Mykoron ezen keppen	

Keunijergene · meg halgata cutet az ur
 isten zent margyt azonnak erdemie
 evt · Mert minnet elevte az wechv
 nyet el vegzetetnemet tevkelletevssag
 gel meg vigazak · itennet jótetelet ·
 zent margyt azonnak erdemiet · es az
 eu panakodo keunijergeset minidenek
 net ty jelente nyhvan valo zonal · es az
 eu nety gonozul tanalchozo vezzetens
 feket batorsaggal meg fedde · eunen
 maga alkolmas antatossagban meg
 maradian · az zent margyt azon
 koporsolat tanala alkolmas tyztesseggel
 gyakortalan meg latogatnya · hognem
 minnt elepte · . . . itis . . . V)

Esmeeg vala egy marton newen em
 ber posoganak tartomanyabol · es ez
 vala toot · Ez marton newen ember
 nytkoron sok ideygen feket volna
 magy nehez korszagokban meg nemul ·
 az eu keet kezeu es keet labay meg so
 gorulanak · Nytkoron hallotta volna
 ez zegen keor zent margyt azonnak
 choda tetelet · el hozata eunen maggat

kevnýergene · meg halgata evtet az vr
isten zent margýt azzonnak erdeme
ert · Mert mýnek elevtte az vecher
nyek el vegeztetnenek tevkelletevsseg
5 gel meg vigazeek · jstennek jo teteleet
zent margýt azzonnak erdemeet · es az
ev panazkodo kevnýergeseet mýndenek
nek ký jelente nylvan valo zoual · es az
ev neký gonozvl tanalchozo zerzetevs
10 sevket batorsaggal meg fedde · evnen
maga alkalmas aýtatoszagban meg
maraduan · az zent margýt azzon
koporsoját tanola alkalmas týztesseggel
gyakortaban meg latogatnýa · hognem
15 mýnt elezteb · : · · ihs · : · - - M ·

171
86 r

Esmeeq vala egy marton neveu em
ber posoganak tartomanýabol · es ez
vala toot · Ez marton neveu ember
20 mýkora sok jdeyglen fekevt volna
nagy nehez korsagoban · meg nemvla ·
az ev keet kezeý es keet labaý meg so
gorulanak · Mýkora hallotta volna
ez zegen koor · zent margýt azzonnak
25 choda teteleet · el hozata evnen magat

eu zuleyuel es barantual enne nagy
meze feuldreul . zent margyt azon
koporsyahoz . Miskoron jutot volna
az koporsohoz . Vr istennek kegelmes
sege miu . es zent margyt azonnac
erderne miat . meg adatek evetky
zolasza . es kezennet es labajnak eger
sege meg adatanak . hog kytnek geu
trehmetet zenuette zenuette wala
fantsangtul fogva zent geurg nagy
ez dolgotat meg bizonyra alkotmas
tanoktal ez beteg az papa keuuetij
eleut bizonyfagyal . . .

Wala nemelij penitencia tarto
azzonyallat aztergamot . es ez wala
hiztelenden azon . az eu hiztenden
woltaert az warasban sokattul esmer
tetyk wala . es eu wala arany fono .
Kynet wala neue meza . Ez peniten
cia tarto zenuede herom eger ztende
ijg zenuetlen veer hasnat keuuijat
eu fejenet mondhatatlan nagy fan
delmizual . Ez azzonyallat miskoron
mynden eu jozaga el keultwen feken

- ev zvléyvel es baratyval enne nagy 172
 mezze fevdrevl · zent margýt azzon 86 v
 koporsoyahoz · Mykoron jutot volna
 az koporsohoz · vr istennek kegelmes
 5 sege mya · es zent margýt azzonnak
 erdeme myat · meg adateek evneký
 zolasa · es kezeýnek es labaynak eges
 sege meg adatanak · hog kyknek gev
 trelmeket zenuette <zenuette> vala
 10 fansangtvl fogva zent gevirg napýg ·
 Ez dolgokat meg býzonehta alkalmas
 tanokkal ez beteg az papa kevuety
 elevt býzonsaggal · : · · ·
- 15 Vala nemely penitencia tarto
 azzonyallat eztergamot · es ez vala
 tyztelendev azzon · az ev tyztendev
 voltaert az varasban sokaktvl esmer
 tetyk vala · es ev vala arany fono ·
 20 kýnek vala neue meza · Ez peniten
 cia tarto zenuede harom egez eztende
 ýg zevnetlen veer hasnak kennýat ·
 ev feýenek mondhatatlan nagy fay
 dalmaual · Ez azzonyallat mykoron
 25 mynden ev jozaga el kevltven feken

neiet · halla ez azonnallat hogzent
 magijt azonnak erdeme miat · foor
 sagotnak betegsegevtnek miatta meg
 nyomorehtattaknak · istennek jo tete
 ly adatta aditnak · Azert tetete ev ma
 gat zekerve mert egijeb kappen nem
 juket wala · es hozata evmagat az ko
 porsohoz · Mlykoron meeg az uton june
 erze ev magat meg kevnjebevdny ·
 de mlykoron jutot volna az koporsohoz
 es tapasztotta volna az ev velomat ·
 mynden korszagabol meg gyogynola
 es neun tevkelleteris egessegevt · · · 7

Wala nemelij nemes ember · Eijnek
 wala neue kaatanj petrit · Mlykoron
 ez nemes ember fekevt volna keulemb
 keulemb korszagotban harom eztendeu
 nel tonab · es neuekewducen az korszag
 weretteteek keuzwenyessgeuel mynd tel
 ljes job fele · es geutretijt wala annera
 hog ev magat meg nem judehthagnya
 wala · sem egy oldalarul masra ma
 gat nem fondelhthagnya wala · hanem
 hat lepedevn zolganynak segehtsege

neýek · halla ez azzonyallat hog zent 173
 margýt azzonnak erdeme mýat · koor 87 r
 sagoknak betegsegevknek mýatta meg
 nyomorehtattaknak · istennek jo tete
 5 ly <alatta> adatnak · Azert tetete ev ma
 gat zekerre mert egýeb keppen nem
 juhét vala · es hozata evmagat az ko
 porsóhoz · Mykoron meeg az vton june
 erze ev magat meg kevnýebevdny ·
 10 de mykoron jutót volna az koporsóhoz
 es tapasztotta volna az ev velomat ·
 mynden korsagabol meg gyógývla
 es vevn tevkelletevs egessegevt · : · :

 15 Vala nemely nemes ember · kýnek
 vala neue kaatáy petrit · Mykoron
 ez nemes ember fekevt volna kevlomb
 kevlomb korsagokban három eztende
 nel touab · es neuckevdueen az korsag
 20 veretteteek kekvzenyességvel mýnd tel
 lyés job fele · es gevtretýk vala annera
 hog ev magat meg nem jndehthagýa
 vala · scm egy oldalarvl masra ma
 gat nem fordehthagýa vala · hanem
 25 chak lepedevn zolgaynak segehtsege

nyat fordulyat vala meg · ez nemes
embernek sok aytatossagal tellyes hit
tel zent margyt azonnak erdeme
vel · vala nagy keuansaga Iunij
meg latogatny zent margyt azon
nak koporsolat · es miykoron gyakor
ta keuuerzene sivalmattal eu agni
ben fekeruen or istennek es zent
margyt azonnak · hogg az eu keuan
sagat de tellyesantbetneye · de az eu
nagy nehez korszaga nyat meg nehez
zeruuen · sem zekeren sem egyeb alla
don nem meryk vala meg indeli
tanij · Allykoron ezek ezen keppen lenne
nek · jme ez betagnet hitinek es aytat
rossaganak erdeme zerent · eu almaban
zent margyt azon nekij jeleneek · ne
menemen tiztelender zemelettel · hit
keuuetyk zent margyt azont · es zent
margyt azon az eu zozey kezenel · az
betagnet keuzuenyes feleet meg tapu
tala az eu kezesegze zerent monduan ·
Wly vront iesos cristusnak neneben ·
az hited zerent · wezend az keuant
egasseget · ezeket monduan legottan

vala

	myat fordulhat vala meg · ez nemes embernek sok aytatossagal tellyes hit tel zent margýt azzonnak erdeme revl · vala nagy keuansaga jvnj	174 87 v
5	meg latogatny zent margýt azzon nak koporsoyat · es mykoron gyakor ta kevnnyergene syralmakkal ev agya ban fekevueen vr istennek es zent margyt azzonnak · hog az ev keuan	
10	sagat be tellyeseythetneje · de az ev nag nehez korsaga myat meg nehez zevluen · sem zekeren sem egyeb alla ton nem meryk vala meg jndeh tanj · Mykoron ezek ezen keppen lenne	
15	nek · jme ez betegnek hýtynec es ayta tossaganak erdeme zerent · ev almaban zent margýt azzon nekj jeleneek · ne mevnemev týztelendev zemelekkal · kýk kevuetyk vala ¹ zent margyt azzont · es zent	
20	margýt azzon az ev zvzej kezeuel · az betegnek kevzvenjes feleet meg tapaz tala az ev kegessege zerent monduan · Mj vronk iesos cristusnak neueben · az te ² hýtéd zerent · vezevd az keuant	
25	egesseget · Ezeket monduan legottan	

el eneznek · es az beteg tellijességuel
 erezveen ev magat egeznék · az ev be
 regsegeneit agyabol fel kele · es juue
 zent margyt azzonnak koporsóháoz
 nagy sok embereket vel miszpeppen olyan
 nemes ember · es az meg gyóttijulaz
 nak vgalmassagot kézelmességet ·
 es zent margyt azzonnak erdemeneit
 jo teteleet · mendeneknek vjlván
 hlyrdette sem meg nem zerveek mynd
 halalany hlyrdetnij ·

Vala egyi gyjemet fel hevuyzet hoggyi
 korfogos vala · es egez extendeng geu
 tevtetveen nagy sok eklelenségent
 tevt vala ez gyjemetnek orchajaban
 es zemenben · Miszoron ez gyjemet
 nek zuleij fogadas teueen · hoznajak
 eutet zent margyt azzonnak kopor
 sóháoz · az vton mynd az sokassag
 nak eleutte · hlyt ev velet junek va
 la · vevn tevtelleteus egefféget ez
 gyjemet · Ezentpeppen euvetveen az
 ev zuleij · vjrltennek es zent margyt
 azzonnak betellijessentek az ev zaruudok

el cnezeek · es az beteg tellyesseguel
erezveen ev magat egeznek · az ev be
tegsenek agyabol fel kele · es juuc
zent margýt azzonnak koporsoyahoz
5 nagy sok emberekvel mykeppen olyan
nemes ember · es az meg gyogyvlas
nak irgalmassagat kegelmesseget ·
es zent margýt azzonnak erdemenek
jo tetelet · mendeneknek nylyvan
10 hyrdette sem meg nem zevneek mynd
halalalyg hyrdetny · : · — — —

175
88 r

Vala egy gyernek¹ fel hevuyzet hogky
korsagos vala · es egez eztendeýg gev
15 tevtetveen nagsok ektelenseget
tevt vala ez gyerneknek orchayaban
es zemeýben · Mykoron ez gyernek
nek zuleý fogadas teucen · hoznayak
evtet zent margýt azzonnak kopor
20 soyahoz · az vton mynd az sokassag
nak elevtte · kyk ev velek junek va
la · vevn tevkelletevs egesseget ez
gyernek · Ezenkeppen evrevlveen az
ev zuleý · vr istennek es zent margýt
25 azzonnak betelleyseйтеk az ev zarandok

2. Jagoikat nagy enetleffel. Es meeg ne
mely iffju neeg eztendeigz geure
teut wala ezen korfagat. mert myn
denazon haromzer auagy 3 negzer
az korfag le cutij wala. es alehtatij
wala holtuak. Ez mykoron jut wol
na az koporsoboz. es illette volna az
ex wclomat legottan meg gno gnula.
3. Es meeg nemelij myklos neveu em
bert. mykoron eztendeigz geureteut
wolna negyed napi hydeg teleffel. ugn
hog mynden teste meg dagadozt w
la. es or uosotnak itylatij zerent
mondattij wala kezellenij helyot
lossag ezenkeppen elhagynak az or
uostul. ez zegen beteg. weiz ewm
gat zent margyt azomboz fogades
teun 3 ewnekij hogha ente. meg w
gaztanaja. tabat eztendeigz zolgal
na fizetes netul az chastrombeli
foronotnak hol zent margyt. azon
net teste fegyt. ez fogat leneen
es zent margyt azomat erdeme
ben magat ayanla wari cellnessel
meg vizget. fogadesat betellyessente.

sagokat¹ nagy eneklessel · Esmeeg ne 176
 mely iffjv neeg eztendeýg gevtre 88 v
 tevt vala ezen korsagal · mert mýn
 dennapon haromzer auagy z negzer
 5 az korsag le evtý vala · es alehtatýk
 vala holtnak · Ez mýkoron jut vol
 na az koporsohoz · es jllette volna az
 ev velomat legottan meg gýogývla ·
 Esmeeg² nemely mýklos neveu em
 10 bert · mykoron eztendeýg gevtretevt
 volna negyed napi hydeg lelessel · vgý
 hog mynden teste meg dagadozot va
 la · es oruosoknak jtyletý zerent
 mondatýk vala kezzellenný belpok
 15 lossa³ · ezenkeppen elhagyatek az or
 uosoktvl · ez zegen beteg vete evma
 gat zent margýt azzonhoz · fogadast
 tevn <z> evneký hogha evtet meg vi
 gaztanaya⁴ · tahat eztendeýg zolgal
 20 na fýzetes nekevl az chastrombelý
 sororoknak hol zent margyt azzon
 nak teste fegzýk · Ez fogas⁵ leueen
 es zent margýt azzonnak erdeme
 ben magat ayan<.>van tellyessegel
 25 meg vigazek · fogadasat betellyesseyte · :-)

Fezdetijt zent margyt azzonnat egij
 jeles choda tetete. Eyt tevu ez zent zuz
 heldnat utanna. Jffiu lazlo Kyrvaljal.
 Melij lazlo Kyrval wala istuan Kyrvalnat
 zent margyt azzonnat bagyanat
 eu fiye itie

Mlytoron zent margyt azzonnat halala
 utan. es bela Kyrval halala utan metg
 bolt volna bela Kyrval fya istuan Kyrval.
 es orzaglana istuan Kyrval fiye. Jffiu laz
 lo Kyrval. ez neuvel neuzezt masod zent
 lazlo Kyrval utan. Mlytoron ez Jffiu
 lazlo Kyrval volna tyzenharom ezten
 Jevs. esek magy nelhez korszagghan.
 sot napokhan. es ez utan esek oly
 magy few faydalimban. hog leun eu
 nen magyanat es okossagyanat tyven
 le. magy hor negy jeles oruos docto
 rot. Eyt ez Kyrvalnal bannat wala
 keetjagben esenek ez Kyrvalnat ele
 tyrenel. ot alnat wala magerorzag
 nat few jobbany es nemesy. es ne
 mely jambor zerzeteus fraterent

	kezdetyk zent margyt azzonnak egy	177
	jeles choda tetele · kyt tevn ez zent zvz	89 r
	halanak ¹ vtanna · jffyv lazlo kyralyal ·	
	Mely lazlo kyral vala istvan kyralnak	
5	zent margyt azzonnak bagyanak	
	ev fya · : · · · ihs	

Mykoron zent margyt azzonnak halala
vtan · es bela kyral halala vtan meg
10 holt volna bela kyral fya istvan kyral ·
es orzaglana istvan kyral fya · iffyv laz
lo kyral ez neuel neuzet masod zent
lazlo kyral vtan · Mykoron ez iffyv
lazlo kyral volna tyzenharom ezten
15 devs · esek nagy nehez korsagokban ·
sok napokban · es ez vtan esek oly
nagy fev faydalmban² · hog levn ev
nen maganak es okossaganak kyvev
le · vgý hog negy jeles oruos docto
20 rok · kyk ez kyralyal bannak vala
keetsegben esenek ez kyralnak ele
tyrevel · ot alnak vala magerorzag
nak fev jobbagy es nemesy · es ne
mely jambor zerzetevs fraterevk

Et wala anna azon nemeth herchetnek
felesege. melij anna azon wala issiv
lazlo tyral atyanak istuan tyralnak
buzza. Et wala ewsebet azon moyses
nadwypen felesege. es matyus bar
ty wala erdely herchetg. es wala lazlo
tyralnak mestere es curijzeuje. Et
wala az ew dajkaja es. margyt azon
pedikaj medus urnak leanye. Ezek
mijnd tyralnak wala nagy keserew sy
ralnak ez issiv lazlo tyral. es nemetho
ron ragagnak wezyt wala lazlo tyral
nak vnat. es meg zorehignak wala
hogha erzeneje. de semmyt nem erze
wala benne. tabat latuan hog ez ty
ral kezzehtene halatra. Pezdenek
keumyrgeny ez feljyl meg mondol
nak es azonyok zent margyt azon
nak. hog ne hadnaja meg halva
az ew atyafjanak fjal magery ty
ral. es el pezdenek ersebet azonhoz
istuan tyral leanyahoz. az chastrom
ban hol fetzyt zent margyt azon
nak teste. hog tuncetyt pezdeneye

	Ot vala anna azzon nemetÿ ¹ herčeknek	178
	felesege · mely anna azzon vala iffÿv	89 v
	lazlo kÿral atÿanak istvan kÿralnak	
	huga · Ot vala evrsebet azzon moÿses	
5	nadrespan ² felesége · es matyvs ban	
	ky vala erdely herceg · es vala lazlo	
	kÿralnak mestere es evrÿzevÿe · Ot	
	vala az ev daÿkaÿa es · margÿt azzon	
	pedicaÿ ³ medus vrnak leanyã · Ezek	
10	mÿnd syrattyak vala nagy keserev sÿ	
	ralmal ez jffÿv lazlo kÿral ⁴ · es nemyko	
	ron ragagyak vezyk vala lazlo kÿral	
	nak vÿat · es meg zorehgyak vala	
	hogha erzeneÿe · de semmyt nem ercz	
15	vala benne · Tahat latvan hog ez ky	
	ral kevzelehtene halalra · kezdenek	
	kevnyergenÿ ez felyvl meg mondot	
	vrak es azzonyok zent margyt azzon	
	nak · hog ne hadnaya meg halnÿ	
20	az ev atyafyanak fÿat · magery kÿ	
	ralt · es el kevldenek ersebet azzonhoz	
	istvan kÿral leanyahoz · az chastrom	
	ban hol fekszÿk zent margyt azzon	
	nak teste · hog evnekyk kevldeneÿe	

zent margijt azonnak velomat fe
 tetijet kyt wifelt ez zent zuz elteben
 es kynet alatta kyes bochatta az ev
 bodog leltet. Ez iffju lazlo kiral fektijt
 wala az idoben ez chastromnak miel
 lette. Eket baluan ersebet azon ituan
 kiralmak leanija. lazlo kiralmak hu
 nenije. es gondoluan ez iffju kiralmak
 es magyarorzagnak vezedelmet. az
 sororokkal az wotonsagijual es barati
 ual es minden egyeb sororokkal. azzo
 nyont maria clastromaban lakoztal
 beufeges keunhullatassokkal engesztelijt
 wala az mendenhato istent az kiral
 nak eltijert. hog ez orzag ne jutna
 nagyob vezedelmetre. nyitopen ako
 von. Tahat az zent margijt azon
 velomat fektijt nagy hamarlagal
 elteulde ersebet azon nemely ket fra
 terekkel predicator perzetbeljettel.
 Azert weue ez hercheke azon anna
 azon lazlo kiralmak nenije az welo
 mot. es betatara fede vele lazlo kiral
 nak fejtet. Egyebet kedeg telljes hijt

zent margýt azzonnak velomat fe 179
ketýet kyt viselt ez zent zvz elteben 90 r
es kynek alatta kyas bochatta az ev
bodog lelket · Ez jffyv lazlo kyal fekyk
5 vala az jdevben ez chastromnak mel
lette · Ezeket halvan ersebet azzon istuan
kyalnak leanyja · lazlo kyalnak <hu>
nenye · es gondolvan ez iffyv kyalnak
es magerorzagnak vezedelmet · az
10 sororokkal az ev¹ rokonsagyval es baratý
val · es minden egyeb sororokkal · azzo
nyonk maria clastromaban lakozokal
bevseges kevnhullatassokkal engeztelyk
vala az mendenhato istent az kyal
15 nak eletýert · hog ez orzag ne jutna
nagyjob vezedelmekre · mykeppen ako
ron · Tahat az zent margýt azzon
velomat feketeyt nagy hamarsagal
el kevlde ersebet azzon nemely ket fra
20 terektevl predicator zerzetbelýektevl ·
Azert veue ez herchekne azzon anna
azzon lazlo kyalnak nenye az velo
mot · es be takara fede vele lazlo kyal
nak feýet · Egyebek kedeg tellýes hýt

tel es nagy antatosszagal hiitak vala zent
margyt azonnak segedelmet. Tabat
jme ez beteg kiral. kezde eleuzer eu fene
ben. az utan miind eu telljes testeben
verehetny egesseges vereltettel. az eu
testenek erzetensegy. es az keurnijul
allotnak esmeretij meg epeultetueen.
Fyket annak eleutte el veztevt vala.
mert eleb semmiyt nem erez vala.
semmiyt sentijt nem esmer vala.
Tentellates egesseget uevn. es az eu
venijenek zent margyt azonnak
velomat fetetijt kymel az eu fenet
betartata vala fejen meg lelven.
ur istennek. es eu dycheuseges zule
enek zuz marianak hala adasokat
ada. Azt es meg erte iffu lazlo ki
ral. sotaknak mondakabol. hog az
keurnijul allotnak antatos kemier
gejere. ungasot voluz eu meg. Fu
ket teutenek ur istennek es zent
margyt azonnak. kymek erdenie
mijat meg gyogyuluan meg erou
seudek. es el mene alazatossan iffu

	tel es nagy aytatossagal hÿak vala zent	180
	margÿt azzonnak segedelmet · Tahat	90 v
	jme ez beteg kÿral · kezde elevzer ev feÿe	
	ben · az vtan mÿnd ev tellÿes testeben	
5	vereheteznÿ egesseges verchtekkel · Az ev	
	testenek erzekensegy · es az kevrnÿvl	
	alloknak esmeretÿ meg epevltetveen ·	
	kyket annak elevtte el veztevt vala ·	
	mert eleb semmÿt nem erez vala ·	
10	<semmyl> ¹ senkÿt nem esmer vala ·	
	Tevkelletes egesseget vevn · es az ev	
	nenÿenek zent margÿt azzonnak	
	velomat feketeÿt kyvel az ev feÿet	
	be takartak vala feÿen meg lelven ·	
15	vr istennek · es ev dÿchevseges zule	
	enek zvz marianak hala adasokat	
	ada · Azt es meg erte jffÿv lazlo kÿ	
	ral · sokaknak mondasabol · hog az	
	kevrnÿvl alloknak aytatos kenÿer	
20	gesere · vygazot volna ev meg · kÿ	
	ket tevttenek vr istennek es zent	
	margÿt azzonnak · kynek erdeme	
	mÿyat meg gyógyvln meg erev	
	sevdek · es el mene alazatosson iffÿv	

lazlo kiryal nytkessen zerandot . zent
 margyt azonnak toporsonak meg
 latogatny . keruan gyulog eunen
 labam . Az eu meg gnogynulafarol
 nagy haladafokat teun zent mar
 gut azonnak az eu zerehmes ny
 uenyenek . es el mene nagy euren
 mel mynd eu tellies vduerual . :)

Nytkoron bela kiryal vaktatta volna
 ez bodog azonnak clastronak . es
 meg apudokozta volna keulemb
 keulemb erevtfeyvuttel . zerze ne
 melij jambor vjitez kiryal wa
 la neue karoly . es latozyt wala
 obudan . es wala bela kiryal kepe
 den walo byro az nagy auagy vij
 budaban . hog ez karoly vjitez zel
 galna ez clastronak . es meg
 zerzeneije menden dolgat mende ha .)

Azert ez karoly witez zent mar
 gut azonnol . jllhen byzonfagot
 teun . es vgy mond wala . hog ez

- lazlo kÿral mykeppen zarandok · zent
 margyt azzonnak koporsoyat meg
 latogatnÿ · jaruan gÿalog evnen
 labaÿn · Az ev meg gyogyvlasarol
 5 nagÿ hala adasokat tevn zent mar
 gÿt azzonnak az ev zerelmes <ny>
 nenÿenek · es el mene nagy evrem
 mel mynd ev tellÿes vduarual · :)
- 10 Mykaron bela kÿral rakatta¹ volna
 ez bodog azzonnak clastromat · es
 meg ayandokozta volna kevlemb
 kevlemb erevksegevkkel · zerze ne
 melÿ jambor vÿtezt kynek va
 15 la neue karolÿ · es lakozyk vala
 obudan · es vala bela kyral kepe
 ben valo byro az nagÿ auagÿ vÿ
 budaban · hog ez karolÿ vÿtez zol
 galna ez clastromnak · es meg
 20 zerzeneÿe menden dolgat mendÿha ·)

Azert ez karolÿ vytez zent mar
 gyt azzonrol · jllyen byzonsagot
 tevn · es vgy mond vala · hog ez

bedog azon clastromanak Fondala
satul kezdetyvel fogua · mynden
koron belotta · hog ev jo es zent az
zon volt · es hog euneky zent mar
gyit azzonban annye vemenyegge
volt · meeg ez zent zuznek ez velag
ben elteben · hog mytkoron ez karoly
viteznek kel wala mennij erdeuten ·
tolwayok altal · es igen sot weze
delmes helyek altal · az ev elkenyegy
ert · Mynd ez illien sot wezedelmek
teul wgyi mond wala ez karoly vi
tez meeg zabadehgya wala zent ma
ryyt azon · es nem techtyst wala
nekty · hog euneky walakty arthjat
na · Azonteppen ez zent zuznek hol
ta utan es · mynden jdeuben ew
belepe wety wala menden vemen
seget · Azert teyrtenek illien do
log hog ez karoly vitez hungarik
leanya · igen meeg betengule lnydeg
leliffel · ew nekty wala none agnes
ez utan ejet ew wa oldalanak fay
dahna · wgyi hog meeg sugorolua

	bodog azzon clastromanak fondala	182
	satvl kezdetytevl fogua · mynden	91 v
	koron halotta · hog ev jo es zent az	
	zon volt · es hog evneký zent mar	
5	gýt azzonban anye remensege	
	volt · meeg ez zent zveznek ez velag	
	ban elteben · hog mykoron ez karoly	
	viteznek kel vala menný erdevken ·	
	tolvayok által · es jgen sok veze	
10	delmes helyek által · az ev ellensegý	
	ert · Mynd ez illýen sok vezedelmek	
	tevl vgy mond vala ez karoly vi	
	tez meg zabadehgýa vala zent ma	
	rgyt azzon · es nem tecchýk vala	
15	neky · hog evneky valaky arthat	
	na · Azonkeppen ez zent zveznek hol	
	ta vtan es · mynden jdevben ev	
	beleye vety vala minden remen	
	seget · Azert tevrtenek jllyen do	
20	log hog ez karoly vitez huganak	
	leanýa · jgen meg betegevle hýdeg	
	lelessel · ev neký vala neuc agnes ·	
	ez vtan cseek ev rea oldalanak faj	
	dalma · vgy hog meg sugorodua	

levi tiz hetij · sem fordullhat vala
 egy oldalarul mas oldalara az pol
 galo leanyoknak segedelme nevel ·
 Mykoron ez agnes azonnal evanya
 es vira · sokat keultevtek volna or
 uosokra · es semmit nem haznalta
 nak volna nekij · harom ornos doc
 torok az ev eletyvel ketsegben esenek ·
 Ennek utanna ez agnes azonnal
 ev elmenye okossaga el degenyie
 azert hivat az bodog hely plebanus
 es ada nekij cristusnak zent testet
 es meg tenete · Tahat az ev anyja
 es nemely egueb zemelijet fogadest
 evnek · hog ha istennek kegelme
 jegye · zent margit azonnal esede
 zete miut ez betegnek eletu es egys
 jegye meg adetneek · hog zent ma
 rgit azonnal halala napja estit
 uzzel kinyervek bevitteulneye ·
 Mykoron ez fogadest meg tevtek
 volna nagy fazkodasokkal es aista
 rosszagal · fel venene veket ez bete
 get kivet eletyvel ketsegben este

levn tÿz hetÿk · sem fordulhat vala 183
 egy oldalarvl mas oldalara az zol 92 r
 galo leanyoknak segedelme nekevl ·
 Mykoron ez agnes azzonnak ev anyã
 5 es vra · sokat kevltetvtek volna or
 uosokra · es semmyt nem haznalta
 nak volna nekÿ · harom oruos doc
 torok az ev eletyrevl ketsegben esenek ·
 Ennek vtanna ez agnes azzonnak
 10 ev elmeÿe okossaga el jdegenÿvle
 azert hyvak az bodog belÿ plebanost
 es ada nekÿ cristusnak zent testet ·
 es meg kenete · Tahat az ev anyã
 es nemely egyeb zemelyek fogadast
 15 tevnek · hog ha istennek kegelmes
 sege · zent margyt azzonnak esede
 zese mÿat ez betegnek elete es eges
 sege meg adatneek · hog zent ma
 rgÿt azzonnak halala napya estÿt
 20 vyzzel kynyerrel bevhttevlneye ·
 Mykoron ez fogadast meg tevttek
 volna nagy fazkodasokkal es aÿta
 tossagal · fel <vcueve> veuek ez bete
 get kynek eletyrevl ketsegben este

net wala . es hozak zent margyt azon
 nat koporsonahoz . es heet mapyglan zcu
 netlen marada az koporsonal . Az eu
 anija pedeg az snotkui sororoktul ki
 bere az clathrombol zent margyt azon
 nat euueet . Pijuel mijsoron meg
 euuedchettet volna . Vijnman meg
 teert lelettet tapasztala az koporsot .
 legottan mijsuppen az fel teut terch
 net leeseje . mijsuden tenmat terhe
 el tauozet az betegteul . Vg hog
 legottan fel alla mijsuden segedelm
 nekeul . nagy es sot tanotnat eleut
 cz . Veneen tellies egesseget . eu zu
 leent es heratynat nagy euuement
 kel . tubaidon eueuel . eu labijn jar
 uan mene az eu hazahoz vij biida
 ban . Ezek leuuek ur zuleteti utan
 Ezer . heet 727 . hetuueket aztendeuben

It kezdetijik nemelij choda tetel .
 mijsuppen zent margyt azon
 Alexander uene urat meg zabadeh
 ta az reumlechnet fenetebeul .

	nek vala · es hozak zent margyt azzon	184
	nak koporsoyahoz · es heet napyglan zev	92 v
	netlen marada az koporsonal · Az ev	
	anya kedeg az < soroktvl > sororoktvl ky	
5	kere az clastrombol zent margyt azzon	
	nak evueet · kyvel mykoron meg	
	evuedchettek volna · vyonnan meg	
	teert lelekkel tapasztala az koporsot ·	
	legottan mykeppen az fel tevt terch	
10	nek leesese · mynden kennak terhe	
	el tauozek az betegtevl · vg hog	
	legottan fel alla mynden segedelm	
	nekevl · nagy es sok tanoknak elevt	
	te · veueen tellyes egesseget · ez zv	
15	leenek es baratynak nagy evrevmevk	
	kel · tulaýdon ereeuel · ev labaýn jar	
	uan mene az ev hazahoz vy buda	
	ban · Ezek levnek vr zuletety vtan	
	Ezer · keet zaz · hetvenkeet eztendeiben · :)	

20

**Jt kezdetyk nemely choda tetel ·
mykeppen zent margyt azzon
Alexander neue vrat meg zabadch
ta az tevmlevchnek fenckebevl ·**

Wala nemelij nemes ur alexander
 neveu. es per wala magyar kiraly
 sicilian kiralyhoz keneletgeben. Ez
 alexander ur egy idoben mene ne
 met orzagban austriaiban. es esek
 nagy kemeny fogzagban. Ugy hog
 tartatek ez alexander ur nemelij to
 romnak fenekben nagy waszen lu
 rom egez extendeijgh nyekpen po
 kolnak fenekben. nemelij nemet
 urnak nyatta. Mert ez nemet
 ur uent wala jumar ez alexander
 uron harom raz gerat. es megees
 kee wala nagy raz gerat. ezert
 targya wala ez nemet ur. alexan
 der urat fogat az toromnak fene
 ken az temlenekben. Azert nyko
 ron ez alexander ur fevdette volna
 egy zolgaipat magyar orzagban
 nememenemen zolgaert. Nykoron
 ez zolga hellotta volna zenit mar
 gyt azornak chode tetelet. es ny
 koron meg teert volna az eu urahoz
 az temlenekben. Mondt az zolga

vala nemely nemes vr · alexander 185
 nevev · es jar vala mageri kyraltvl 93 r
 siciliaÿ kyralhoz kevuetsgeben · Ez
 alexander vr · egy jdevben mene ne
 5 met orzagban austriaban · es cseck
 nagy kemenÿ fogsagban · vgy hog
 tartateek · ez alexander vr nemely to
 romnak fenekeen nagy vasban ha
 rom egez eztendÿgh mykeppen po
 10 kolnak fenekeben · nemely nemet
 vrnak mÿatta · Mert ez nemet
 vr vevt vala jmmar ez alexandor
 vron harom zaz gerat · es megees
 keer vala negy zaz gerat · ezert
 15 targya vala ez nemet vr · alexan
 der vrat fogva az toromnak fene
 keen az tevmlevchben · Azert myko
 ron ez alexander vr kevldette volna
 egy zolgayat mager orzagban
 20 nemevnemev dolgaert · Mykoron
 ez zolga hallotta volna zent mar
 gyt azzonnak choda teteleet · es mÿ
 koron meg teert volna az ev vrahoz
 az tevmlevchben · Monda az zolga ·

ez alexander vrnak . Ne felij vrnem sem
mit . mert magyon mager orzagban vil
zent . zent margit azon . bela kya
nak leanya . hog kij tezen magyosok aho
dat . chontakat es santakat meg
gyogezt . vatosaknak zemat ad . es
mynd teljes mager orzag hozjara
fuit . en es ot voltam . Mykoron ez
et ballotta volna ez alexander vr
mynden remenszet vete zent mar
git azonba . es kezde nekij solgalom
mondan en tyztesegere pater nohter .
keruen hog entet meg zabadehtanana .
Takat emek utanna egy ekel ez alex
ander vrnak jelenet egy zep zuz .
ez vrnak egy techtijt wala . hog jern
alozyt wala . sem vng . ez wala . Es zuz
pedig wala meg cultenztetuen egy
magy fejer jmezzel . Es jmeg wala
magy es bev . es ez v . zuz az jmezzbe
wala pelast neteul . Monda ez zuz .
alexander vrnak . Annje remen
szet legen zent margit azonba .
mijtepen zent evsebet azonba .

ez alexander vrnak · Ne felj vram sem
mjt · mert vagyon magerorzagban vj
zent · zent margjt azzon · bela kjral
nak leanya · hog kj tezen nagysok cho
5 dakat · chonkakak es santakat meg
gyogehet · vakok<at>hnak¹ zemet ad · es
mynd telljes mager orzag hozyaia
fuvt · en es ot voltam · Mykoron eze
ket hallotta volna ez alexander vr ·
10 mynden remenseget vete zent mar
gyt azzonba · es kezde nekj zolgalnj
mondan ev tyztesseregere pater nostert ·
kerveen hog evtet meg zabadhtanaia ·
Tahat ennek vtanna egy ejel ez alex
15 ander vrnak jelenek egy zep zvj ·
ez vrnak vgj tecchjk vala · hog sem
alozyk vala · sem vjgaz vala · Ez zvj
kedeg vala meg evltevztetven egy
nagj fejer jmeggel · Ez jmeg vala
20 nagy es bev · es ez r zvj az jmegbe
vala palast nekevl · Monda ez zvj ·
alexander vrnak · Annje remen
seged legen zent margjt azzonba ·
mykkeppen zent evrsebet azzonba ·

186
93 v

Ez latasnak utanna cuted aurgy ha
 tod napon. ez nemet ur megz enleceek
 az evnen feuldenek emberij mijat
 mytpepen ottalan allat. Ezek megz
 lenen. legottan ez nemet urnak
 felesege el bochata alexander urat
 az totornak tevnlenchebeul. men
 den fuzetesnekul. Ezen tepen az ur
 istsi megz zabadehta. alexander urat
 zent mar gijt az zornak erdeme mij
 at. Kyreul byzonsagor tevn evnen
 magz alexander ur az papa tevn
 uenij elevt. Dnaki myelven. . .)

Wala nemely nagy nemessegeu em
 ber. Ky mondattyt wala myhalsy
 jacobnak. es wala mytray wermegz
 ispanya. Ky megz estevet. es az
 cu nemes karjnal erevssen megz
 byzonsaghta. hogg mytkoron elevzer
 evnety feije mevidenestul foggat
 es job feleul walo zeme fant volna
 harom egez holnapig. es omyha hij
 hetellen gzentrelmel gzentretyt wala

- Ez latasnak vtanna evted auagy ha 187
 tod napon · ez nemet vr meg evleteek 94 r
 az evnen fevldenek emberÿ myat
 mykeppen oktalan allat · Ezek meg
 5 leuen · legottan ez nemet vrnak
 felesege el bochata alexander vrat
 az toromnak tevmlevchebevl · men
 den fyzetes nekevl · Ezen keppen az vr
 isten meg zabadchta · alexander vrat
 10 zent margÿt azzonnak erdeme mÿ
 at · kyrevl byzonsagot tevn evnen
 maga alexander vr az papa kev
 uety elevt · dyakÿ nyelveen · : ·)
- 15 Vala nemely nagy nemessegev em
 ber · ky mondatÿk vala mÿhalfÿ
 jacabnak · es vala nytraÿ varmege
 ispanÿa · ky meg eskevek · [.]¹ es az
 ev nemes tarsival erevssen meg
 20 byzonÿehta · hog mÿkoron elevzer
 evnekÿ feÿe mendenestevl fogva
 es job felevl valo zeme faÿt volna
 harom egez holnapÿg · es olÿha hÿ
 hetetlen gevtrelmel gevtretyk vala

ez fardalmat miatta mindenejten!
el vezte job feleul valo zemenek vela
gossagat. Ugy hog miutoron az bal ze
met berekezti valo. chat vikat job
zeme eleut tartvan sem lagya valo
sem valamiut egebet. Az ev fejenek
fardalma kedeg nagyobban beueul
teyik valo. Ez nemes ur ketsegben
eset oruosoknak segitsegereul. azert
folyamak zent margyt azonnak
segedelmere. Eynek miutoron kopor
somanal marudot volna neged na
puglan. ev zivinek tizta aistatos
laganal. Ame zent margyt azzon
nak halala utan harmad eztendeu
ben. Ez nemes ur veou tellyes eyes
segeut. mynd zemeben. mynd feye
ben. es mynd tellyes testeben.
zent margyt azonnak erdeme miat.

Vala egy jobhagy. Eynek valo neuu
albert. es ev valo chycheti ban.
Ez ban miutoron sok napokban valo
korfagotnak utanna. menden testeben

ez faydalmnak myatta myndenestevl 188
 el vezte job felevl valo zemenek vela 94 v
 gossagat · vgy hog mykoron az bal ze
 met berekeztÿ vala · chak vÿat job
 5 zeme elevt tartvan sem lagÿa vala ·
 sem valamÿt egebet · Az ev feÿenek
 faydalma kedeg nagyobban bevevl
 tetyk vala · Ez nemes vr ketsegeben
 esek oruosoknak segetsegerevl · azert
 10 folyamek zent margyt azzonnak
 segedelmere · kynek mykoron kopor
 soyanal maradot volna neged na
 pyglan · ev zÿvinek tÿzta aÿtatos
 sagaua · Jme zent margyt azzon
 15 nak halala vtan harmad eztende
 ven · Ez nemes vr vevn tellyes eges
 segevt · mynd zemeben · mynd feÿe
 ven · es mynd tellyes testeben ·
 zent margyt azzonnak erdeme myat ·)
 20
 Vala egÿ jobbagÿ kynek vala neuc
 albert · es ev vala chÿchetÿ ban ·
 Ez ban mykoron sok napokban valo
 korsagoknak vtanna · menden testeben

meg daggadozat volna . es nyhuan beel
 potlofnak mondatneek . sem az ev be
 tetseg . wala orfofnak mijatta meg
 gnogijulhato . wala ez bannak esij
 azzonija . kij wala machonj herchejnet
 felejege . Ez herchejne azzonnak tanal
 chawal . es egyeb banatynak tanal
 chawal . egyebetnek es . ev tanalchot
 tal kij ev vele walanak kij mynd
 teunyereulnek wala ev nagy nehez
 betegsegen . Ez ban fogadest teun
 zent margijt azzonnak koporsonat
 meg latogatny mynd az teunijul
 allofnak eleinte . auagy ballasara fo
 gada . hogty az ev eletyreul mende
 nestul betegben eset wala . zent m
 argijt azzonnak erdemeben aijanla
 ev magat . Ime chadalatos keppen
 vigan azon enel . az isteny irgal
 massagnak myelkeudety mijat .
 es zent margijt azzonnak erdeme
 nek segedelme hynasa mijat . meg
 zabadula ez ur ez ban . az rettene
 tes daggadozafnak kezdetyvel . es

meg dagadozot volna · es nyivan beel 189
 poklosnak mondatneek · sem az ev be 95 r
 tekseg¹ vala orsoknak² myatta meg
 gyogyvlhato · vala ez bannak egy
 5 azzonja · ky vala machoy herchegek
 felesege · Ez herchegne azzonnak tanal
 chaul · es egyeb baratynak tanal
 chaul · egyebeknek es · ev tanalchok
 kal kyk ev vele valanak kyk mynd
 10 kevnjerevlnek vala ev nagy nehez
 betegsegen · Ez ban fogadast tevn
 zent margyt azzonnak koporsoyat
 meg latogatny mynd az kevrnyvl
 alloknak elevtte · auagy hallasara fo
 15 gada · hogky az ev eletyrevl mende
 nestvl ketsegeben eset vala · zent m
 argyt azzonnak erdemeben ayanla
 ev magat · Jme chodalatos keppen
 vgyan azon evel · az isteny irgal
 20 massagnak myelkevdety myat ·
 es zent margyt azzonnak erdeme
 nek segedelme hyvasa myat · meg
 zabadula ez vr ez ban · az rettene
 tes dagadozasnak kezdetytevl · es

minden fardalmanak lantafistul-
tellesseggel egesseggben egezzon meg
marada. Eznek utanna ez hercljeg
ne azzon anna azzon. ez Albert
bannal ezve el juvenek zent
margyt azzonnak koporsohoz
es meg estevenen meg mondat
ez felijul meg mondot choda tetelt.
Ez velet bizonyhtak ez choda tetelt
myklos prepost. Syrjmensjse hely
prepost. es docynaj onipud ban.
Ezet meg bevenen halat adanak
vr istennek es zent margyt azzon
nak. nagy betesseggel haza menenek.)

titizta

Wala nemelij nemesseger ember kynet
wala neve Ampudinus. es wala war
mezze ispannia. Ez nemes vr meg
estevenek az ev kysjed fjaert jansfert
zent margyt azzon koporsohoz.
Mert az ev kysjed fua el nem hozhata
az ev kysjed voltaert az koporsohoz.
es az utnak mezze voltaert es. Mert
ez nemes vrnak lato helije wala

	mýnden faydalmanak bantasýtvl ·	190
	tellyesseggel egesseggben egezzen meg	95 v
	marada · Eznek vtanna ez hercheg	
	ne azzon anna azzon · ez Albert	
5	bannal evzve el juvenek zent	
	margyt azzonnak koporsoyahoz	
	es meg eskevuen meg mondak	
	ez felývl meg mondot choda tetelt ·	
	ev velel byzonehtak ez choda tetelt	
10	myklos prepost · syrýmensys bely	
	prepost · es bocýnaý ompud ban ·	
	Ezek meg leucen · halat adanak	
	vr istennek es zent margyt azzon	
	nak · nagy bekesseggel haza menenek ·)	
15		
	vala nemelý týzta ¹ nemessegev ember kynek	
	vala neue Ampudinus · ez vala var	
	mege ispannýa · Ez nemes vr meg	
	eskevuek az ev kýsded fyært janosert	
20	zent margyt azzon koporsoýanal ·	
	Mert az ev kýsded fyat el nem hozhata	
	az ev kýsded voltaert az koporsohoz ·	
	es az vtnak mezze voltaert es · Mert	
	ez nemes vrnak lako helye vala	

ez clastromlhoz tevő hognem menije
 fevdet egy louon való ember kij iget
 hetne hat napon. Azert ez nemcs v
 meg esteuel illen bizonyfogot teuu
 zent margyt azzonnak choda tetele
 veul. hog mykoron az eu zereten fije
 meeg az danytanak emlent zopnaya
 es meg betegent volna nagy nehez
 forszgal. Ugy hog az eleu lelek az
 gyermetnek zanyaban aleg ereztet
 hetyk vala meg. Tahat ez v
 es az
 azon ez gyermetnek anyja. aijanlat
 ez gyermetek az eu btolso wonagoda
 saban zent margyt azzonnak erde
 meben. Es zent margyt azzonnak
 velomat nagy bereffel elkeret. zent
 margyt azzonnak nenyeteul anna
 azzontul herchetne azzontul. Kij zent
 margyt azzonnak egy mebben fe
 tent neniye vala. ez herchetne azon
 tárgyá vala en vala ez velomat
 nagy alkolmas tyztesseggel. Myko
 ron ez nemcs v
 en felesgeuel meg
 fertek volna zent margyt azzonnak

ez clastromhoz tevb¹ hognem menye 191
 fevldet egy louon valo ember ky² jget 96 r
 hetne hat napon · Azert ez nemes vr
 meg eskevucl jllyen byzonsagot tevn
 5 zent margyt azzonnak choda tetele
 revl · hog mykoron az ev zeretev fya ·
 meeg az danykanak emlejt zopnaya
 es meg betegevlt volna nagy nehez
 korsaggal · vgy hog az elev lelek az
 10 gyermeknek zayaban aleg ereztet
 hetyk vala meg · Tahat ez vr es az
 azzon ez gyermeknek anyja · ayanlak
 ez gyermeket az ev vtolso vonagoda
 saban zent margyt azzonnak erde
 15 meben · Es zent margyt azzonnak
 velomat nagy keressel elkerek · zent
 margyt azzonnak nyetevl anna
 azzontvl herchekne azzontvl · ky zent
 margyt azzonnak egy mehben fe
 20 kevt nenye vala · ez herchegne azzon
 targya vala ez nala ez velomot
 nagy alkalmas tyztességgel · Myko
 ron ez nemes vr ev felesegeuel meg
 kertek volna zent margyt azzonnak

Velomat feketent · bele takarék az fi
chijn guermeknek fejet · legottan az
guermek zemeny meg nyitvan · es
olyha nemnyekpen eu orchajaban
meg vydamulvan · Fezde eu danykaja
nak emlejt zopny · hogty annak
eleutze negyed napyt nem zopta vala ·
Ezentepen ez tyszed guermek · zent
margyt azonnak erdeme mya meg
gyogyvala · zent margyt azonnak
lyalala neged ezte ndeveben · ez feljvl
meg mondot herchegne azonnak
anna azonnak jelen voltara · es mind
eu beufegés nevenek jelen voltara ·
zent Jreneusnak monostoraban · Az
utan es meg marada nagy jo tev
kelletés egessegen ·

Vala zent ersebet azon faluaban pest
mellet · egy nemes ember · es vala
ez clesromnak confratere · Ez nemes
ember jlljen bizonygot tevn zent
margyt azonnak choda tetelereul ·
es vgy mond vala · hog az ev hutta

	velomat feketeýt · bele takarak az ky	192
	chÿn gyermeknek feÿet · legottan az	96 v
	gyermek zemeÿ meg nÿtvan · es	
	olÿha nemÿkeppen ev orchajaban	
5	meg vydamulvan · kezde ev daÿkajã	
	nak emleyt zopnÿ · hogky annak	
	elevtte negÿed napyg nem zopta vala ·	
	Ezenkeppen ez kysded gyermek · zent	
	margÿt azzonnak erdeme mya meg	
10	gyogÿvla · zent margÿt azzonnak	
	halala neged eztendeveben · ez felyvl	
	meg mondot herchegne azzonnak	
	anna azzonnak jelen voltara · es mÿnd	
	ev bevseges nepenek jelen voltara ·	
15	zent jreneusnak monostoraban · Az	
	vtan es meg marada nagÿ jo tev	
	kelletev s Egessegeben · : — —)	

Vala zent ersebet azzon falvaban pest
20 mellet · egy nemes ember · es vala
ez clastromnak confratere · Ez nemes
ember jllyen byzonsagot tevn zent
margÿt azzonnak choda tetelerevl ·
es vgÿ mond vala · hog az ev huga

nat vna meg betegedeek · Vgy hogy
 harom ezteideig azonképen fekevnek
 az agnban nyitkenni fa · es nemi judes
 bakna vana sem kezec · sem labat · sem
 zolbat vana · sem ebetjék vana · hanem
 táphalon agnak vana az ettet eu zizaba ·
 Táhat nytkoron ey meg nyomorodot
 betet fekenneyek egij evel eu agyalia ·
 zent mar gyt azzon jelenek ez beteg
 nek almaban · es meg tapogata entet
 es monda · mijsmijelz zegen · Masod
 evel esmeeg meg jelenek zent mar
 gyt azzon almaban az betegnek · es
 monda · kelijel · parancholok tene
 ked · hog menijel az en koporsomboz
 es meg gyogijulz · Ezeket habuan ez
 zegenbeteg legottan meg gyogijula
 es feltele · Ezeket nytkoron latottak
 volna az eu gyermekij · Nemelijt
 migad meuet vana · nemellyk sivr
 vana evremekhen · Masod napon
 az eu rokonfagij mynd hozza gyule
 nek ez nagy chodaert · es mynd fel
 entenek zeterben ez meg gyogijult

nak vra meg · betegedeek · vgý hogý 193
 három eztendeýg azonkeppen fekevűek 97 r
 az agyban mykeppen fa · es nem jnded
 hagyva vala sem kezűt · sem labat · sem
 5 zolhat vala · sem ehetyk¹ vala · hanem
 talzalon² agyak vala az etket ev zayaba ·
 Tahat mykoron ez meg nyomorodot
 betek fekenneyek egý eýel ev agýaba ·
 zent margyt azzon jeleneek ez beteg
 10 nek almaban · es meg tapogata evtet
 es monda · mytmýelz zegen · Masod
 eýel esmeeg meg jeleneek zent mar
 gyt azzon almaban az betegnek · es
 monda · kelyfel · parancholok tene
 15 ked · hog menyel az en koporsomhoz
 es meg gyogývlz · Ezeket halvan ez
 zegenbeteg legottan meg gyogývla
 es felkele · Ezeket mykoron latottak
 volna az ev gyermeký · nemelyk
 20 vigad meuet vala · nemellyk sýr
 vala evrevmekben · Masod napon
 az ev rokonsagý mynd hozza gyvle
 nek ez nagy chodaert · es mynd fel
 evlenek zekerben ez meg gyogývlt

embervel ezue . es menenek zent ersebet
 azzon saluaban az nemes ember haza
 hoz . onnat mynd feltelenek es juve
 nek zent margyt azzon Poporsojahoz .
 Ez beteg ember beteg mynd meg mon
 da valamiyk neby teurtentek vala . Az
 idemben mykoron ez beteg meg gyogvul
 vala zent margyt azzon Poporsojanal .
 Vala akoron tevb lyagnem havom ezer
 emberet kijt juttenek vala zent mar
 gut azzonnak Poporsojahoz . Ez nemes
 embernek beteg vala akoron 323 orten
 deos deye mykoron byzonjagot tevb
 zent margyt azzonnak choda tetelenev .



Vala megeren egy azzonjallat . Kynek
 vala neve maria . Ez azzonjallatnak
 en terdey meg sugoradant annere
 hog semmiykeppen kynem nyohetage
 vala . es mykoron akar vala . Vala ho
 ve mennij . tahat az en terdey en mel

emberrel evzve · es menenek zent ersebet 194
 azzon faluaban az nemes ember haza 97 v
 hoz · onnat mynd felkelenek es juve
 nek zent margyt azzon koporsoyahoz ·
 5 Ez beteg ember kedeg mynd meg mon
 da valamyk neky tevtentek vala · Az
 jdevben mykoron ez beteg meg gyogyvlt
 vala zent margyt azzon koporsoyanal ·
 vala akoron tevb hognem harom ezer
 10 emberek kyk juttenek vala zent mar
 gyt azzonnak koporsoyahoz · Ez nemes
 embernek kedeg vala akoron zaz ezten
 <devs> deje mykoron byzonsagot tevn ·
 zent margyt azzonnak choda tetelerevl ·)
 15

Vala megeren egy azzonyallat · kynek
 20 vala neue maria · Ez azzonyallatnak
 ev terdej meg sugorodanak annera
 hog semmykeppen kynem nyohthagya
 vala · es mykoron akar vala · valaho
 va menny · tahat az ev terdej ev mel

lyhez zoruhnak wala. Ezenképpen az eule
 felén az feulden wonza wala maggat.
 Ezenképpen lewn ez zegen beteg husvet
 tal fogua is zent Jacab napipéig.
 Azert ez azzonpallatot fel wene egy talij
 gana es hona ez zügetben. emet utam
 na eulebe wene az en wra es wne zent
 margijt azzornak Poporsohoz. de
 megnem geg gyogyula ez azzonpallat
 banem az en wra hugua entet nemely
 apacthatnal anagy zeztraktal ezen züget
 ben. Kyt lakoznak wala ez clastroniat
 mellette kijwul. hog entet minden na
 pon elhoznapak az Poporsohoz. Mlyko
 ron ez zeztrak minden napon elhoz
 napak az taligán ez beteget az egyha
 zijt. es az Poporsohoz enen maga chuzna.
 Peet egez hetyk nem gyogyula meg.
 Tahat jme Peet hettnek utama na
 mely napon. mykron nagy sokassag
 jut volna az Poporsohoz. ez zegen beteges.
 el hozata en maggat az zent egyhezhoz.
 es nem mer wala chuzna menni az
 Poporsohoz. az sot neptul walo zegenletiert.

- lyhez zorulnak vala · Ezenkeppen az evle 195
felen az fevlden vonza vala magat · 98 r
- Ezenkeppen¹ levn ez zegen beteg husvet²
tvl fogva <v> zent jacab napyaÿg ·
- 5 Azert ez azzonyallatot fel veue egy talÿ
gara es hoza³ ez zygetben · ennek vtan
na evlebe veue az ev vra es viue zent
margÿt azzonnak koporsoyahoz · de
megnem <geg> gÿogÿvla ez azzonyallat ·
- 10 hanem az ev vra hagÿa evtet nemelÿ
apacchaknal auagy zeztraknal ezen zÿget
ben · kyk lakoznak vala ez clastromnak
mellette kÿvevl · hog evtet menden na
pon elhoznayak az koporsohoz · Myko
- 15 ron ez zeztrak mynden napon elhoz
najaak az talygan ez beteget az egyha
zÿk · es az koporsohoz evnen maga chuzna ·
keet egez hetyk nem gÿogÿvla meg ·
Tahat jme keet hettnek vtanna ne
- 20 mely napon · mykoron nagy sokassag
jeut⁴ volna az koporsohoz · ez zegen beteges ·
el hozata ev magat az zent egÿhazhoz ·
es nem mer vala chuzva mennÿ az
koporsohoz · az sok neptevl valo zegenletÿert ·

Talhat frater vince bij lakozik wala
ez clastronmal. ada ez betegnek egy fo!
tot zent margyt azon scapularabol.
es az eu zent harkanyak mosadek vizec
es hargya hog az vizzel mosnaya terdeet
es az scapular portonamal terleneije.
Ezt ezenkppen teni ez beteg. Ezenek
utanna terde ez beteg magat uonny
az feulden chuznan. Mlykoron ez zego
beteg kezzelehteni az koporsolhoz. Jme
az ur isten zent margyt azonmak
erdeme nyat teutelleterussleggel meg
nygazta ez zegen beteg azonnyallatot
mynd az nagy sokassagnak eleutte.
Ezet latnan az fraternek. meg is
neek az sororstnak. Az sororst
kedeg nagy antatossleggal meg enck
leek az te deum laudamust. es
harangokkal harangozannak. In
chyrvezn az ur istent az eu zentij
ben. Amen ihs maria. He

	Tahat frater vince ký lakozyk vala	196
	ez clastromnal · ada ez betegnek egy fol	98 v
	tot zent margyt azzon scapularabol ·	
	es az ev zent hayaynak mosadeck vizeet ·	
5	es hagya hog az vizzel mosnaya terdeet ·	
	es az scapular poztoyanal terleneye ·	
	kyt ezenkeppen tevn ez beteg · Ezeknek ¹	
	vtanna kezde ez beteg magat vonny	
	az fevlden chuzvan · Mykoron ez zegê	
10	beteg kevzelchtene az koporsohoz · jme	
	az vr isten zent margyt azzonnak	
	erdeme myat tevkelletevsseggel meg	
	vygazta ez zegen beteg azzonyallatot	
	mynd az nagy sokassagnak elevtte ·	
15	Ezeket latvan az fraterek · meg jze	
	neck az sororoknak · Az sororok	
	kedeg nagy aytatossagal meg enek	
	leck az te deum laudamust · es	
	harangokkal harangozanak dy	
20	chyrveen az vr istent az ev zenty	
	ben · : · ·) Amen ihs maria · M	

It kezdetik el az Sororoknak nevezik.
 Kijik ez clastromban lakoztanak. zent
 margyt azzonak idejeben. . . . S

Elfen vala soror katerina. es ez
 vala priorissa az idejeben. mioko
 ron zent margyt azzonnak zent
 seges eletireul leun nagy bizonyjag
 gal valo tudakozas. Ez soror kate
 rina leun apachajja bezberimij
 clastromban het extendens korz
 ban. es lakozet bebrimet zent
 fatina azzonnak clastromaban
 harmijc het extendent. es vala
 zent margyt azzonnak mestere
 hoz kij evet tanecta elezzer de
 kul. Annak utanna el nunc zent
 marion azzonnal. ez zijgetben.
 es n. az bizonyjagot leun zent
 margyt azzonnak zentsegel eleti
 reul. miokoron volua az soror
 katerinanak hetuen extendent.
 u

Masodik sorornak ez neve. So
 vor Eliana. ez co. miokoron bi

It kezdetyk el az sororoknak neuek ·
kjk ez clastromban lakoztanak · zent
margyt azzonnak jdeyeben · : · : · s · : ·

197

99 r

-i-

- 5 Elsev vala soror katerina · Es ez
vala priorissa az jdeyben · myko
ron zent margyt azzonnak zent
seges eletyrevl levn nagy byzonsag
gal valo tudakozas · Ez soror kate
10 rina levn apachaya bezberimy
clastromban het eztendevs kora
ban · es lakozEEK bezbrimet zent
kat'ina azzonnak clastromaban
harmyc het eztendevt · Es vala
15 zent margyt azzonnak mestere ·
hog kj evtet tanehta elevzer dea
kvl · Annak vtanna el juue zent
margyt azzonual · ez zygetben ·
es nagy byzonsagot tevn zent <Ja>
20 margyt azzonnak zentseges elety
revl · mykoron volna ez soror
katerinanak hetven eztendeye ·

-ii-

- Masodik sorornak ev neue · So
25 ror Eliana · Ez es · mykoron by

wala

zonsagot tevu zent margyt azon
 nat zentseges eletirevt. wala hat
 wan ezteridew. es mistoron be ment
 az zerzetben bezprimet. wala hix
 eztendew. mistoron kedeg el int
 wala zent margyt azonnal bezpri
 mevt bodog azonnat clastronibe.
 Atoron wala negvenket eztendew.
 Ez soror eliananat egu yduben be
 de ige fanni job kezuet egut wia
 ug hog semmnytepen nem alhatit
 wala teule. Tahat ez soror elmene
 zent margyt azonnat agnahoz
 es monda nefu. berlet tegedet hog
 ha wagnon nalah walami so ter
 agyad. ennetem. mert igen fann
 nyom. zent margyt azon toza
 es meg zorehta az sorornak wia
 es monda nefu mennel alomel.
 legottan chade teppen meg gno
 gyula ez sorornak es wia.

. 111 .

Harmadik Sorornak wala neue
 Soror solent. Ez soror solent ny
 toron bizonyagot tevu zent margyt

zonsagot tevn zent margýt azzon 198
 nak zentseges eletyrevl · vala hat 99 v
 van eztendevs · es mykoron bement
 vala¹ az zerzetben bezprimet · vala tyz
 5 eztendevs · mykoron kedeg el jut
 vala zent margyt azzonual bezpri
 mevl bodog azzonnak clastromaba ·
 Akoron vala negvenkeet eztendevs ·
 Ez soror eliananak egy jdevben kez
 10 de jge faýni job kezenek egyk vya ·
 vg hog semmykeppen nem alhatyk
 vala tevl · Tahat ez soror elmene
 zent margyt azzonnak agyahoz
 es monda neky · kerlek tegedet hog
 15 ha vagyon nalad valamy jo kev
 agyad ennekem mert jgen faý
 vyom · zent margýt azzon foga
 es meg zorehta az sorornak vÿat
 es monda neky menyel alogÿel ·
 20 legottan choda keppen meg gÿo
 gyvla ez sorornak ev vya · : · ·)

-iii-

Harmadyk sorornak vala neue
soror jolent · Ez soror jolent mÿ
 25 koron byzonsagot tevn zent margýt

azonnak zentleges elelyveul · vala
 az ideiben neguen extendens · es
 ment vala bezprimez zerzerben heet
 extendens koraban · es mykoron el
 jut vala bezprimeul zent margyt
 azonnal · vala az ideiben tyzennegy
 extendens · Ez soror solent vala az
 ty zent margyt azont latta vala
 le esven mynd zent eshyu fefermy
 addeg mygt ev egy egez soltant
 mondor vala · es mynden ty val
 mosnak wegen teten tezen vala
 vennat · Ez antafos zuz solent
 ygmend vala zent margyt azon
 vol mykoron buzonsagot tevu ev
 vola · hog emberij nyelu nem eleg
 eleg zent margyt azonnak
 zentleges chodalatos eletyt meg
 mondany · mert sokakat latot vala
 ev teule nyert ev custos vala

· III ·

Negedik Sorornak vala neve · soror
 margareta · Es ez vala isvan tyval
 nak nemyvenet Anna azonnak lea
 nya · Ez soror margareta mykaron

azzonnak zentseges eletyrevl · vala 199
az jdevben negven eztendevs · es 100 r
ment vala bezprimet zerzetben heet
eztendevs koraban · es mykoron el
5 jut vala bezprimevl zent margyt
azzonual · vala az jdevben tyzennegy
eztendevs · Ez soror jolent vala az
ky zent margyt azzont¹ latta vala
le esven mynd zent estyn fekenny
10 addeg myg ev egy egez soltart
mondot vala · es mynden <sp> psal
mosnak vegen <tegen> tezen vala
venyat · Ez aytatos zvz jolent
vgmond vala zent margyt azzon
15 rol mykoron byzonsagot tevn ev
rola · hog emberÿ nyelv nem eleg
eleg zent margyt azzonnak
zentseges chodalatos eletyt meg
mondanÿ · mert sokakat latot vala
20 ev tevl · myert ev custos vala · : · —

·iiii·

**Negedyk sorornak vala neue · Soror
margareta · Es ez vala istvan kyal
nak nennyenek Anna azzonnak lea
25 nya · Ez soror margareta mykoron**

bijsontagot tevn zent margijt azon
val. wala az iderben huzon nyolt ez
tendens. Mytkoron kedeg ez xerzetbe
net wala. atoron wala neegij exten
Jews. Ez soror margareta wala zent
margijt azonnak ewcthe. co tarfa
mytkoron az betegewbnet zolgal wala.
Ez wala az soror margareta ty meg
menette wala zent margijt azont.
azert hog ewnetij oruostlozta wala
az ew wallanak fajdalmaert. X Esneer
ez wala az soror margareta ty nem
bijsij wala zent margijt azonnak
zentseget. Exanem mytkoron latot wala
na ez soror margareta egy beteg le
ant az egibazban. hog tynek ew kezij
meg sugoroltanak wala. co maadko
zikt wala az koporsonal. Tabat mon
da ez soror margareta. Zij zent mar
gijt azon ha akarod hog en hyggem
hog te zent wagy. Viggazzad meg ez
leant. co legottan meg gyugyole
Egnet utanna hije co magazat
zent margijt azonnak zentseget
ez soror margareta. 155.

bÿzonsagot tevn zent margÿt azzon 200
 rol · vala az jdevben huzon nyolc ez 100 v
 tendevs · Mykoron kedeg ez zerzetbe
 jut vala · akoron vala neegy czten
 5 devs · Ez soror margareta vala zent
 margÿt azzonnak evcche · es tarsa
 mykoron az betegevknek zolgal vala ·
 Ez vala az soror margareta ky meg
 mevette vala zent margyt azzont ·
 10 azert hog evnekÿ oruost oztak¹ vala
 az ev vallanak faydalmaert · <s> Esmecg
 ez vala az soror margareta · ky nem
 hÿzÿ vala zent margyt azzonnak
 zentseget · hanem mykoron latot vol
 15 na ez soror margareta egy beteg le
 ant az egÿhazban · hog kynek ev kezeÿ
 meg sugorottanak vala · es jmadko
 zÿk vala az koporsonal · Tahat mon
 da ez soror margareta · Zÿz zent mar
 20 gÿt azzon ha akarod hog en hÿggem
 hog te zent vagy · vygazza meg ez
 leant · es legottan meg gÿvgÿvla
 Eznek² vtanna hÿve es magasztata
 zent margyt azzonnak zentseget
 25 ez soror margareta · : : : : :) ihs · : : :

Az extendit sorornak wala neue eur
 febet: es ez wala istuan kiralmak leanija.
 Melij istuan kiral wala egij ember gijer
 meke zent margijt azonnal:

Ez soror eur febet wala az jdenben
 huzon egij extendens. miykoron bij
 zonsagot teun zent margijt azzon
 nak zentsegerewl. Miykoron kedeg
 be jut wala az zent zerzetben. az
 jdenben wala negy extendens. Ez
 soror eur febet miykoron wala kij
 ded lean. el megijen wala zent mar
 gijt azzonhoz az ev nenijhez. es az
 ev kezeet be tollija wala zent mar
 gijt azonnak hataban. hogymeg
 Jassa ha cilicium wargyon rajta.
 es meg lelij wala rajta az cilici
 emot. zent margijt azzon kedeg
 el evzij extense monduan. alij
 hatra. hatybekeet ennekem.
 Ez soror eur febet. istuan kiralmak
 leanija. gijakorta betet tart wa
 la az chonban zent margijt az
 zonnal. fenz wala. fazekat miob

Az evtevdyk sorornak vala neue evr
sebet · es ez vala istuan kýralnak leanyá ·
Melý istuan kýral vala egý ember gýer
mecke zent margýt azzonual · : · · · · ·

201
101 r

5

Ez soror evrsebet vala az jdevben
huzon egý eztendevs · mykoron bý
zonsagot tevn zent margýt azzon
nak zentsegerevl · Mykoron kedeg
10 be jut vala az zent zerzetben · az
jdevben vala negý eztendevs · Ez
soror evrsebet mykoron vala kýs
ded lean · el megýen vala zent mar
gýt azzonhoz az ev nenýhez · es az

15 ev kezeet be tollýa vala zent mar
gýt azzonnak hataban · hogmeg
lassa ha ciliciom vagýon rayta ·
es meg lelý vala rayta az cilici
omot · zent margýt azzon kedeg
20 el evzý evtevlé monduan · alý
hatra · hagybekeet ennekem ·
Ez soror evrsebet · istuan kýralnak
leanyá · gyakorta hetet tart va
la az chonhan zent margýt az
25 zonual · fevz vala · fazekat mos

wala . es minden egyeb otromba dolgot
 ezen wala az ev nemiuel . Obrij nagj
 zemerem az Penelij zerzetesfentnek
 Eke nem tanolnak alazatos dolgot
 eweremest tennij . ez keet nem es ki
 valy magzatotts . Eznek utanna
 ez ewersebet azzon ez clastromnak fe
 yedelm levi . es az ev atijatul istuan
 tyraltal ewersegetet bere . es leuele
 ket confirmaltata es sok jobat tevi
 ez clastromnak . azteu by kezzeul
 ada az jeneu reuet falnijauel . es ez
 zugerbelij falut ez clastromnak . Es
 maga istuan tyral halala utan
 itt temettete magat az nagj olta
 mellet az euangeliom feleul . az ma
 kas uereu maruan keu koporsó
 alat . lezjanija pedeg keu ewersebet
 azzon . temetteteet az capitulum
 hazban az fezeulet elent . miskeppen
 ot es meg jvtak) ihs

hatodik Soron wala neue margit
 es ez wala quillinos macomjai
 hercheget leanija) :

vala · es menden egyeb otromba dolgot
tezen vála az ev nenjeuel · Oh kÿ nagyÿ
zemerem az keuelÿ zerzetevsevknek
kyk nem tanolnal¹ alazatos dolgot
5 evrevmest tennÿ · ez keet nemes kÿ
raly magzatoktvl · Eznnek vtanna
ez evrsebet azzon ez clastromnak fe
yedelm levn · es az ev atÿatvl istuan
kÿraltvl evrekegeket kere es leuele
10 ket confirmaltata es sok jokat tevn
ez clastromnak · az tevby kevzzevl
ada az jeney reuet faluÿaual · es ez
zygetbelÿ falut ez clastromnak · Ev
maga istuan kyral halala vtan
15 ÿt temettete magat az nagyÿ oltar
mellet az euangeliom felevl · az ma
gas verevs maruan kev koporso
alat · leaÿanya kedeg <tem> evrsebet
azzon · temetteteek az capitulom
20 hazban az fezevlet elevt · mÿkeppen
ot es meg jrtak · : · · · ·) ihs

202
101 v

hatodÿk soror vala neue margÿt
es ez vala guillÿnos makonyaÿ
25 hercheznek leanya · : · · · ·) · :

Ez Soror margareta mykoron b 203
 byzonsagot tevn zent margyt az 102 r
 zonrol · vala az jdevben harmyc
 hat eztendevs · Mykoron kedeg az
 5 zerzetben jut vala · akoron vala
 kylenc eztendevs · Ez soror mar
 gareta zent margyt azzonnak
 nagy sok aitatossagirol penitenci
 yajarol · alazatos dolgylrol tevn by
 10 zonsagot · kyket tevt ez zent zvv az
 konyhan · es az betegevknel zolgal
 van · mert evneky gyakorta tarsa
 volt ez soror ez dolgokban · Ez soror
 nak elevtte monta vala ez zent zvv
 15 hog evrevmest zenuedne halalt
 cristus zerelmeert · es hog ev hamar
 volna meg halando · : : · · ·) ihs

Heted sorornak vala neue · soror
 20 benedicta · Es vala toboli buce
 vrnak leyanya · : : · · · maria

Ez soror benedicta mykoron by
 zonsagot tevn zent margyt az
 25 zonrol · vala az jdevben harmyc

nijole eztendens. Mykoron Fedeg
 ez zent zerzetben jut wala ez soror
 wala az jdebent tipen neeg eten
 dens. Ez soror benedicta latta
 wala mykoron az soror chenge
 archel verte wala zent margit
 azont az moslettal. Egyeb sok ala
 zatos dolgait es latotta wala ez soror

Imolcha dikk sorornak wala neue.
 Soror eurfebet. es ez wala bado
 boraj istuan orniak leanni.

Ez soror eurfebet mykoron bizony
 jagot teun zent margit azonnol
 wala az jdebent negven nijole
 eztendens. Mykoron Fedeg az zer
 zetben ment wala. wala az jdeb
 ent tipen ent eztendens. Ez soror
 eurfebet wala tarsa zent margit
 azonnak. mykoron zent margit
 azon secretjeres anagy suru wa
 lla. Meg ezen soror eurfebet wala
 juriarssa az jdebent. mykoron zent
 margit azon meg hala. Emlak

- njölc eztendevs · Mykoron kedeg 204
 ez zent zerzetben jut vala ez soror · 102 v
 vala az jdevben tyzen neeg ezten
 devs · Ez soror benedicta latta
 5 vala mykoron az soror chenge
 archel verte vala zent margýt
 azzont az moslekkal · Egýeb sok ala
 zatos dolgáyt es latotta vala ez soror · : ·)
- 10 **Njolcha<.>dýk¹ sorornak vala neue ·**
soror evrsebet · es ez vala bado
boraj istuan vrnak leanyá · : ·)

- Ez soror evrsebet mykoron byzon
 15 sagot tevn zent margýt azzonrol ·
 vala az jdevben negven njölc
 eztendevs · Mykoron kedeg az zer
 zetben ment vala · vala az jdev
 ben tyzen evt eztendevs · Ez soror
 20 evrsebet vala tarsa zent margýt
 azzonnak · mykoron zent margýt
 azzon secrestyeres auagy custos va
 la · Meg ezen soror evrsebet vala
 priorissa² az jdevben · mykoron zent
 25 margýt azzon meg hala · Ennek

felelte zent margyt azon ez cur
 sebet priorissanak alta wala az
 ex ladassa az Euchar halalanak
 lelte. mely ladaban ez cursebet
 priorissa. az egyeb Sororokal meg
 tele belz Euchar lehammanak peni
 tencia tarto kencheet. melykpen
 meg uagyon urian az ex eleiben.

Ezenchedyk Sorornak wala uieje
 Soror cursebet. es ez wala seven
 maij lazlo ispan urnak leanni.

Ez soror cursebet nytkoron by
 zousagot teni zent margyt az
 zouro. wala az ideiben harmik
 neeg ezendeus. Nytkoron Fedeg
 be ment wala ez zent zerzetben.
 wala az ideiben heet ezendeus.

Ez soror cursebet teni nagy buzor
 sagot zent margyt azonnak
 zentfeherent. Ez wala az soror. by
 zent margyt azont feleuiter
 zette wala halala utan. azert bog
 cutet meg gyogehotta wala.

- felevtte zent margyt azzon ez evr
 sebet priorissanak atta vala az
 ev ladaya <ch> kuchat halalanak
 elevtte · mely ladaban ez evrsebet
 5 priorissa · az egyeb sororokal meg
 lele bela kyral leyanyanak peni
 tencia tarto kencheet · mykeppen
 meg vagyon iruan az ev eleteben ·)
- 10 Kylenechedyk sorornak vala neue
 soror evrsebet · es ez vala seren
 naj lazlo ispan vrnak leanya ·
- Ez soror evrsebet mykoron by
 15 zonsagot tevn zent margyt az
 zonrol · vala az jdevben harmyc
 neeg eztendevs · Mykoron kedeg
 be ment vala ez zent zerzetben ·
 vala az jdevben heet eztendevs ·
- 20 Ez soror evrsebet tevn nagy byzon
 sagot zent margyt azzonnak
 zentsegerevl · Ez vala az soror ky
 zent margit azzont fel evltevz
 tette vala halala vtan · azert hog
 25 evtet meg gyogehotta vala · : ·) ·

205
 103 r

Tuzedyk sorornak vala neve soror
Sabina. es ez vala fel beuuzij donat
vornak leaniya

Ez soror sabina. miikoron bizor
sagot tevn zent margyt azzon
vol. vala az ideben harmij
hat ezendeus. Vlykoron pedeg
be iut vala ez dajtrombau ez
soror. Vala az ideben tizenket
ezendeus. Ez soror sabina vala
zent margyt azzonnak Ejuvalt
kayen valo hikkofa. es miakor
vezen vala ez vizta kemenszgy
disciplinat. Ez az soror sabina
nem disciplinalasa koron az hat
meg velagofodot vala mintepen
nap. Ez soror sabina zent mar
gyt azzon ideben kapus vala
es miakor ta segebt vala zent
margyt azzonnak el vinnij ha
lat listet. mert zokasa ez zent
zuznet. hogz magy sok listet
lat hatana vezen vala es vgy
vizij vala el oda hona fel vuz

vala

Týzedýk sorornak vala neue soror
Sabina · es ez vala fel hevuýžý donat
vrnak leanýa · : · · · ·)

206
103 v

- 5 Ez soror sabina · mykoron býzon
sagot tevn zent margýt azzon
rol · vala az jdeven harmýc
hat eztendevs · Mykoron kedeg
be iut vala ez clastromban ez
- 10 soror · vala az jdeven tyzenkeet
ezettendevs · Ez soror sabina vala
zent margyt azzonnak kýualt
keppen valo týtkosa · es gyákorta
vezen vala ev raýta kemenseges
- 15 disciplinat · ez az soror sabina ky
nek disciplinalasa koron az haz
meg velagosodot vala mykeppen
nap · Ez soror sabina zent mar
gýt azzon jdeeben · kapus vala ·
- 20 es gyákorta segeht vala zent
margýt azzonnak el vinný ha
lat lyztet · mert zokasa vala¹ ez zent
zvznek · hog nagý sok lýztet ha
lat hatara vezen vala · es vgý
- 25 vizý vala el oda houa kel vala · : · ·) ·

Tizenegyjedijk sorornak vala
 velle soror elena es ez vala
 seferenijai hilyinat leanna

Ez soror elena mistvon byzonfa
 got tevn zent margyt azzonvd
 nem tuda meg mondani hani
 eztendus. hanev chak azt hog
 huz eztendije volt azkoron ez zer
 zstben. Ez vala ez soror elena
 hog' latta vala zent margyt az
 zornak fejen az turnek langyat
 regueen. Eny idoben juue zent
 margyt azzonhoz egy lean. es la
 ta hog zent margyt azzon igen
 meg hervadot. Vlonda ez lehan
 ez soror elenának zent margyt
 azzonak elente. O isten miuget
 men levt zente ez margyt azzon
 es melij igen meg fogjattozot
 felele ez soror elena. ha te cilia
 omot vissel neel miugetpen eu vissel
 es azokat tenved fjet eu tezen
 tabat te es meg fogjattozmal.
 ezetet haluan zent margyt az

**Tyzenegyggedyk sorornak vala
neue soror Elena · es ez vala
sesercnyay hylýsnak¹ leanya**

207
104 r

- 5 Ez soror elena mykoron byzonsa
got tevn zent margýt azzonrol ·
nem tuda meg mondany hany
eztendevs · hanem chak azt · hog
huz eztendeje volt azkoron ez zer
10 zetben · Ez vala ez soror elena
hog ký² latta vala zent margýt az
zonnak feyen az tvzneek langyat
cegveen · Egy jdeven juue zent
margýt azzonhoz egy lean · es la
15 ta hog zent margyt azzon jgen
meg heruadot · Monda ez leyan
ez soror elenanak zent margyt
azzonnak elevtte · O isten mynem
men levte zente ez margýt azzon ·
20 es mely jgen meg fogyatkozot ·
ffelele ez soror elena · ha te cilici
omot vyselneel mykeppen ev visel ·
es azokat tenned kýket ev tezen ·
tahat te es meg fogyatkozna ·
25 Ezeket haluan zent margýt az

27
Zon monda az sorornak. Lemm
Sija nem joi tevedt hog bu vel
tevedt az en tiffomat. Mas ko
von nem mondora tevedt az
en tiffomat. Mlevt nem kevan
nija vala ez zent zuz az jo tetelt
ent az emberii fychireteket.

Tuzentetevd sorornak vala ne
ne soror en febet bodomeren
tamias ipan vrnak. ed olim
piadis arzonnak leanyok.

Ez el soror eur febet vntoron
bizonyagot tevu zent margit
arzonrol. vala az idoben har
mijc ent ezteveds. vntoron
bedeg ez zent zerzerben eulten
zet vala meeg bezpremet. vala
aroron heet ezteveds. Ez soror
er febet vntoron germet vala
meeg. el megjien vala az egjed
nouvicia germetekkel. ed el hnat
vala az aldot germetet zent
margit azon zachodny. de

zon monda az sorornak · Atyám
fya nem jól tevtted hog ky jelen
tevtted az en tytkomat · Mas ko
ron nem mondom teneked az
5 en tytkomat · Mert nem keuan
nya vala ez zent zvz az jo tetelek
ert az embery dychyretevket · : ·)

208

104 v

Tyzenkettevd sorornak vala ne
10 ue soror evrsebet bodomerey
tamas ispan vrnak · es olim
piadis azzonnak leanÿok ·

Ez soror evrsebet mykoron
15 byzonsagot tevn zent margÿt
azzonrol · vala az jdevben har
myc evt eztendevs · mykoron
kedeg ez zent zerzetben evltev
zet vala meeg bezpremet · vala
20 azkoron heet eztendevs · Ez soror
ersebet mykoror germek vala
meeg · el megÿen vala az egÿeb
nouicia germekekkal · es el hÿak
vala az aldot germeket zent
25 margÿt azzon¹ jachodny · de

zent margyt azon jmadfoznt
 wala . es vgn mond wala az er
 nouicia tarsijnak : juijete el er
 uelem . es menijewnt be . az zent
 egijbazban iduezelijnt azomont
 mariat . mongijont aue mariat
 ezentewen jachogjont . ez wala
 ez soror . eurfebet . hogg ty zent mar
 tyt azonnak tarja wala . es egij
 feumben tanolnat oluafnak wa
 la . es egij wammellet aluak wa
 la carbani es egijbeut . annat
 skrent job . bizomjagot teumit
 zent gurent .

Tizenharwad sorornak wala
 neue soror stephana . es wala
 jansa wnat leanija

Ez soror stephana wjstoron bi
 zomjagot teum zent margyt azon
 rol wala az jdeuben harmuc
 egij ezendeus . wjstoron fedeg
 ez elstromia attak wala . wala
 az jdeuben feet ezendeus chak .

zent margýt azzon jmadkozyk 209
 vala · es vgý mond vala az ev 105 r
 nouicia tarsýnak · juýetek el en
 velem · es menýevnk be · az zent
 5 egýházban · jduezelývk azzonyonk
 mariat · mongýonk aue mariat
 ezenkeppen jachogyonk · Ez vala
 ez soror evrsebet · hog ky zent mar
 gyt azzonnak tarsa vala · es egý
 10 kevnben tanolnak oluasnak va
 la · es egý mas mellet alnak va
 la carban es egýebvt · annak
 okaert sok byzonsagot tevn ez
 zent zvezrevl · : · · · · ·)
 15
 Týzenharmad sorornak vala
 neue soror stephana · es vala
 pausa vrnak leanyá
 20 Ez soror stephana mykora by
 zonsagot tevn zent margýt azzon
 rol vala az jdevben harmýc
 egý eztendevs · Mykora kedeg
 ez clastromba attak vala · vala
 25 az jdevben keet eztendevs chak ·

Ez soror stephana illien bizonyított
zent margyt azonnal imad
sagivól. monda hog egy napon na
pon az provincialis frater marcel
lus az was ablacta hujva ez soror
stephanat mondvan. Mennel fe
vesed meg az soror margaretat
es hjad de. ez soror el mene. es
meg lele zent margyt azont
imadkozvan az eu imadkozo he
lien. es meg monda veki az pro
vincialisnak izeneti. de zent
margyt azon semmit nem fe
lele. Ez soror kedeg meg monda
hog euresi semmit nem felelt volna
az provincialis emceg el beulde az so
vort hog el hynaja zent margyt
azont. Ez soror esmeg el hujva
hetzer az nagy nyolchver. de ez
zent zu semmit nem felele. mert
el wala ragattatvan eu imadja
sa gaban eu ezeken segedenek ty
venle. Ezeknek utanna fel fele
ez zent zu. monda ez soror zent
margyt azonnal. Azonnali

Ez soror stephana illÿen býzonsagot	210
tevn zent margÿt azzonnak jmad	105 v
sagyrol · monda hog egÿ napon <na>	
<pon> az p̄vincialis frater marcel	
5 lus az vas ablacra hÿva ez soror	
stephanat monduan · Menyel ke	
ressed meg az soror margaretat	
es hÿad jde · ez soror el mene · es	
meg lele zent margÿt azzont	
10 jmadkozuan az ev jmadkozo he	
lÿen · es meg monda nekÿ az pro	
uincialisnak jzenetÿt · de zent	
margÿt azzon semmyt nem fe	
lele · Ez soror kedeg meg monda	
15 hog evnekÿ semmÿt nem felelt volna ·	
az prouincialis esmeeg el kevlde az so	
rort hog el hÿnaÿa zent margÿt	
azzont · Ez soror esmeeg el hÿva	
hetzer <ag> auagÿ nyolchzer · de ez	
20 zent zvz semmÿt nem felele · mert	
el vala ragattatvan ev jmadsa	
<sa>gaban ev erzekensege<be>nek kÿ	
vevle · Ezeknek vtanna fel kele	
ez zent zvz · Monda ez soror zent	
25 margÿt azzonnak · Azzonÿom	

jgen nagij bynt teul · hogg en velem
 allijen solat faratlagot teteteel · mon
 da zent margijt azzon · teneted el
 kel vala engemet hijnod · Egn plev
 ben ez zent zwznet halala utan ·
 ez soror meg betegeule · es fezzijt
 vala en agijaban · Meg peleneet
 eunetij alinaban zent margijt az
 zon es ferezinet jageet vefe en
 pea · leg ottan meg gijogijala ez
 soror stephana ·

Tizennegjed sorornak vala nove ·
 soror olympiadis azzon · bodomereij ta
 mas ispan vrnak felesege · de it ispanit az
 nem kel vggij evtenevnt · hogg vala
 mij kez ispannak felesege volt volna
 ez azzon · vagg az teub sororok kijket
 neuzevnt ispan leanijnak · hanem
 voltanak vaar megje ispanij es nagij
 vrnak Annak utanna fejedelmse
 get es tarta ez olympiadis azzon · zent
 margijt azzon ideberi · Ez clashromba ·
 Ez soror olympidis azzon · vala zent

margyt azonnak. Daykaja neuclerije.
es mestere niend holtay, sem akava zent
margyt azon. hog ev mesternet felelm
alol fytelne. nem azert hog ev benne
az gonozh erkeulchevket meg feddeneje.
de hog az teukelletev. alazarosfagot el
ne vezteneje. gnatorta ez olimpiadis az
zon meg fedny wala zent margyt azon
nagy kemeny bezed. akoron mistoron
az isteny polgalatban felette walo mer
teket el mutat wala. Ez soror olimpi
adis azon. mistoron bizonsagot teve
zent margyt azonrol. wala az idep
ben evhoen evt ezteudev. es misto
ron be evteuzet wala ez zent zev
zetben bezprimet. wala az idevbe
huzon neeg ezteudev. es ele ez keet
akromban addig miig ez zent
zuzveul bizonsagot teven. harniic
egy ezteudev. Ez wala ez soror olim
piadis azon. Ky olinha zent margyt
azonnak menden zentteges e'eti
veul bizonsagot teven.

Tizen eudev Sorornak wala neue

- margyt azzonnak · daŷkaŷa · neuelevŷe · 212
es mestere mend holtaŷg sem akara zent 106 v
margŷt azzon · hog ev mesternek felelme
alol kŷkelne · nem azert hog ev benne
5 az gonozb erkevlchevket meg feddeneŷe ·
de hog az tevkelletevŷ alazatosŷagot el
ne vezteneŷe · gŷakorta ez olimpiadis az
zon meg feddŷ vala zent margŷt azzont
nagy kemenŷ bezed · akoron mŷkoron
10 az isteny ŷolgalatban felette valo mer
teket el mulat vala · Ez soror olimpi
adis azzon · mykoron bŷzonsagot tevn
zent margyt azzonrol · vala az jdev
ben evtven evt eztendevs · es mŷko
15 ron be cvltevzet vala ez zent zer
zetben bezprimet · vala az jdevbe
huzon neeg eztendevs · es ele ez keet
clastromban addŷg mŷg ez zent
zvzrevl bŷzonsagot tevn · harmŷc
20 egy eztendevt · Ez vala ez soror olim
piadis azzon · ky olŷha zent margŷt
azzonnak minden zentseges eletŷ
revl byzonsagot tevn ·
- 25 Tŷzen evtevd sorornak vala neue

Soror Frosia. es ez wala nistrai jakab
 vrnak leijanija

Ez soror Frosia nistron bizonfagot
 tevn zent margyt azzonnak zentse
 gerevl. nem tuda meg mondani
 hani ez tenev. hani chat hog
 huz ez tenev. wolt ez clastronban.
 Egy jeben ez soror Frosia jgen meg
 betegve. es monda ev jeben. tu
 dom zent margyt azzon. hog te zent
 wagy. Perjed az ur istent hog en
 gemet zabadon ez betegsevevl.
 es fogadast tevn zent margyt az
 zonnak. hog minden napon mon
 dana zent margyt azzonnak tij
 resseve tyzen evt pater nostert
 es tyzen evt ave mariat. es letg
 ottan meg gijogula. Nistron fedeg
 el hagnya wala. tabat meg cretelevevl
 val.

Tizen harodiknak wala neve agnes.

Agnes wala ez clastronbeli soror
 vrnak zolgalopt. es jelesevl zent

Soror frosia · es ez vala nýtraý jakab
vrnak leýanja · : · - - - ihs · -

213

107 r

Ez soror frosia mykoron býzonsagot
5 tevn zent margýt azzonnak zentse
gerevl · nem tuda meg mondaný
haný eztendevs · hanem chak hog
huz eztendeýg volt ez clastromban ·
Egy jdevben ez soror frosia jgen meg
10 betegevle · es monda ev zvueben · tu
dom zent margyt azzon · hog te zent
vagý · keryed az vr istent hog en
gemet zabadohon ez betegségbevl
es fogadast tevn zent margyt az
15 zonnak · hog mynden napon mon
dana zent margýt azzonnak týz
tessegere tyzen evt pater nostert
es <z> tyzen evt auc mariat · es leg
ottan meg gjögývla · Mykoron kedeg
20 elhagya vala · tahat meg erevtelenevl
vala ·

Týzen hatodiknak vala neuc agnes ·

Ez agnes vala ez clastrombeli soro
25 <.> roknak zolgaloyok · es jelesevl zent

margit azonnat. Ez zoltalo agnes
 mykoron bizonyosat teun zent margit
 azonrol. nem tuda meg mondani
 hanyi eztendevs. hanem chat hog
 huz eztendevig volt az sororok nat zol
 galatijokban. Ez vala az agnes fi
 az kutban eset vala. es zent margit
 azon meg mentete vala halalnat
 vezedelmetul nyadsaganat miatta
 ugy mond vala ez agnes. hog zent
 margit azon. alazatos volt az zol
 talo leghanyjoknal mindenben.

Tizen heted sorornat vala magit
 soror agnes. es ez vala denoch sa
 vornat leamia.

Ez soror agnes mykoron bizonyosat
 teun zent margit azonnat zent
 seprevel. Vala az idoben evben
 eztendevs. es lakozot vala ez zent
 ben tizen nyolc eztendevt. Ez soror
 agnes teut arrol bizonyosat. hog zent
 margit azon idoben az sororok hercegen
 voltanak zoltaloktul meg valman.

- margýt azzonnak · Ez zolgaló agnes 214
 mykoron byzonsagot tevn zent margit 107 v
 azzonrol · nem tudá meg mondaný
 haný eztendevs · hanem csak hog
 5 <huz> ·XII¹· eztendeýg volt az sororoknak zol
 galatýokban · Ez vala az agnes ký
 az kutban eset vala · es zent margit
 azzon meg mentete vala halálnak
 vezedelmetevl jmadsgának mýatta ·
 10 vgy mond vala ez agnes · hog zent
 margýt azzon · alazatosb volt az zol
 galo leaýanýoknal mýndenben · : · · ·)

- Týzen heted sorornak vala neue ·**
 15 **Soror agnes -es ev vala berchý pal**
vrnak leañja · : - - -

- Ez soror agnes mykoron byzonsagot
 tevn zent margyt azzonnak zent
 20 segerevl · vala az jdevben evtven
 eztendevs · es lakozot vala ez zertzet
 ben týzen nýolc eztendevt · Ez soror
 agnes tevt arról byzonsagot · hog zent
 margit azzon jdeben az sororok hetvenen
 25 voltanak · zolgaloktvl meg valvaan · : · ·)

Tijzen niolchad sorornak wala neue
soror iudit ipolt ispan urnak leanna.

Ez soror iudit wala zent margyt az
zonnak tarfa mynd eu germenetsege
teul fogua . es mykaron egy masnat
zolnak wala . egy mastul madfagot
tanolnak wala . es meg terdit
wala egy mastul mellit myt oluab .
Ez soror iudit mykaron bizonsagot
zent margyt az zonnak zentsegeveul
semmit nem tuda monda az eu
eztendeveul . hanem chat azt hog
feel ezteudeveul jut az perzetben zent
margyt az zonnak eleutte

Tijzenkijfenchad sorornak wala
neue . Soror cecilia . es eu wala
nehaj n bezprimij moyses ur
nak leanna 7 156

Ez soror cecilia mykaron bij
zonsagot teun zent margyt az
zonnak zentseges eletireul . nem
tuda meg mondanij hann ez

Tyzen n̄jolchad sorornak vala neue
Soror iudit j̄polt ispan vrnak leaniya .

215
108 r

Ez soror iudit vala zent margyt az
5 zonnak tarsa m̄ynd ev germeksege
tevl fogua . es mykoron egy masnak
zornak vala . egymastvl j̄madsagot
tanolnak vala . es meg kerdyk
vala egy mastvl mellyk myt oluas .
10 Ez soror iudit mykoron byzonsagot¹
zent margyt azzonnak zentsegerevl
semmyt nem tuda monda² az ev
eztendeerevl . hanem chak azt hog
feel eztendevuel jut az zerzetben zent
15 margyt azzonnak elevtte

Tyzenk̄y<k>lenched Sorornak vala
neue . Soror cecilia . es ev vala
nehay <p> bezprimy moyses vr
20 nak leaniya . : . . .) ihs

Ez soror cecilia mykoron by
zonsagot tevn zent margyt az
zonnak zentseges eletyrevl . nem
25 tuda meg mondan̄y han̄y ez

216
tendens · hancem azt monda · hog
mij idetevl fogua eze emlekezete
volt · az utra fogua mendentoron
lakozot ez keet clastromban · bezpru
met es jt az bodog azzon clastro
maban · de nykeppen alehgya wala
wala eutwen eztendens ·

Huzad sorornak wala neue · soror
lucia · bezprimij uten leanija ·

Ez soror lucia nytkopron bizony
jagot tevi zent margyt azzonrol
wala az ideuben huzon het eztendens ·
Mijkoron kedeg az zent zerzetve
ment wala · wala az ideuben heet
ztendens · Ez soror lucia zent
margyt azzonnak halala utan
nemely hertelen betegseget nyk
anneva meg betegsele · hog nem
zolhat wala · tahat az sororot kee
nek salhat ez sorornak zanyaban
es soror nytab meg betegsele az
saljatul · latuan kedeg az sororot
hog ez betegnek zmmar eut nap

tendevs · hanem azt monda · hog 216
mý jdetevl fogva eze emlekezete 108 v
volt · az vta fogva mendenkoron
lakozot ez keet clastromban · bezpri
5 met es jt az bodog azzon clastro
maban · de mykeppen alehgya vala ·
vala evtven eztendevs · :

Huzad sorornak vala neuc · soror
10 **lucia · bezprimý vten leanya · :**)

Ez soror lucia myko<v>ron býzon
sagot tevn zent margýt azzonrol ·
vala az jdevben huzon het eztendevs ·
15 Mýkoron kedeg az zent zerzetre
ment vala · vala az jdevben heet
ezettendevs · Ez soror lucia zent
margýt azzonnak halala vtan ·
nemely hertelen betegsegnek mýa
20 annera meg betegevle · hogncm
zolhat vala · tahat az sororok tev
nek salyat ez sorornak zaýaban ·
ez soror jnkab meg betegevle az
salyatvl · latvan kedeg az sororok
25 hog ez beteg<nek> jmmar evt nap

pon nem zolt valna . azatak netij
 kristusnak zent testet . es meg kene
 teet . Ezeknek utanna az sororok
 meg mosak zent margyt azzon
 nak hajjat . es az vizit meg adak
 jujja . Taljat ez beteg soror legottan
 zolnij kezde . es elmeje meg juve .
 es meg gyogijula . Ezen soror lucia
 wala . ty latta wala . hog zent mar
 gyt azzon hyston uezij wala az evnen
 terdent . mert meg kemenyellenek
 wala az ev bodog terdeny nykappen
 az ag fanak heja

Huzon egyedyk sorornak wala ne
 ve soror katarina . es wala ezterga
 nyj semije urnak lejanija .

Ez soror katarina nykoron byzon
 jigit kevn zent margyt azzonrol
 nem tuda meg mondanyij hany ez
 tendens . hanem chak azt . hog hu
 zon evt ezterdeny volt ez clastrum
 ban ez zerzetben . Az fejer urij

- pon nem zolt volna¹ · adatak neky 217
 cristusnak zent testeet · es meg kene 109 r
 teek · Ezeknek vtanna az sororok
 meg mosak zent margyt azzon
 5 nak² háyat · es az vizýt meg adak
 jnyá · Tahat ez beteg soror legottan
 zolny kezde · es elmeye meg juve ·
 es meg gyogyvla · Ezen soror lucia
 vala · ky latta vala · hog zent mar
 10 gyt azzon týtkon nezý vala az evnen
 terdeyt · mert meg kemenyettének
 vala az ev bodog terdey mykeppen
 az ag fanak heýa · : · —)
- 15 Huzon egyedyk sorornak vala ne
 ue soror katerina · es vala ezterga
 my sennye vrnak leýanyá ·
- Ez soror katerina mykoron byzon
 20 sagot tevn zent margyt azzonrol
 nem tuda meg mondaný hany ez
 tendevs · hanem chak azt · hog hu
 zon evt eztendeýg volt ez clastrom
 ban ez zerzetben · Az feýer varý

clastróban kedeg volt három ezte-
deig. Ez soror katina vála az. hogty
latta vála nykeppen zent margyt
azzon bochanatot feert vála az soror
tul. ty evnekij harmad napiig nem
zolt vála.

Huzonbettevdiik Sorornak vála neue
Soror alexandria. es vála caactij
alexander vrnak leanyja.

Ez Soror alexandria mistoron bizon
sagot tem zent margyt azzonvol
vála az deuben negventylenc ezte-
deus. es lakozot vála bezpremet es
ez bodok azzon clastróban ez zer
zetben huzonbat ezteideig. Ez vála
az soror alexandria tynek atta vála
zent margyt fel tartany az heet
zevl duznot. tyvel ez zuz magtat
gyaborta veri es verety vála.

Huzon harmadiik Sorornak vála
neue. Soror agnes. es vála somogy

clastromban kedeg volt harom ezten 218
deÿg · Ez soror kat'ina vala az · hogkÿ 109 v
latta vala mykeppen zent margÿt
azzon bochanatot keert vala az soror
5 tvl · ky evnekÿ harmad napyg nem
zolt vala · : - - -

Huzonkettevdÿk sorornak vala neuç
Soror alexandria · es vala caackÿ
10 alexander vrnak leanya · · · -

Ez Soror alexandria mykoron byzon
sagot tevn zent margÿt azzonrol
vala az jdevben negvenkylenc ezten
15 devs · es lakozot vala bezpremet es
ez bodok azzon clastromaban ez zer
zetben huzonhat eztendeÿg · Ez vala
az soror alexandria kynck atta vala
zent margÿt fel tartany az heet
20 zevl dyznot · kyvel ez zvz magat
gyakorta veri es verety vala · : -

Huzon harmadÿk sorornak vala
neuç · soror agnes · es vala somogÿ ·

gergely urnak leánya .

Ez Soror agnes mykoron bizonyított
 tein zent margyt azonnol . Vala
 harmisz heet ez teneus . es lakozot
 vala ez zent zerezetben huzon cut ez
 teneus . Mykoron kedeg az zerezet
 beni be jut vala . Vala tizenket ez
 teneus . Ez soror agnesnek egy ideu
 ben zent Juan marian . zent margyt
 azon halala utan . orchaya oly igen
 meg dagada . hogg az job zemet be
 fede . es nem lattat vala vele . Talat
 ez soror veue zent margyt azon
 nak hajtat . es meg teureve vele
 az ev orchayat . es meg gyogyula .

Huzon negednek sorornak vala neue
 Soror benedicta . es vala canac
 istvan urnak leánya .

Ez soror benedicta mykoron bizony
 fogot tein zent margyt azonnol .
 vala az ideuben ez zerezetben letenek

gergelj vrnak leanyja .

219

110 r

Ez Soror agnes mykoron byzonsagot
tevn zent margyt azzonrol . vala
5 harmyc heet eztendevs . es lakozot
vala ez zent zerzetben huzon evt ez
tendevt . Mykoron kedeg az zerzet
ben be jeut¹ vala . vala tyzenkeet ez
tendevs . Ez soror agnesnek egy jdev
10 ben zent jvan napyan . zent margyt
azzon halala vtan . orchaya oly jgen
meg dagada . hog az job zemet be
fede . es nem lathat vala vele . Tahat
ez² soror veue zent margyt azzon
15 nak hajyat . es meg tevreve vele
az ev orchayat . es meg gyogylvla . :)

Huzon negedyk sorornak vala neue
soror benedicta . es vala canac
20 istvan vrnak leanyja . : - -

Ez soror benedicta mykoron byzon
sagot tevn zent margyt azzonrol .
vala az jdevben ez zerzetben letenek

ez clastromban huz extendene. de pezpriuii
clastromban huz extendeng volt. nem
tuda meg mondani. Ez vala az soror
benedicta ty zent margyt azont oli
ereffeni verte vala vezzenel az capitu
lom hazban. ez zent zuznet keresez.
hog ez soror igen meg farradat
vala ez verefagybeul.

Huzon extendi Sorornak vala neue
Soror margareta. es eu vala er
delij matius hercheget amia.

Ez Soror margareta mitoron
bizonytati teni zent margyt azont
vol. vala az ideben extuen egy ez
tendens. ez vegysegemet kedeg vala
huzontet extendene. melij extendent
ben lakozot vala mind ez clastromba
nyint egy zerzetes. az utani be exten
zet ez zent zerzetben. es vala immar
tyzen harom extendene. Ez Soror
margareta igen zereti vala zent
margyt azont. es ugy mond vala

- ez clastromban huz eztendeye • de pezprimy 220
 clastromban hany eztendeyg volt • nem 110 v
 toda meg mondany • Ez vala az soror
 benedicta ky zent margyt azzont oly
 5 erevssen verte vala vezzevuel az capitu
 lom hazban • ez zent vznek keresere •
 hog ez soror jgen meg farradot
 vala ez veresegebevl • : — —
- 10 Huzon evtevdyk Sorornak vala neue •
 Soror margareta • es ev vala er
 dely matyvs herchegnek anyä •
- Ez Soror margareta mykoron
- 15 byzonsagot tevn zent margyt azzon
 rol • vala az jdevbten evtven egy ez
 tendevs • evzvegysegenek kedeg vala
 huzonkeet eztendeye • mely eztendevk
 ben lakozot vala mynd ez clastromba
 20 mynt egy zerzetes • az vtan be evltev
 zek ez zent zerzetben • es vala jmmar
 tyzen harom eztendeje • Ez Soror
 margareta jgen zerety vala zent
 margyt azzont • es vgy mond vala

Vala az papa keuertijnek · hog vala
 miykoron ev neki valamiy betegsege
 teurtent · magy fiaijnak teurtent
 valamiy haborusaga · miydenkoron
 ez zent zuznek keunijereg vala ·
 es meg halgatati je vala ·

huzon hatodijk sorornak vala neue
 Soror Judit · es ev vala moisset
 vadrosspannak leana leanna · Meli
 moyses vadrosspan atta ez bodog
 azon clastromanak · igalt miyd
 hozza tartozonal evet alamisnavl ·

Es Soror Judit miykoron bizonyagot
 teun zent margyt azonvol · vala
 az ideiben neguen neeg extendeo
 es lakozot vala ez zerzetben tizen egy
 extendent · Ez soror Judit ballotta vala
 hog olimpiadis azt monta vala zent
 margyt azonnak · hog az feuldbe
 keresi istent miyt az duzno · Ent
 ez zent zuz nagy betegseggel el
 teure · zolas netevl ·

vala az papa kevetjnek · hog vala 221
mykoron ev neky valamy betegsege 111 r
tevtent · auagy fyaĳnak tevtent
valamy haborusaga · myndenkoron
5 ez zent zvznek kevnnyereg vala ·
es meg halgatatyk vala · : · —

Huzon hatodyk Sorornak vala neuē
Soror judit · es ev vala moyses
10 nadrospannak <leaya> leanyā · Melj
moyses nadrospan atta ez bodog
azzon clastromanak · jgalt mynd
hozza tartozoual evrek alamysnavl · : -

15 Ez Soror judit mykoron byzonsagot
tevn zent margyt azzonrol · vala
az jdevben negven neeg eztendevs
es lakozot vala ez zerzetben tyzen egy
ezettendvt · Ez soror judit hallotta vala ·
20 hog olimpiadis azt monta vala · zent
margyt azzonnak · hog az fevldbe
keresi istent mynt az dyzno · kyt
ez zent zvz nagy bekesseggel el
tevre · zolas nekevl · : - -

huzon hetedik Sorornak wala neue
Soror anna. Nyitrai melozsi leanni

Ez Soror anna nyitroni bizonygat
teve zent margyt azonrol. wala
az ideiben. ez zerzetben letelenek
huz eztenedie. Ez wala az soror an
na ky zent margyt azonnak kar
nat meg keverte wala az kevellel
vignyhog altal jarta wala az ev farka
nak husat.

huzon molchadyk Sorornak wala
nue. Soror katerina cantrip. eb
wala waradij andras urnak leanni.

Ez Soror katerina nyitroni bizony
sagot teve zent margyt azonrol
nem tudz meg mondani eztenediet
hanem csak azt monda hog huz
eztenedie wagnon az zerzetben. Ez
wala az soror kynek betekelenszeges
gondolatyt meg esmerete wala
zent margyt azon az ebeden.

Huzon hetedyk Sorornak vala neuē
Soror anna · Nytray meloan leanyā

222
111 v

Ez Soror anna mykoron byzonsagot
5 tevn zent margyt azzonrol · vala
az jdevben · ez zerzetben letclenek
huz eztendeje · Ez vala az soror an
na ky zent margyt azzonnak kar
yat meg kevtette vala az kevtellel
10 vgyhog altal jarta vala az ev karya
nak husat · :---

Huzon nyolchadyk Sorornak vala
neuē · Soror katerina cantrix · es
15 vala varady andras vrnak leanya ·

Ez Soror katerina mykoron byzon
sagot tevn zent margyt azzonrol
nem tuda meg mondany eztendejet
20 hanem chak azt monda hog hvz
eztendeye vasyon az zerzetben · Ez
vala az soror kynek beketelenseges
gondolatyt meg esmerte vala ·
zent margyt azzon az ebeden ·

Huzon Eulenchedyk Sorornak wala
neue. soror margareta. betanij
drifnak leanija.

Ez soror margareta miykoron
buzonfagot tein zent margyt az
zonnol. wala az jdebhen neyuen
neegy eztendew. es labozot wala
ez zerzetben tizenhat eztendent.

Jarmijchad Sorornak wala neue.
Soror candida. gauran tauros
wina leanija.

Ez Soror candida miykoron buzon
fagot tein zent margyt azonnol.
wala az jdebhen huzon nyolt ezten
dew. es labozot wala ez zerzetben
huzon egy eztendent. Ez wala az so
ror kynek meg jelentek wala
zent bertalam. zent demeter.
es zent lewrijnc. Azert holt meg
buzonehtanajak zent margyt
azonnak es meltofagos nagy
zentseges voltath.

Huzon kylenechedyk sorornak vala
neue · soror margareta · betamý
drisnak leanya · : · · ·

223
112 r

5 Ez soror margareta mykoron
byzonsagot tevn zent margyt az
zonrol · vala az jdevben negven
neegy eztendevs · es lakozot vala
ez zerzetben tyzenhat eztendevt ·

10

Harmýchad Sorornak vala neue ·
Soror candida · gauray tauros
vrnak leanya · : · -

15 Ez Soror candida mykoron byzon
sagot tevn zent margyt azzonrol ·
vala az jdevben huzon nyolc ezten
devs · es lakozot vala ez zerzetben
huzon egy eztendevt · Ez vala az so
20 ror kynek meg jelentek vala
zent bertalam · zent demeter ·
es zent levrýnc · Azert hog meg
byzonehtanayak zent margyt
azzonnak ev meltosagos nagý
25 zentseges voltath · : · - -

harmijc egyjgedijk sorornak vele ne
ve. Soror ersebet. es saloni geman is
pan vrnak leanija.

Ez soror ersebet miikoron bizonygat
teuu zent margyt azonrol. valla az
ideiben huzon heet extendus. es jut
ez clastromban heet extendus koraban.
lakot valla kedeg ez zerzetben huz ez
tendent. Ez soror ersebetnek halla
sara montz zent margyt az en
anyanak. hogg jutab leanija hogg
az en testet foltonkent el metelijek
hognem bezassagra menne.

harmijc kettend sorornak es valla
neue soror ersebet. es velle adrian
span vrnak leanija.

Ez soror ersebet miikoron bizonyga
got teuu zent margyt azonrol.
nem tuda meg mondanij hanny es
tendus. hanem chat. hogg huz ezen
degg volt az zerzetben. Ez soror er
sebet egy ideiben zent margyt azon

harmyc egygyedyk sorornak vala ne
ve · soror ersebet · es salony geman js
pan vrnak leanya · : · ·

224
112 v

5 Ez soror ersebet mykoron byzonsagot
tevn zent margyt azzonrol · vala az
jdevben huzon heet eztendevs · es jvt
ez clastromban heet eztendevs koraban ·
lakot vala kedeg ez zerzetben huz ez
10 tendevt · Ez soror ersebetnek halla
sara monta zent margyt az ev
anyanak · hog jnkab akarja hog
az ev tetet foltonkynt el metelyek
hognem hazassagra menne · : · - -

15

Hamyc kettevd sorornak es vala
neue soror ersebet · es vala adrian
ispan vrnak leajana · - - -

20 Ez soror ersebet mykoron byzonsa
got tevn zent margyt azzonrol ·
nem tuda meg mondany hany ez
tendevs · hanem chak hog huz ezten
deyg volt az zerzetben · Ez soror er
25 sebet egy jdevben zent margyt azzon

nak halála után meg mofa zent
 margyt azzonnak hájat és azt
 meg sde az beteg övornak jniia
 meli beteget lett nála harom hol
 napok lyideg. nemykoron neged
 napi nemykoron harmad napi
 és kemmyvel megnem gyogulhata
 hanem csak ez mofadeek barábrat

Harmij- harmadyk övornak ná
 la neke övör Paterina somogy
 marc leviija

Ez övör Paterina mykoron bijzon
 lagot lemn zent margyt azzonval
 nála az idenben lyizon hat ezten
 denb. és látot nála ez jertzetben huz
 extendent. Ez övör nála ty latta
 nála: hog zent margyt azzon az
 beteget. be bente tehen ganenval
 és az karas beteget meg ferezte
 vatal netenl. Ezen övör nála ty
 az papa kemmetij elent nem atar
 kemmyt monbany zent margyt
 azzonnak zentjege eletyvenl.

nak halala vtan meg mosa zent 225
margyt azzonnak hayat es azt 113 r
meg ada az beteg sorornak jnyä .
mely beteget lelt vala harom hol
5 napyk hydeg . nemykoron neged
napi . nemykoron harmad napj .
es semmyvel megnem gyogvlhata .
hanem chak ez mosadeek bor<o>hral¹ .

10 harmyc harmadyk sorornak va
la neue soror katerina somogy
marc leanyä . :-

Ez Soror katerina mykoron byzon
15 sagot tevn zent margyt azzonrol .
vala az jdevben huzon hat ezten
devs . es lakot vala ez zerzetben huz
eztendevt . Ez soror vala ky latta
vala . hog zent margyt azzon az
20 beteget be kevté tehen ganeual .
es az varas beteget meg ferezte
vtalat nekevl . Ezen soror vala ky
az papa kevuety elevt nem akar
semmyt mondany zent margyt
25 azzonnak zentseges eletyrevl . :-

Harmijc negedijc Sorornak wala neue.
 Soror chinga auaxy chenge es wala
 badoldij spannak leanija.

Ez soror chenge miykoron bizoniago
 zent margyt azonrol. wala az idembe
 harmijc extendus. es lakot wala ez
 clastromban hizonegij extendent. Ez so
 rot vor wala az. Ky hallotta wala hogt
 miykoron zent margyt azon ymadeo
 zyk wala. hogt wala kywel zel wala. Az
 zoot halia wala. De az igyket nem
 extij wala ez soror.

Harmijc extendijc Sorornak wala
 neue aglent. es wala bezpriimij au
 dras vrnak leanija.

Ez Soror aglent miykoron bizoni
 got teun zent margyt azonrol. wa
 la az idemben entwem extendus. es la
 kot wala ez teet clastromban bezprimet
 es ez bodag azon clastromaban. az idem
 teul fogta mydewi meeg fogta sem
 hullot wala. De ez soror semmijt

Harmÿc negedÿk sorornak vala neue ·
soror chinga auagy chenge · es vala
badoldÿ jspannak leanÿa · :- -

226

113 v

- 5 Ez soror chenge mykoron byzonsagot
zent¹ margyt azzonrol · vala az jdevbê
harmÿc eztendevs · es lakot vala ez
clastromban huzonegÿ eztendevt · Ez so
<rol> ror vala az · ky hallotta vala · hogy
10 mykoron zent margÿt azzon jmadko
zyk vala · hog vala kyvel zol vala · Az
zoot halÿa vala · de az jgyket nem
ertÿ vala ez soror · :- -
- 15 harmÿc evtevdÿc sorornak vala
neue aglent · es vala bezprÿmÿ an
dras vrnak leanÿa · :- -

- Ez Soror aglent mykoron bÿzonsa
20 got tevn zent margyt azzonrol · va
la az jdevben evtven eztendevs · es la
kot vala ez keet clastromban bezprimet
es ez bodog azzon clastromaban · az jdev
tevl fogua mydevn meeg foga sem
25 hullot vala · de ez soror semmÿt

tumbbet nem mondható zent margit
 azonnál hanem csak azt hogy igen
 szótartó volt: es isten fele: es hogy so
 kany all - jmadfagban: es hogy nagy
 zerekmel nagy keuanlagal zolgalt
 az beregennek es az keussagnek
 Mert igen beteg vala: es nem zolhat
 vala az idemben ez beteg soror

Harmijc hatad sorornak vala neve
 Soror Alincta alykij peter urnak kanyu

Ez soror Alincta miikoron bizonylagot
 tenn zent margit azonnál vala az
 idemben harmijc extendeva: es lakat
 vala ez chastromban huz extendent
 Ez soror nagy sok zentseges dolgait
 latta vala zent margit azonnak
 Ezen sorornak zupvenek gondolatyt es
 meg esmerte vala ez zent zuz: Es
 ez soror nem akar vala es vala
 bizonylagot cennij: hanem az ur
 isten meg ostoroz: halalos korszak
 gal: es nagy tenn nagy sok tanolagot
 ez zent zuznek zentsegevel

tevb̄bet nem mondhata zent margȳt
azzonrol · hanem chak azt hog jgen
aytatos volt · es isten felev · es hog so
kayg allot jmadsagban · es hog nagy
5 zerelmel nagy keuansagal zolgalt
az betegevk̄nek es az kevs̄segnek ·
Mert jgen beteg vala · es nem zolhat
vala az jdevben ez beteg soror · : ·

227

114 r

10 harmȳc hatod sorornak vala neuc
soror Alincha aykaȳ peter vrnak leanya

Ez soror Alincha mykoron byzonsagot
tevn zent margyt azzonrol · vala az
15 jdevben harmȳc eztendevs · es lakot
vala ez chastromban huz eztendevt ·
Ez soror nagy sok zentseges dolgajt
latta vala zent margyt azzonnak
Ezen sorornak zyvenek gondolatyt es
20 meg esmerte vala ez zent zvz · de
ez soror nem akar vala ev rola
byzonsagot tennȳ · hanem az vr
isten meg ostorozza · halalos korsag
gal · es vgy tevn nagy sok tanolsagot
25 ez zent zvznek zentsegerevl · : · - ·

Harmijc heted Sorornak wala ne
ne Maria. es wala myhal urnak
leanija

Es soror marianak mondasarol
sem eztendeyreul. semmiyt nem jr
tat az legendaban egijebet. hanem
chat azt. hog az soror margareta
anna azon leanija. mondotta wala
ez soror marianak. hog en ezen
jzen chodelna. hog zent margyt
azzonnak, wala faydalmaert or
most hoznariak. es hog ez soror mar
garetanak es azon helyen fezde jai
nij. Mygnem bocharatot fere zent
margyt azzontul ez soror.

Harmijc nyolchad Sorornak wa
la neue aglent. serennay lazlo ur
nak leanija

Es Soror aglentnek sem jrtak sem
myt eztendeyreul. hanem azt hog
mykoron az soror cecilia meg be
tegedet volna ez zent jzmet halala

Harmýc heted sorornak vala ne
ve Maria · es vala myhal vrnak
leĵanja · : · —

228
114 v

- 5 Ez soror marianak mondasarol
sem eztendeyrevl · semmýt nem jr
tak az legendaban egyebet · hanem
chak azt · hog az soror margareta
anna azzon leanja · mondotta vala
10 ez soror marianak · hog ev ezen
jgen chodalna · hog zent margýt
azzonnak <j> valla faydalmaert or
vost hoznanak · es hog ez soror mar
garetanak es · azon helyen kezde fay
15 ny · Mygnem bochanatot kere zent
margyt azzontvl ez soror · : - -

Harmýc nyolchad sorornak va
la neue aglent · serennay lazlo vr
20 nak leanja

Ez Soror aglentnek sem jrta sem
myt eztendeyrevl · hanem azt hog
mykoron az soror cecilia meg be
25 tegetet volna ez zent zveznek halala

stan. hog ez sorornak jelen voltara
zent margyt azonnal segedelmenet
buzsara gyogyola meg

Harmadik Eylesched sorornak vala
neue soror ancilla

Ez soror ancilla latta vala mikey
penzent margyt azon fel velle
vala az veen beteg es febetet es es
leben. Italatnekenl: ez sorornak
kem jrat meg ezteendyt

Yegyvened sorornak vala neue
petronilla: es vala tongaz: peter
arnak leaniya

Ez soror petronilla vala az kijnet
zent margyt azon meg esmerte
zuvenet plijen gondolatyt. hog azt
kenanija vala. hog erneky velagy
zeep ruhay volnarat. Ez sorornak
sem jrat meg ezteendyt

It wegezetnek el az sororokat vallesij

vtan · hog ez sorornak jelen voltara
zent margyt azzonnak segedelmenek
hyvasara gyogyyla meg ·

229
115 r

5 harmyc kyleneched sorornak vala
neuc soror ancilla · :- -

Ez soror ancilla latta vala mykep
pen zent margyt azzon fel vevtte
10 vala az veen beteg ersebetet ev ev
leben · vtalatnekevl · Ez sorornak
sem jrtak meg eztendeyt · :- -

Negveneved sorornak vala neuc
15 petronilla · es vala tongay peter
vrnak leanya · :- -

Ez soror petronylla vala az kynek
zent margyt azzon meg esmerte
20 zyvenek jllyen gondolatyt · hog azt
keuanya vala hog evneky velagy
zeep ruhay volnanak · Ez sorornak
sem jrtak meg eztedeýt ·

25 Jt vegeztetnek el az sororoknak vallasy ·

- ežtergannu fylep erfet

Immar it kezdernek elhmagyisagos
vratnak. es tiptelender atjantak
es kezzenfeges jamborotnak vallajok.

Elexer tezen bizonyagot. zent mar
gijt azonnak zentfegereul ez kep
pen. Mijkoron zent margijt azza
megholt volna. es ežtergannu
fylep erfet meg hallotta volna ez
zent zuznek magerij tyulnak le
namjantak balalat. El juve azert
ez erfet bedeg azon clastromaba
nijulat zugeleben. magij tiptes
tarsoffagjal. zent margijt azzen
temetefere. Azert az erfet be men
neen az clastromban az helyre. hol
zent margijt halva fekevzint kala
Az erfet bedeg be wive en vele zet
margijt azonnak testelhez az cla
stromban. vacij visspezent. Gbu
daij prepostot. es egyeli tiptelen
den atjantak es fraterentek. Mij
koron az erfet latta volna az soro
ratnak es fraterentek magij kefe
reusfeges sijasota venasokat orden

Jmmar it kezdetnek el · hnagyŕsagos
vraknak · es tyztelendev atyaknak
es kevzenseges jamboroknak vallasok ·)

230

115 v

- 5 Elevzer tezen byzonsagot · zent mar
gyt azzonnak zentsegerevl · eztergamy fylep ersek¹ ez kep
pen · Mykoron zent margyt azzô
meg holt volna · es eztergamy
fylep ersek meg hallotta volna ez
10 zent zveznek magery kyralnak le
yanyanak halalat² · El jvve azert
ez ersek bodog azzon clastromaba
nyvlak zygeteben · nagy tyztes
tarsossaggal · zent margyt azzon
15 temetesere · Azert az ersek be men³
veen az clastromban⁴ az helyre · hol
zent margyt halva fekevzyk vala
Az ersek kedeg be vyve ev vele zet
margyt azzonnak testehez az cla
20 stromban · vacy pispekevt · Obu
day prepostot · es egyeb tyztelen
dev atyakat es fraterevket · My
koron az ersek latta volna az soro
roknak es frtereknek nagy kese
25 revseges syrasoka⁵ revasokat ordey

rasolat. zent margyt azonnak hiala
 laan. jollshet az erset sem tevrlhtij
 vala mynd az eu vele valottal sivralm
 nekeul. az eu nagyj aistatossagotnak
 majalta. De magya azert az erset
 nyugatallia vala. az sororokat es az
 fratereket monduan. Nem keel ti
 neket sivrnotok az euret hiválnak
 leanijan. de intab eueulnetek keel.
 Mert jmmar az mennijei euret
 euresegnet jutalmaat extet ven
 nise nyuvasn lagijut. es az utolso
 feeltamadasnak dychesegget lagijut
 ex vaua lennij. Ezentegyen ez er
 set bizansagot teveen ez zent zuz
 nek zentsegerent. eltemete extet
 nagy biztesseguel.



tasokat · zent margyt azzonnak hala
laan · jollehet az ersek sem tevrhetý¹
vala mynd az ev vele valokkal syralm
nekevl · az ev nagy äytatosságoknak
5 myatta · de maga azert az ersek
vygasztalya vala · az sororokat es az
fratereket mondvan · Nem keel ty
nektek syrnotok az evrek kyralnak
leanyan · de jnkab evrevlnetek keel ·
10 Mert jmmar az mennyey evrek
evreksegnek jvtalmatt evtet ven
nye nylvaan lagyv · es az vtolso
feeltamadasnak dychevsegeet lagyv
ev rayta lenny · Ezenkeppen ez er
15 sek byzonsagot teveen ez zent zvv
nek zentsegerevl · eltemete evtet
nagy tyztessgevel · : · - · s ·

231
116 r

JEGYZETEK

- 1: ¹ A *k* fölött piros tintafolt.
² A szónál és az alatta lévő szóknál lyukas a papír.
³ A szó után későbbi kéz jelölése.
⁴ A margóról ide utalva: az *ihs* későbbi bejegyzőtől származó feloldása: *Jhesus*.
⁵ A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
- 2: ¹ A szótöredéken későbbi kéz halvány áthúzása.
² A szónál és az alatta lévő szóknál lyukas a papír.
³ A sor elején valószínűleg a másoló tollvonása.
- 3: ¹ A sor jobb szélén tollvonás; esetleg a másolóé.
² A szónál lyukas a papír.
³ A sor jobb szélén tollvonás; esetleg a másolóé.
- 4: ¹ A *g* valamely más betüből, talán *k*-ből alakítva.
² A sor első két szavánál lyukas a papír.
³ A befejezetlen *g* pirossal kihúzva.
⁴ A sor bal szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
⁵ Az utolsó szó a másoló betoldása, sötétebb pirossal.
⁶ A margón más kéz betoldásaként a *profescio* (?) szó olvasható; ugyanez a kéz aláhúzta a sort és az alattalévő sor középső részét.
- 5: ¹ A szót valószínűleg a másoló toldotta be sötétebb pirossal.
² A szó a másoló sor fölötti, pirossal írt betoldása.
- 6: ¹ Az utolsó betűn piros folt.
² A sor bal szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
³ Valószínűleg a másoló húzta ki az ismétlődő szótagot, de lehet, hogy más kéz.
- 7: ¹ A pont pirossal kitéve.
² A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
³ A szó a másoló betoldása a margón; helyére pirossal is megerősített jel utal.

- 9: ¹ A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
² A szó utolsó két betűje a másoló betoldása; az első betűszárat a könyvkötő szalagja takarja.
- 10: ¹ A sor bal szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
- 11: ¹ Az első betű helyett az *m*-et kezdhette el a másoló.
² A sor jobb szélén valószínűleg a másoló tollvonása.
³ Az utóbbi három szó a másoló betoldásaként a lap alján áll. A *gy* előtt tintafolt látható, amely azonban betűt nem takar.
- 12: ¹ A szóköz fölött esetleg a másolótól származó jel.
² A szó utolsó két betűjét a szó fölé akarta betoldani a másoló, de ott nem fért el, s így az egész szót megismételte a margón.
- 13: ¹ A szó második *a*-ját valamely tévesen írt betűből pirossal javította a másoló, majd fölötte szintén pirossal újra leírta a betűt.
- 14: ¹ Az utóbbi két szót valaki — esetleg a másoló — utólag aláhúzta.
² A betűt pirossal húzta ki a másoló.
³ Az *r*-t a másoló a téves *n* javításaként a betű fölé írta.
- 15: ¹ A *d* összefutott, s emiatt a másoló újratezdte a szót.
² A margón későbbi kéztől származó firka.
- 16: ¹ Az utóbbi két szót későbbi kéz a margón egymás alatt megismételte.
- 17: ¹ A szó a másoló szóköz fölötti betoldása, helyére utaló jel nélkül.
- 18: ¹ A szótag pirossal kihúzva.
² A mellékjelek pirossal kitéve.
³ A margón későbbi kéztől származó jelölés.
- 19: ¹ A sor utolsó szavát későbbi kéz a margón ceruzával *Aykaĭ* formában megismételte.
² A lap alsó része erősen foltos.
- 21: ¹ Az utolsó betűt a másoló pirossal írta rá a tévesnek ítélt *a*-ra.
²⁻⁶ A mellékjelek pirossal kitéve.
⁷ A szó után tollnyom.
⁸⁻⁹ A mellékjelek pirossal kitéve.
- 22: ¹ A pont pirossal kitéve.

- 23:** ¹ A margón későbbi kéz jelölése.
² A szó kicsivel írt első betűjére pirossal nagy *e*-t írt a másoló.
³ A harmadik szótagot a másoló a megelőző szótag fölé toldotta be.
⁴ A margón későbbi kéz jelölése.
⁵ A második szón a másolónak pirossal a sor fölé írt és pirossal jelzett betoldása.
⁶ Kihúzatlan betűkezdet.
- 24:** ¹ Az *a u*-ből alakítva.
² A szótag pirossal kihúzva.
³ Az utolsó *t* későbbi kéz írása.
- 25:** ¹ A margón későbbi kéz jelölése.
² A szókezdet pirossal kihúzva.
³⁻⁸ A mellékjelek pirossal kitéve.
⁹ A sor végén a hiányzó *mi* szótagot későbbi kéz toldotta be.
¹⁰⁻¹³ A mellékjelek pirossal kitéve.
- 27:** ¹ A margón későbbi kéz jelölése.
² A *t* utólag pirossal beírva.
³ A téves szó pirossal áthúzva.
⁴ A szó fölött és a margón későbbi kéztől származó firkalás.
⁵ A *h* valamely más betűből alakítva.
- 28:** ¹ A ponton és a margón későbbi kéztől származó jelölés.
² A téves szókezdet pirossal kihúzva.
³ Az utolsó *l* átalakítása *t*-vé későbbi kéztől származik.
- 29:** ¹ A *h n*-ből alakítva.
² A kihúzás piros színű.
- 30:** ¹ A *h b*-ből alakítva.
² A kihúzás piros színű.
³ A sor jobb szélén későbbi kéz jelölése.
⁴ A szót az előző fölé pirossal toldotta be a másoló, s piros jellel utalt a helyére.
⁵ A szóvégi *t* későbbi kéznek — értelmetlen, ill. más értelmet adó — betoldása.
- 31:** ¹ A másoló egy eredetileg írt *y* szárára írhatta rá az *s*-et.
²⁻³ A pont piros színű.

- 32: ¹ A második *a*-t a másoló utólag írhatta be a szóközbe, s ettől a két szó összeolvadt.
² Az a valamely más betüből alakítva.
³ A szót — piros javításokkal és áthúzással — a *marcialist* szóból alakította a másoló.
- 33: ¹ A margón későbbi kéztől származó jelölés.
² A szót a másoló pirossal először a szóköz fölé próbálta betoldani, de mivel nem fért el, a margón sötétebb pirossal újra leírta, s meg is jelölte.
³ A szó a másoló sötétebb piros színű betoldása a margón, piros jel utal a helyére; a sorbeli jelet előbb, az általában használt világosabb piros tintával tette ki a másoló.
- 34: ¹ A mellékjel pirossal kitéve.
² Az utolsó három betűn későbbi kéz nyomai.
- 35: ¹ A *t*-t *h*-ből javította a másoló, vagy a sor végi pont kitételekor megcsúszott a keze.
²⁻³ A kihúzás piros színű.
⁴ Kihúzatlan betűkezdet.
- 36: ¹ A szó a másoló sor előtti betoldása.
² A kihúzás piros színű.
- 37: ¹ A szó végi *t* pirossal betoldva.
² A szóközbe későbbi kéz írta be a hiányzó *t*-t.
- 38: ¹ A szó a másolónak a sor mellett álló betoldása.
- 41: ¹ A *v* betűnél törött a papír.
- 42: ¹ A *k* valamely más, tévesen írt betüből alakítva.
- 43: ¹ Az első *k* *g*-ből alakítva.
- 45: ¹ A szót a másoló a sor végére utólag toldotta be.
- 46: ¹ Kihúzatlan betűkezdet.
- 47: ¹ A szó elé későbbi kéz betoldotta a hiányzó *h* betűt.
² Az első betű összefolyhatott; ezért kellett újrakezdeni a szót.
³ A második szótagnál lyukas a papír.
- 48: ¹ Az *s* alatt és a szóközben a lap túlsó oldalán lévő írás nyoma látszik.
² A *k* betűnél lyukas a papír.
- 49: ¹ Későbbi kéz a szó elé beírta a hiányzó *h*-t.
- 50: ¹ A pont fölött későbbi kéz tollvonása.

- 53: ¹ A szó első betűje a tinta alapján a másoló betoldásának látszik, bár a betűforma más.
² Az *y*-t egy korábbi téves *n*-ből alakította a másoló; a betűk sorrendje azonban hibás maradt.
³ A szó elején valamely más betűkezdet nyoma látható.
- 55: ¹ A sor végén későbbi kéztől származó jelölés.
- 56: ¹ A sor fölött későbbi kéz tollvonása.
² A szó a másoló utólagos betoldása.
³ A *mind* első betűje más betű(k)ből van kialakítva; valószínűleg a következő szót kezdte el a másoló.
- 57: ¹ A szó utolsó *i*-je egy másik betűből, valószínűleg *a*-ból alakítva.
² A szóközben és a margón más kéztől származó jel látható.
³ Az *a* a másolónak az előző *i* fölé írt betoldása.
- 58: ¹ A *g* valamely más betűből alakítva.
² A második *n*-t a másoló az *o* fölé toldotta be.
- 59: ¹ A szóközben a lap túloldalán lévő írás nyoma látszik.
- 60: ¹ A második *a* a *p* és az *y* közé, a sor fölé betoldva.
- 61: ¹ A sor végén későbbi kéztől származó jelölés.
² A papíron lyuk van.
³ A szót a másoló az előző sor mellé toldotta be, és jellel utalta a helyére, amit azonban eltévesztett, s későbbi kéz korrigált.
- 62: ¹ A *v*-nél a lap túloldalán lévő írás nyoma látszik.
² Az első két betűnél lyukas a papír. A *b* betoldása, a *v*-n lévő igazítás és a margón álló *bevreben* talán későbbi kéztől származik.
- 63: ¹ A két szót — talán egybecsúsásuk miatt — a másoló a sor elé még egyszer leírta.
² A margón későbbi kéztől származó firka.
- 64: ¹ A margón későbbi kéztől származó jelölés.
² Az *y*-on az elmosódott részt későbbi kéz halványan pótolta.
- 65: ¹ A szó után és a margón későbbi kéztől származó jelölés.
² A lap jobb sarkában — az írástükrön kívül — a *J. S.* betűk láthatók, s — talán ennek töredékeiként — hasonló nyomok néhány előző lap sarkában is vannak.
- 67: ¹ A margón későbbi kéztől származó jelölés.
² Az első betűn a papír törése látható.

- 68: ¹⁻² A szóközben a lap túloldalán lévő írás nyoma látszik.
³ A tévesen írt *r*-t a másoló — nem egyértelműen — *t*-vé javította.
- 69: ¹ A szó a másoló betoldása.
² Az áthúzott betűk olvasata lehet *ny* is.
- 71: ¹ A szóközben a lap túlsó oldalán lévő írás nyoma látszik.
- 72: ¹⁻² A szó a másoló betoldása.
- 73: ¹ A szóközben és a sor mellett későbbi kéztől származó jelölés, ill. firka.
- 74: ¹ A szón penészfolt van.
² A második betű összefuthatott, ezért kellett a szót újrakezdeni.
³ A hiányzó *a*-t későbbi kéz írta a szó fölé.
- 75: ¹ A szón penészfolt van.
- 76: ¹ A betű összefutott, ezért kellett újrakezdeni a szót.
- 77: ¹ A margón későbbi kéztől származó jelölés.
² A szónál törött a papír.
³ Az utolsó betűnek csak a fele van meg.
- 78: ¹ A szónál törött a papír.
² A szót ebben a javított formájában a margón újra leírta a másoló; a helyére utaló jelet a kihúzott szó fölé tette.
³ Az *a* fölött a másoló tintájának nyoma.
- 80: ¹ A szó utólag betoldva.
- 81: ¹ A szó első betűjét valamely más betűből formálhatta a másoló.
- 82: ¹ Az *e* fölött a másoló tintájának nyoma.
² Az utolsó betűnek csak a fele van meg.
- 83: ¹ A szóközben és a margón későbbi kéztől származó jelölés.
² A szóközben a lap túlsó oldalán lévő írás nyoma látszik.
- 85: ¹ A *t* szárának áthúzása későbbi kéztől származik.
- 86: ¹ A szó a másolónak a kihúzott szó fölött álló helyesbítése; helyére vonás mutat.
- 90: ¹ A ponton és a sor mellett későbbi kéztől származó jelölés.
- 91: ¹ Az elválasztójel későbbi kéztől származik.
² A szó a másoló betoldása.
³ Az *ÿ* valamely más betűből alakítva.
⁴ A szónál foltos a papír.
⁵ Az *l* talpára tintafolt esett; a szó után elmosódott nyom: talán betűkezdet látható.

- 92: ¹ Az *r*-en későbbi kéz nyoma látszik.
- 93: ¹ A másoló helyesbítése a lap alján.
- 96: ¹ A margón későbbi kéz jelölése.
² A margón a sor mellett kezdődően négy sorban egymás alatt Pray Györgytől származó bejegyzés; a magyar szöveg lényegének latin fordítása: *S. Margarita obiit A°. 1271°. 15° february annor' 29°.*
- 97: ¹ A szó a másoló utólagos betoldása.
²⁻⁴ A szóközben foltos a papír.
- 98: ¹ A harmadik *e* alatt betűnyom és annak áthúzása látszik.
² A második *r*-t a téves *l*-re írta rá a másoló.
³ A sor mellett későbbi kéztől származó jelölés.
⁴ A *v* alatt tollnyom látszik.
⁵ A hiányzó *la* szótagot későbbi kéz betoldotta a sor végére.
- 99: ¹ A szó utólag betoldva.
- 101: ¹ A *h* valamely más betüből alakítva.
- 102: ¹ Az utolsó két betű összefutott, ezért kellett újakezdeni a szótagot.
- 103: ¹ A szó a másoló betoldása, a helyére utaló jel későbbi kéztől származik.
- 104: ¹ Az utóbbi két szó a másoló utólagos betoldása.
² A sor után későbbi kéztől származó ceruzás jelölés.
³ A *k t*-ből alakítva.
- 105: ¹ Az oldal végén későbbi kéztől származó ceruzás jelölés.
- 106: ¹ A margón későbbi kéztől származó firka.
² A szó a másoló betoldása.
- 107: ¹ A sor végén a hiányzó *te* szótag későbbi kéztől származó halvány betoldás.
- 108:¹⁻² A szó utólag betoldva.
³ Az *y* és *l* között a hiányzó *u* idegen kéztől származó betoldás.
⁴ A *g*-t *z*-ből valószínűleg a másoló javította.
- 109: ¹ A *k*-n valamiféle javítás nyomai.
² A *meer* szó esetleg a másoló későbbi betoldása.
³ A második betű csak félig van meg.
⁴ A szó utolsó két betűjén idegen kéz nyomai.
- 111: ¹ A másoló a tévesen írt *s*-et a betű fölött *z*-re javította.

- 112: ¹ Az *a* a margón áll, valószínűleg betoldásként.
² A *g* a másolónak a téves *k* alá írt javítása.
- 113:¹⁻² A margón idegen kéz jelölése.
- 114: ¹ Az *f j*-ből alakítva.
² A hiányzó *n*-t a másoló a helye fölé toldotta be.
- 116: ¹ A szó utólag betoldva.
- 118: ¹ A *p* és *b* egymásraírva. A *b* későbbi kéz javítása.
² A *z* alatt egy tévesen kezdett betű nyoma.
³ A *sa*-t idegen kéz pótolta.
⁴ Az *u* alatt egy tévesen kezdett betű, talán *a* nyoma.
⁵ A kettőspont után egy arcot ábrázoló tollrajz van piros tintával, amely a másolótól származik.
⁶ A *v* idegen kéz pótlása. A másoló feltehetően elfelejtette beírni.
- 119: ¹ A folt miatt olvashatatlanná vált betűket: *volna az vachoran* utólag valaki átírta.
² A szó második *a*-ján idegen kéz átírásának nyoma látszik.
³ A *k* egy tévesen írt *n*-ből javítva.
- 120: ¹ A szóvég eredetileg *rt* lehetett, a folt miatt olvashatatlanná vált betűket utólag valaki *vt*-re javította, átírva az eredetit. A következő szót is átírta.
- 121: ¹ A szóvégi *tetik*-en későbbi kéztől származó javítgatás. Ugyanez a kéz a következő szót is átírta.
² Az olvashatatlanná vált szót és a következő szó első szótagját idegen kéz átírta.
³ A szó a másoló utólagos betoldása a lap tetejéről, jel utal a helyére.
⁴ A *g* írása közben a tinta összefolyt.
⁵ A második *a* fölötti vonal idegen kéztől származik.
⁶ A *na* szótag a másoló betoldása.
- 122: ¹ Az első két betű egy folt miatt olvashatatlanná vált. Idegen kéz utólag kiegészítette a szót.
² A szóvégi *a-k* közül egyet a másoló később toldott be.
³ Az első *c* után a másoló előbb tévesen *i*-t írt, majd azt átjavította *e*-re.
- 123: ¹ A második *k*-t idegen kéz *t*-re javította.
² Az *a* a másoló utólagos betoldása.

- 124: ¹ A tinta összefolyt az utolsó betűn.
² A tévesen írt *a* *o*-ra javítva.
³ A szó utólag betoldva.
⁴ A szó első *b*-je utólag betoldva.
- 127: ¹ A szóvégi *la* a másoló utólagos betoldása.
² A *k* a másoló utólagos betoldása.
- 129: ¹ Az utolsó betű egy elkezdett *g* lehet.
² A két pont egy vonallá folyt össze.
- 131: ¹ A szó utólag betoldva.
- 132: ¹ A szó utólag betoldva.
- 136:¹⁻² A szó utólag betoldva.
- 137: ¹ A szóvégi *ra* idegen kéz betoldása.
² A *t*-t utólag írhatta be a másoló, ezért csúszott össze a két szó.
³ Az utolsó *t* idegen kéz betoldása.
- 140: ¹ Írás közben a tinta elmosódott, valószínűleg ezért kezdte újra a szót a másoló.
- 142: ¹ A szóvégi *evl*-t a másoló utólag pótolta, fekete tintával.
- 143: ¹ A papír a betűk középvezetékében lyukas.
² Ezen a lapon a másoló erősen szétfolyó fekete tintával írt, a tinta a második oldalra is átüt. Ezért ez és a következő oldal nehezebben olvasható.
- 144: ¹ A papír töredezett, hiányos. A *g* és *r* közötti magánhangzó esetleg *u* is lehet.
² A *por* idegen kéz beírása.
- 145: ¹ A másoló egy tévesen írt *h* betűre írta rá az *y*-t.
- 148: ¹ A szó utólag betoldva.
² Az utolsó két betűt idegen kéz áthúzta.
- 150: ¹ A második *e* fölött idegen kéz jelölése látható.
- 152: ¹ A második *nag* szótag utólag betoldva.
² Az *a* valószínűleg másik betűből, talán *n*-ből alakítva.
- 154: ¹ Az *n* utólag betoldva.
- 155: ¹ A kihúzott betű *u* esetleg *g* kezdete lehet.
- 156: ¹ Az *o*-t utólag toldotta be a másoló egy kihúzott betű fölé.

- 157: ¹ Az *i*-t idegen kéz alakította *a*-vá.
² A második *e*-t idegen kéz átírta *i*-re.
³ A papír az első *h* alatt lyukas.
⁴ A (feltehetően penész-)folt miatt olvashatatlanná vált első szótagot idegen kéz utólag átírta. A vesszőt is ez az idegen kéz tette ki.
⁵ A szóvégi *c*-t idegen kéz húzta át.
- 158: ¹ Az *o* későbbi kéztől származó betoldásnak látszik.
² Tévesen kezdett betűt javított a másoló *t*-re.
³ Az utóbbi három szó a másoló betoldása a lap aljáról, jellel utalva a helyére.
⁴ A *z*-t idegen kéz *k*-ra javította.
- 159: ¹ A folt miatt olvashatatlanná vált betűket idegen kéz átírta, a ket-tőspontot is ő alakította egy pontból.
² A *g*-t a tévesen írt *k*-ra írta rá a másoló.
³ A szóvégi *e*-t idegen kéz utólag kihúzta, majd a 25. sor végére betoldotta az általa helyesnek vélt szót.
- 160: ¹ A szó közepén a *to* áthúzása idegen kéztől származik.
- 161: ¹ Idegen kéz utólag *z*-re javított két betűt.
- 163: ¹ Az *o*-t idegen kéz toldotta be.
² A második *a* fölötti jel idegen kéz nyoma.
- 164: ¹ Az *o*-t idegen kéz toldotta be.
- 165: ¹ A szó a másoló betoldása.
²⁻³ A *g*-t idegen kéz *tt*-re javította.
- 166: ¹ A *la* szóvéget idegen kéz toldotta be.
- 167: ¹ A szót utólag toldotta be a másoló.
² Az első *g* fölött a másoló áthúzása, talán a *k*-vá javítás nyoma látszik.
³ A *p* fölött egy tévesen írt szár van áthúzva, amelyet még a másoló javított, de egy idegen kéz is átírt.
- 168: ¹ A *g*-t utólag esetleg idegen kéz (a betűtípus alapján), esetleg a másoló (a tinta színe alapján) utólag *tt*-re javította.
² A szó utólag betoldva.
³ Az *e*-t az *n* helyett tévesen írt *m* harmadik szárából alakította a másoló.
⁴ A szóközepi *r*-t a másoló utólag toldotta be, a szóvégi *t*-t egy tévesen írt *r*-ből alakította.
⁵ A szóvégi *bevl*-t idegen kéz utólag *nek*-re javította.

- 169: ¹ Az *o*-t idegen kéz toldotta be.
² A kihúzott szó első betűje *s* és *f* is lehetett.
- 170: ¹ A szó utólag betoldva.
- 174: ¹ A másoló betoldása, a betoldás helyére utaló jel nélkül.
² A szó utólag betoldva.
- 175: ¹ Az *r* utólag betoldva.
- 176:¹⁻² A sor elején idegen kéztől származó sorszámozás.
³ A *g* idegen kéz pótlása.
⁴ Az *l* idegen kéz betoldása.
⁵ A szót idegen kéz egészítette ki a *da* betűkkel.
- 177: ¹ Idegen kéz utólag betoldott még egy *la* szótagot, fekete tintával.
² A szóközepi *o* idegen kéz betoldása.
- 178: ¹ A szóvéget idegen kéz *th*-ra javította.
² Az *o*-t idegen kéz toldotta a szóba, az *e*-t pedig *j*-re javította.
³ A *c*-t idegen kéz *k*-ra javította.
⁴ A *t*-t idegen kéz írta a szóhoz.
- 179: ¹ A szó utólag betoldva.
- 180: ¹ A szó utolsó betűje egy elkezdett, de be nem fejezett *t* lehet.
- 181: ¹ A *k*-t a másoló *g*-ből javította.
- 186: ¹ A másoló a tévesen írt szó *a* betűjét áthúzta, a *t*-t *h*-ra javította.
- 187: ¹ Tévesen kezdett betű.
- 189: ¹ Idegen kéz betoldott egy *e*-t a szó végére.
² Idegen kéz kiegészítette a szót a *vo* betűkkel.
- 190: ¹ A szó utólag betoldva.
- 191: ¹ A szókezdő betű erősen elhalványodott, legvalószínűbben *t*.
² A *k* alatt egy tévesen kezdett *z* látszik.
- 193: ¹ Az *ȳ* alatt egy tévesen írt *e* látszik.
² Idegen kéz az első *a* fölé betoldott egy másikat is, a *z* elé pedig beírt egy *s*-et.
- 195: ¹ A *z* alatt egy tévesen kezdett betű nyoma látszik.
² A szókezdő *h*-t a másoló valamely más betűből alakította.
³ A *z*-t egy másik, talán *v* betűre írta rá a másoló.
⁴ Az *e* utólag betoldva.
- 196: ¹ A *z* alatt egy tévesen kezdett betű nyoma látszik.

- 198: ¹ A szó utólag betoldva.
- 199: ¹ Az első *z* alatt egy tévesen húzott betű fölső szára látszik.
- 200: ¹ A szó eleji *h*-t idegen kéz toldotta be.
² A másoló valószínűleg tévesen kezdett betüből formálta a *z*-t.
- 202: ¹ A szóvégi *l*-t idegen kéz javította át *k*-ra.
- 204: ¹ A betűt írás közben olvashatatlanná tehetette egy folt, ezért áthúzta a másoló.
² A második *i* utólag betoldva.
- 206: ¹ A szó utólag betoldva.
- 207: ¹ Az *a* fölött egy *e* látszik. Talán az *a*-t akarta *e*-re javítani a másoló.
² A szó utólag betoldva.
- 208: ¹ A *t* későbbi kéz betoldása.
- 211: ¹ A szó utólag betoldva.
² Az *a* utólag betoldva.
- 214: ¹ A szám a másoló utólagos betoldása.
- 215: ¹ A *tőn* szó idegen kéztől származik.
² Idegen kéz kibővítette a szót a *ni* szótaggal.
- 217: ¹ A szó eredetileg *vala* lehetett, ezt javította a másoló.
² A sor előtt idegen kéz jelölése látható, funkciója nem világos.
- 219: ¹ Az *e* utólag betoldva.
² A *z* egy tévesen írt *s* fölé írva.
- 225: ¹ A javított, kihúzott betűk: *o* és *h* egymásra írva.
- 226: ¹ A szó előtt idegen kéztől származó betoldás, *tőn* olvasható.
- 230: ¹ Az utóbbi három szó a másoló utólagos betoldása, jellel a lap te-
tejéről ide utalva.
² A *h* valószínűleg *b*-ből alakítva.
³ Az *n*-t valószínűleg a másoló alakította ki valamely más, talán
tévesen kezdett betüből.
⁴ Az *r* utólag beszúrva.
⁵ A *t* idegen kéz betoldása.
- 231: ¹ A második *e* utólag betoldva.

ISBN 963-7501-96-7

ISSN 0237-644 X

Felelős kiadó: Benkő Loránd

Hozott anyagról sokszorosítva.

8918858 MTA Sokszorosító, Budapest.

Felelős vezető: dr. Héczey Lászlóné